叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 两篇论文重印本：1.(reprint Of Two Tracts 1. An Essay On Gleets.) 000001

2. 两篇论文重印本：1.(reprint Of Two Tracts 1. An Essay On Gleets.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两篇论文重印本：1.(Reprint of Two Tracts 1. An essay on gleets.)

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [ˌaɪ ˈaɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

[ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
This Edition consists of 84 copies , of which 75 copies are for sale .
这 版 由 的 - 副本 , 的 哪个 - 副本 是 为了 销售 .

本版本共发行 84 册，其中 75 册用于销售。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] . . . . . .
This is No . . . . . .
这 是 不 . . . . . .

这是不.....

{ [θriː] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[tuː]
TWO
二

二

['medɪk(ə)l] [trækts]
MEDICAL TRACTS
医疗的 小册子

医学领域

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [piː] . [məˈrɑːt] , [em] . [diː] .
J . P . MARAT , M . D .
J . P . 马拉特 , M . D .

JP MARAT，医学博士

{ [ˌaɪ ˈviː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɒv; əv] [tuː] Tracts1 .

Reprint	of	Two	Tracts1	.
重印	的	二	Tracts1	.

两篇小册子的重印本1.

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [gliːt] .

AN	ESSAY	ON	GLEETS	.
一个	散文	在	格利特	.

一篇关于格里茨的文章。

[ˌtuːˈtuː] . [æn; ən] [ɪnˈkwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] ,

2	.	AN	ENQUIRY	INTO	THE	NATURE	,
2	.	一个	询问	进入	这	自然	,

2. 对自然本质的探究，

[kɔːz] , [ænd; ənd][kjʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'ziːz]

CAUSE	,	AND	CURE	OF	A	SINGULAR	DISEASE
原因	,	和	治愈	的	一个	单数	疾病

某种疾病的病因及治疗方法

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

OF	THE	EYES	.
的	这	眼睛	.

眼睛。

[baɪ][dʒeɪ][iː][ə; eɪ][en][piː][ə; eɪ][juː][el][em][ə; eɪ][ɑː(r)][ə; eɪ][tiː] , [em] . [diː] .

By	J	E	A	N	P	A	U	L	M	A	R	A	T	,	M	.	D	.
经过	J	E	一个	N	P	一个	U	L	M	一个	拉	一个	T	,	M	.	D	.

作者：JEANPAULMARAT，医学博士

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]

EDITED	WITH	AN	INTRODUCTION
编辑	和	一个	介绍

经编辑并附导言

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [bleɪk] ['beɪli]

JAMES	BLAKE	BAILEY
詹姆斯	布莱克	贝利

詹姆斯·布莱克·贝利

[laɪ'breəriən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] ['ɪŋgland]

LIBRARIAN	OF	THE	ROYAL	COLLEGE	OF	SURGEONS	OF	ENGLAND
图书管理员	的	这	皇家	大学	的	外科医生	的	英格兰

英国皇家外科医学院图书馆馆长

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ['əʊnli]

PRINTED	FOR	PRIVATE	CIRCULATION	ONLY
打印	为了	私人的	循环	仅有的

仅供内部传阅

[baɪ]

BY
经过

经过

['pɜːrsɪvəl] & [ˌsiː 'əʊ] .

PERCIVAL	&	CO	.
珀西瓦尔	&	一氧化碳	.

珀西瓦尔公司

LONDON1891
LONDON1891

伦敦 1891

{ ['sɪksθ] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

{ [sevn] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [tuː] [trækts][hɪə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][dʒiːn] [pɔːl] [mə'rɑːt]
The two tracts here reprinted were written in English by Jean Paul Marat
这 二 小册子 这里 转载 是 书面 在 英语 经过 让 保罗 马拉特
['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [striːt] ,
during his residence in Church Street ,
期间 他的 住宅 在 教会 街道 ,

这里重印的两篇小册子是让·保罗·马拉在教堂街居住期间用英文写成的。

['səʊhəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Soho , where he practised as a Physician .
苏豪区 , 在哪里 他 已实践 作为 一个 医生 .

他曾在苏豪区行医。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][trækts][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] .
Both of the tracts are exceedingly rare .
两个都 的 这 小册子 是 非常 稀有的 .

这两个部位都极其罕见。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌn] , ['mɪstə(r)] . [mɔːs] ['stiːvnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [mə'rɑːt] "
Speaking of the former one , Mr . Morse Stephens , in his article on " Marat "
请讲 的 这 以前的 一 , 先生 . 莫尔斯 斯蒂芬斯 , 在 他的 文章 在 " 马拉特 "
[ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ,
in the Encyclopædia Britannica ,
在 这 百科全书 大英百科全书 ,

说到前者，莫尔斯·斯蒂芬斯先生在他为《不列颠百科全书》撰写的关于"马拉"的文章中写道：

[[wʌn]] [sez] , " [nəʊ]['kɒpi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .
[1] says , " no copy is to be found .
[1] 说道 , " 不 复制 是 到 是 成立 .

[1] 说，"找不到副本。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stiːvənzɪz] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][mə'rɑːt][ə; eɪ]['kɒpi][hæz; həz] [kʌm]
" Since the date of Mr . Stephens's notice of Marat a copy has come
" 自从 这 日期 的 先生 . 斯蒂芬斯的 注意 的 马拉特 一个 复制 有 来
[tuː; tə] [laɪt] ,
to light ,
到 光 ,

"自从斯蒂芬斯先生注意到马拉特以来，一份副本已经被发现，"

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [ef] . [peɪn] .
and is now in the possession of Dr . J . F . Payne .
和 是 现在 在 这 拥有 的 博士 . J . F . 佩恩 .

现在由 JF Payne 博士保管。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][trækt][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [nəʊn] ['kɒpi] :

Of	the	latter	tract	there	is	only	one	known	copy	:
的	这	后者	通道	那里	是	仅有的	一	已知	复制	:

后一篇论文目前仅存一份:

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd][kaɪ'rɜ:rdʒɪkəl][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] .

this	is	in	the	Library	of	the	Royal	Medical	and	Chirurgical	Society	of	London	.
这	是	在	这	图书馆	的	这	皇家	医疗的	和	外科手术	社会	的	伦敦	.

这件藏品收藏于伦敦皇家医学外科学会图书馆。

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [peɪn]

I	have	to	thank	the	Council	of	the	Society	and	Dr	.	Payne
我	有	到	感谢	这	理事会	的	这	社会	和	博士	.	佩恩

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndnəs][ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

for	their	kindness	in	allowing	copies	of	the	pamphlets	to	be	made	for
为了	他们的	仁慈	在	允许	副本	的	这	小册子	到	是	制成	为了

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

the	purpose	of	publication	.
这	目的	的	发布	.

我要感谢学会理事会和佩恩博士，感谢他们慷慨允许复制这些小册子以供出版。

[ðə; ði][fɜ:st][trækt][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒənz] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	first	tract	is	dedicated	to	the	Worshipful	Company	of	Surgeons	in	London	,
这	第一的	通道	是	投入的	到	这	崇拜的	公司	的	外科医生	在	伦敦	,

第一篇小册子献给伦敦的外科医生公会。

[ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)] - .

and	is	dated	November	1775	.
和	是	日期	十一月	-	.

日期为 1775 年 11 月。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɪz]['brəʊkən][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [ɪn]

As	the	type	is	broken	the	day	of	the	month	cannot	be	read	with	certainty	in
作为	这	类型	是	破碎的	这	天	的	这	月	不能	是	读	和	肯定	在

[ðə; ði]['kɒpi][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌri:'print, 'ri:print] :

the	copy	from	which	this	was	reprinted	:
这	复制	从	哪个	这	曾是	转载	:

由于排版破损，无法确定从原件中读出日期:

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [nəʊn] ['kɒpi][tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [kæn; kən][bi:; bi]

there	is	no	other	known	copy	to	which	reference	can	be
那里	是	不	其他	已知	复制	到	哪个	参考	能	是

没有其他已知的副本可供参考。

{ [eɪtθ] }

{	viii	}
{	八	}

八、

[meɪd] .

made	.
制成	.

制成。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði] 21st [ɔ:(r)] 24th :

The	date	is	either	the	21st	or	24th	:
这	日期	是	任何一个	这	21st	或者	24th	:

日期是21号或24号:

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] .

as	regards	the	month	and	the	year	there	is	no	doubt	.
作为	问候	这	月	和	这	年	那里	是	不	怀疑	.

至于月份和年份，则毫无疑问。

[ðə; ði] ['sekənd] [trækt] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪz] ['deɪtɪd]

The	**second**	**tract**	**has**	**an**	**address**	**to**	**the**	**Royal**	**Society**	**,**	**and**	**is**	**dated**
这	第二	通道	有	一个	地址	到	这	皇家	社会	,	和	是	日期

['dʒænjuəri] 1st , - :

January	**1st**	**,**	**1776**	**:**
一月	1st	,	-	:

第二份文件是写给皇家学会的，日期为1776年1月1日：

[æz; əz] [mə'rɑ:t] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɪn] - [bəuθ] [ði:z] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

as	**Marat**	**returned**	**to**	**Paris**	**in**	**1777**	**both**	**these**	**works**	**were**	**issued**	**towards**	**the**
作为	马拉特	返回	到	巴黎	在	-	两个都	这些	作品	是	发布	向	这

[end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] .

end	**of**	**his**	**residence**	**in**	**London**	**.**
结尾	的	他的	住宅	在	伦敦	.

马拉于 1777 年返回巴黎，这两部作品都是在他伦敦居住即将结束时出版的。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [gli:t] ,

A	**few**	**months**	**before**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**Essay**	**on**	**Gleets**	**,**
一个	很少	几个月	前	这	发布	的	这	散文	在	格利特	,

在《论格里特》一文发表前几个月，

[mə'rɑ:t] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [em] . [di:] . [dɪ'gri:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] .

Marat	**had**	**received**	**an**	**M**	**.**	**D**	**.**	**degree**	**from**	**the**	**University**	**of**	**St**	**.**
马拉特	有	已收到	一个	M	.	D	.	程度	从	这	大学	的	英石	.

['ændru:z] .

Andrews	**.**
安德鲁斯	.

马拉特获得了圣安德鲁斯大学的医学博士学位。

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɒnərəri] [wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	**degree**	**was**	**equivalent**	**to**	**an**	**honorary**	**one**	**,**	**and**	**,**	**as**	**was**	**the**
这	程度	曾是	相等的	到	一个	名誉	一	,	和	,	作为	曾是	这

['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

custom	**of**	**the**	**time**	**,**
风俗	的	这	时间	,

该学位相当于荣誉学位，而且，按照当时的惯例，

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [tu:] ['medɪk(ə)l] [men] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['senət] .

was	**given**	**on**	**the**	**recommendation**	**of**	**two**	**medical**	**men**	**known**	**to**	**the**	**Senate**	**.**
曾是	给定	在	这	推荐	的	二	医疗的	男人	已知	到	这	参议院	.

这是根据参议院认识的两名医生的建议而做出的。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [ˌrekə'mendɪd] [mə'rɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [hju:] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bʌkən] ,

The	**two**	**who**	**recommended**	**Marat**	**were**	**Hugh**	**James**	**and**	**William**	**Buchan**	**,**
这	二	WHO	受到推崇的	马拉特	是	休	詹姆斯	和	威廉	布坎	,

['dɑ:ktərz] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] ['edɪnbrə] .

doctors	**of**	**medicine**	**in**	**Edinburgh**	**.**
医生	的	药品	在	爱丁堡	.

推荐马拉的两人是爱丁堡的医学博士休·詹姆斯和威廉·布坎。

[mə'rɑ:t] [pɑ:st] [nəʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'gri:] ,

Marat	**passed**	**no**	**examination**	**for**	**the**	**degree**	**,**
马拉特	通过了	不	考试	为了	这	程度	,

马拉特没有通过学位考试。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [gəʊ] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**probably**	**did**	**not**	**even**	**go**	**to**	**St**	**.**	**Andrews**	**to**	**receive**	**it**	**.**
和	大概	做过	不是	甚至	去	到	英石	.	安德鲁斯	到	收到	它	.

而且他可能根本没去圣安德鲁斯领奖。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [dɪ'pləʊmə] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	that	time	it	was	customary	to	forward	the	Diploma	on	receipt	of	the
在	那	时间	它	曾是	习惯	到	向前	这	文凭	在	收据	的	这

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [fiː] .

graduation	fee	.
毕业	费用	.

当时的惯例是在收到毕业费用后立即寄出毕业证书。

['mɪstə(r)] . [mɔːs] ['stiːvnz] [[ˌtuː'tuː]] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mə'rɑːt] [rɪ'siːvd] [dɪ'griː] [frɒm; frəm]

Mr	.	Morse	Stephens	[	2	]	is	of	opinion	that	Marat	received	degrees	from
先生	.	莫尔斯	斯蒂芬斯	[	2	]	是	的	观点	那	马拉特	已收到	学位	从

['ʌðə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

other	universities	,
其他	大学	,

莫尔斯·斯蒂芬斯先生[2]认为马拉特曾获得其他大学的学位，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv]

because	in	1777	on	his	appointment	as	physician	to	the	body	-	guard	of
因为	在	-	在	他的	预约	作为	医生	到	这	身体	-	警卫	的

[ðə; ði] [kʊŋt] - [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [dɒk'tɜːr] [ɪn] [mɛd'siːn] [diː] [plʊ'zjɜːr] -

the	Comte	d'Artois	he	is	described	as	“	docteur	en	médecine	de	plusieurs	facultés
这	孔特	-	他	是	描述	作为	“	医生	英文	医学	德	plusieurs	-

[dæŋgəltɛr] .

d'Angleterre	.
d'Angleterre	.

因为 1777 年，他被任命为阿图瓦伯爵的保镖医生，被称为“安格特雷医生”。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

”	It	may	,	however	,
”	它	可能	,	然而	,

“然而，它或许……”

[biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɔː(r)]['fæk(ə)ltɪz]

be	pointed	out	that	at	this	date	there	were	very	few	universities	or	faculties
是	尖	出去	那	在	这	日期	那里	是	非常	很少	大学	或者	学院

['grɑːntɪŋ] [æn; ən][em] . [diː] . [dɪ'griː] ,

granting	an	M	.	D	.	degree	,
授予	一个	M	.	D	.	程度	,

需要指出的是，当时授予医学博士学位的大学或院系非常少。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [dɪd][nɒt]

and	also	that	the	older	universities	did	not
和	还	那	这	老	大学	做过	不是

而且，老牌大学也没有

{ [ɪks] }

{	ix	}
{	九	}

{ix}

[gɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəri] [dɪ'griː] .

give	the	Doctor	of	Medicine	as	an	honorary	degree	.
给	这	医生	的	药品	作为	一个	名誉	程度	.

授予医学博士学位作为荣誉学位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [mə'rɑːt][rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] ['edɪnbrə] [ænd; ənd][æt; ət]

It	is	known	that	Marat	resided	for	some	time	at	Edinburgh	and	at
它	是	已知	那	马拉特	居住地	为了	一些	时间	在	爱丁堡	和	在

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

据记载，马拉曾在爱丁堡和都柏林居住过一段时间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]

but	there	is	no	record	of	his	having	received	a	degree	from	either
但	那里	是	不	记录	的	他的	拥有	已收到	一个	程度	从	任何一个

[ɒv; əv] [ði:z] [ˌjʊnə'vɜ:rsətɪ] .

of	these	Universities	.
的	这些	大学	.

但没有任何记录表明他曾从这两所大学获得学位。

[ɔ:l'ðəʊ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [baɪ][hɪ'stɔ:riənz][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]

Although	diligent	search	has	been	made	by	historians	no	record	of	any	other
虽然	勤奋	搜索	有	到过	制成	经过	历史学家	不	记录	的	任何	其他

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] ,

qualification	has	been	found	,
资格	有	到过	成立	,

尽管历史学家进行了认真查找，但没有发现任何其他资格证书的记录。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['feəli] [bi:; bi] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

and	it	may	fairly	be	assumed	that	the	above	description	is	an	exaggeration
和	它	可能	相当	是	假定	那	这	多于	描述	是	一个	夸张

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [dɪ'gri:] .

of	the	St	.	Andrews	degree	.
的	这	英石	.	安德鲁斯	程度	.

可以合理推断，上述描述夸大了圣安德鲁斯学位的含金量。

[ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn][bəuθ] ['pæmflɪts] [ðæt][mə'rɑ:t] ['præktɪst] ['medsn; 'medɪsn][ɪn]['pærɪs][bɪ'fɔ:(r)]

There	is	evidence	in	both	pamphlets	that	Marat	practised	medicine	in	Paris	before
那里	是	证据	在	两个都	小册子	那	马拉特	已实践	药品	在	巴黎	前

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] .

coming	to	London	.
未来	到	伦敦	.

两份小册子都证实，马拉在来伦敦之前曾在巴黎行医。

[ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [gli:t] [[θri:]] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ten] [j'iəz] ['præktɪs] ” ;

In	the	Essay	on	Gleets	[	3	]	he	speaks	of	his	“	ten	years	practice	”	;
在	这	散文	在	格利特	[	3	]	他	说话	的	他的	“	十	年	实践	”	;

在《论格里茨》[3] 中，他谈到了他的“十年实践”;

[ðɪs] ['prɒbəbli] [gɪvz] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

this	probably	gives	a	clue	to	the	actual	date	of	the	beginning	of	his
这	大概	给予	一个	线索	到	这	实际的	日期	的	这	开始	的	他的

[prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .

professional	life	.
专业的	生活	.

这或许能为我们提供一些线索，帮助我们确定他职业生涯的实际开始日期。

[ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn] [frɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləns] [mʌst; məst]

The	duration	of	his	practice	in	France	before	his	coming	to	England	must
这	期间	的	他的	实践	在	法国	前	他的	未来	到	英格兰	必须

[hæv; həv] [bi:n] [ʃɔ:t] .

have	been	short	.
有	到过	短的	.

他来英国之前在法国的行医时间一定很短。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz]['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)] - ,

He	took	up	his	residence	in	England	in	1766	;	the	Essay	is	dated	November	1775	,
他	采取	向上	他的	住宅	在	英格兰	在	-	;	这	散文	是	日期	十一月	-	,

他于1766年定居英国；该论文的写作日期为1775年11月。

[ænd; ənd][mə'rɑ:t][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - : [ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [j'iəz] [hi:; hi] ['menʃnz] ,

and	Marat	was	born	in	1742	:	allowing	for	the	ten	years	he	mentions	,
和	马拉特	曾是	出生	在	-	:	允许	为了	这	十	年	他	提及	,

马拉出生于1742年：考虑到他提到的十年时间，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['præktɪs] [ə'baʊt] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] -
he **would** **have** **started** **practice** **about** **1765** **,** **at** **which** **date** **he** **was** **twenty** **-**
他 会 有 开始 实践 关于 - , 在 哪个 日期 他 曾是 二十 -
[θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
three **years** **of** **age** **.**
三 年 的 年龄 .

他大约在 1765 年开始行医，当时他 23 岁。

[ðə; ði] “ [gliːt] ” [trækt] [ʃəʊz] [ðæt] [mə'rɑːts] ['ɜːli] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðɪs]
The **“** **Gleet** **”** **Tract** **shows** **that** **Marat's** **early** **work** **was** **not** **devoted** **entirely** **to** **this**
这 “ 格里特 ” 田地 演出 那 马拉特的 早期的 工作 曾是 不是 奉献 完全 到 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
department **of** **practice** **.**
部门 的 实践 .

《格里特》论著表明，马拉早期的工作并非完全致力于这一实践领域。

['mɪstə(r)] . [mɔːs] ['stiːvnz] [[fɔːr]] [sez] , “ [frɒm; frəm] [bɔː'dəʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [weə(r)]
Mr **.** **Morse** **Stephens** **[** **4** **]** **says** **,** **“** **from** **Bordeaux** **he** **went** **to** **Paris** **,** **where**
先生 . 莫尔斯 斯蒂芬斯 [4] 说道 , “ 从 波尔多 他 去 到 巴黎 , 在哪里
[hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ]
he **effected** **a**
他 受影响 一个

莫尔斯·斯蒂芬斯先生[4]说，“他从波尔多去了巴黎，在那里他取得了一项成就……”

{ [eks] }
{ **x** **}**
{ x }

{x}

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kjʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
remarkable **cure** **of** **a** **disease** **of** **the** **eyes** **,**
卓越 治愈 的 一个 疾病 的 这 眼睛 ,

对一种眼疾的显著治愈，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [æz; əz] ['həʊpləs] [bəuθ][baɪ] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] [kwæk] , [baɪ]
which **had** **been** **abandoned** **as** **hopeless** **both** **by** **physicians** **and** **quacks** **,** **by**
哪个 有 到过 弃 作为 绝望 两个都 经过 医生 和 庸医 , 经过
[miːnz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
means **of** **electricity** **.**
方法 的 电 .

医生和庸医都认为这种疗法毫无希望，但通过电力治疗，它却成功了。

” [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['blɔndel] , [dɪ'skraɪbd] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ðɪs]
” **This** **,** **no** **doubt** **,** **is** **the** **case** **of** **Charlotte** **Blondel** **,** **described** **on** **page** **34** **of** **this**
” 这 , 不 怀疑 , 是 这 案件 的 夏洛特 布隆德尔 , 描述 在 页 - 的 这
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
reprint **.**
重印 .

“毫无疑问，夏洛特·布隆德尔的案例就是如此，该案例在本重印本第 34 页有详细描述。

[mə'rɑːt][hɪm'self] [sez] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['buːʒiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Marat **himself** **says** **,** **speaking** **of** **the** **employment** **of** **bougies** **for** **the**
马拉特 他自己 说道 , 请讲 的 这 就业 的 布吉人 为了 这
['triːtmənt] [ɒv; əv] [gliːt] ,
treatment **of** **gleet** **,**
治疗 的 格里特 ,

马拉本人在谈到使用布吉人治疗格里特病时说道：

“ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['prɒvɪns] [tu:; tə] [tri:t] [və'nɪəriəl] [dɪ'zi:zɪz] , [ðɪs] ['meθəd] [hæd; həd]

“	as	it	was	not	my	province	to	treat	venereal	diseases	,	this	method	had
“	作为	它	曾是	不是	我的	省	到	对待	性病	疾病	,	这	方法	有

[nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

not	engaged	my	attention	.
不是	已订婚的	我的	注意力	.

“由于治疗性病并非我的职责，因此这种方法并没有引起我的注意。”

” [mə'rɑ:t] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd]['ʌðə(r)]['medɪk(ə)l] [wɜ:ks] .

”	Marat	evidently	had	in	mind	other	medical	works	.
”	马拉特	显然	有	在	头脑	其他	医疗的	作品	.

显然，马拉特还想写其他医学著作。

[ɪn][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [gli:t] [[faɪv]] [hi:; hi] [sez] , “ [ɪf] [ðɪs] ['eseɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

In	the	Essay	on	Gleets	[	5	]	he	says	,	“	If	this	essay	should	meet	with	approbation	,
在	这	散文	在	格利特	[	5	]	他	说道	,	“	如果	这	散文	应该	见面	和	赞许	,

在《论格里茨》[5] 中，他写道：“如果这篇文章能够得到赞许，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [nju:] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rædɪkli] ['kjʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

I	shall	offer	to	the	public	a	new	method	of	radically	curing	gonorrhœas	in	a
我	将	提供	到	这	民众	一个	新的	方法	的	根本	养护	淋病	在	一个

[ʃɔ:t] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

我将向公众提供一种在短时间内彻底治愈淋病的新方法。

” [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][trækt][ɒn] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [[sɪks]] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	And	again	,	in	the	tract	on	Diseases	of	the	Eye	,	[	6	]	speaking	of	the
”	和	再次	,	在	这	通道	在	疾病	的	这	眼睛	,	[	6	]	请讲	的	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] ,

action	of	mercury	,
行动	的	汞	,

“此外，在关于眼疾的论文[6]中，谈到汞的作用时，

“ [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [swel] [ði:z] [ʃi:ts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

“	A	complete	Examination	of	them	would	swell	these	Sheets	beyond	the
“	一个	完全的	考试	的	他们	会	膨胀	这些	床单	超过	这

[prə'pəʊzd] [saɪz] ;

proposed	Size	;
建议的	尺寸	;

“对它们进行全面检查后，这些纸张的尺寸将超出预期；

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

I	therefore	reserve	it	for	the	Subject	of	a	future	Publication	.
我	所以	预订	它	为了	这	主题	的	一个	未来	发布	.

因此，我将其保留，以待日后出版。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ai] [θɪŋk] , [bi:; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [ði:z] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] .

”	It	may	,	I	think	,	be	safely	said	that	these	intentions	were	never	carried	out	.
”	它	可能	,	我	思考	,	是	安全	说	那	这些	意图	是	绝不	携带	出去	.

“我认为可以肯定地说，这些意图从未得到实现。”

[wɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌbɪblɪəʊ'θi:kə] [brɪ'tænɪkə] , [gɪvz] [ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [trækts][hɪə(r)]

Watt	,	in	his	Bibliotheca	Britannica	,	gives	the	titles	of	the	two	tracts	here
瓦	,	在	他的	图书馆	大英百科全书	,	给予	这	标题	的	这	二	小册子	这里

[ˌri:'print, 'ri:print] ,

reprinted	,
转载	,

瓦特在其著作《不列颠图书馆》（Bibliotheca Britannica）中列出了此处重印的两篇论文的标题。

[bʌt; bət] [meɪks] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,

but	makes	no	mention	of	the	others	;	and	,	so	far	as	I	can	find	,
但	制作	不	提到	的	这	其他的	;	和	,	所以	远的	作为	我	能	寻找	,

但却只字未提其他人；而且，据我所知，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

they	never	saw	the	light	.
他们	绝不	锯	这	光	.

他们从未见过光明。

[ðə; ði][də'rɑːn]['ʌndə(r)] [huːz] [keə(r)][ðə; ði][keɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][trækt][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)]

The	Daran	under	whose	care	the	cases	described	in	the	first	tract	were	before
这	达兰	在下面	谁	关心	这	案例	描述	在	这	第一的	通道	是	前

[ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][mə'rɑːts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

they	came	under	Marat's	observation	,
他们	来了	在下面	马拉特的	观察	,

在马拉特观察之前，第一篇章中所描述的病例是由达兰照料的。

[wɒz; wəz][ʒɑːk,dʒeks][də'rɑːn] [- -

was	Jacques	Daran	[	1701	-
曾是	雅克	达兰	[	-	-

雅克·达兰 [1701-

{ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] } -] ,

{	xi	}	1784	]	,
{	十一	}	-	]	,

{xi}1784],

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ][æn; ən][ˌepɪ'demɪk]

a	man	who	greatly	distinguished	himself	whilst	in	the	army	during	an	epidemic
一个	男人	WHO	非常	杰出的	他自己	而	在	这	军队	期间	一个	流行性

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] [me'siːnə] :

of	the	Plague	at	Messina	:
的	这	瘟疫	在	墨西拿	:

在墨西拿瘟疫流行期间，一位在军队中表现突出的男子：

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [mɑː'seɪlz] , [bʌt; bət]['faɪnəli]['set(ə)ld][ɪn]

after	travelling	all	over	Europe	he	lived	at	Marseilles	,	but	finally	settled	in
后	旅行	全部	超过	欧洲	他	居住地	在	马赛	,	但	最后	定居	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他游历了整个欧洲，曾在马赛居住，但最终定居巴黎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['buːʒiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

He	was	chiefly	celebrated	for	his	bougies	for	the	treatment	of
他	曾是	主要	著名	为了	他的	布吉人	为了	这	治疗	的

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] :

diseases	of	the	urethra	:
疾病	的	这	尿道	:

他最出名的是他制作的用于治疗尿道疾病的扩张器：

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːʒɪ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['veri]

the	composition	of	the	bougie	he	kept	a	secret	,	and	thus	amassed	a	very
这	作品	的	这	蜡烛	他	保留	一个	秘密	,	和	因此	积累	一个	非常

[lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

large	fortune	.
大的	财富	.

他将自己所拥有的财富构成保密，从而积累了巨额财富。

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] , [haʊ'evə(r)] , [daɪd][æt; ət]['pærɪs][ɪn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

He	ultimately	,	however	,	died	at	Paris	in	very	poor	circumstances	.
他	最终	,	然而	,	死亡	在	巴黎	在	非常	贫穷的	情况	.

然而，他最终在巴黎去世，境况十分凄惨。

[ðə; ði] ['feɪməs] [tiː] * * * , ['ʌndə(r)] [huːz] [keə(r)][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'skraɪbd] [ɒn][peɪdʒ] - [wɒz; wəz] ,

The	famous	T	*	*	*	,	under	whose	care	the	case	described	on	page	17	was	,
这	著名的	T	*	*	*	,	在下面	谁	关心	这	案件	描述	在	页	-	曾是	,

著名的T***，第17页所描述的案例就是由他负责处理的，

[ai] ['kænɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .

I	cannot	identify	with	any	degree	of	certainty	.
我	不能	确认	和	任何	程度	的	肯定	.

我无法确定地认同这一点。

[ðə; ði] “ [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , ['ɒkjəlɪst] , ” ['menʃ(ə)nd] [ɒn][peɪdʒ] - , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dʒɒn] ['mɪlə(r)] ,

The	“	ingenious	Mr	.	Miller	,	Oculist	,	”	mentioned	on	page	44	,	was	probably	John	Miller	,
这	“	巧妙	先生	.	磨坊主	,	眼科医生	,	”	提及	在	页	-	,	曾是	大概	约翰	磨坊主	,

第 44 页提到的“才华横溢的眼科医生米勒先生”很可能就是约翰·米勒。

[æn; ən] [ɒp'tɪʃn] , [huː] [daɪd][æt; ət] ['edɪnbrə] [ɪn] - ,

an	optician	,	who	died	at	Edinburgh	in	1815	,
一个	验光师	,	WHO	死亡	在	爱丁堡	在	-	,

一位验光师，于 1815 年在爱丁堡去世。

['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

having	occupied	for	forty	-	eight	years	a	leading	position	in	that	city	.
拥有	占领	为了	四十	-	八	年	一个	领导	位置	在	那	城市	.

在该市占据领先地位长达四十八年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ɪn] ['bɪznəs] [æt; ət]['sɛvən] ['pɑːləmənt] [kləʊz] ,

He	was	originally	in	business	at	7	Parliament	Close	,
他	曾是	起初	在	商业	在	7	议会	关闭	,

他最初在议会路7号经营生意。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [æz; əz]['mɪlə(r)][ænd; ənd]['eidiː][ɪn] ['nikəlsn] [striːt] .

and	afterwards	was	in	company	as	Miller	and	Adie	in	Nicolson	Street	.
和	然后	曾是	在	公司	作为	磨坊主	和	阿迪	在	尼科尔森	街道	.

之后，他与 Miller 和 Adie 在 Nicolson Street 一起工作。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][trækts][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['rʌnɪŋ] ['taɪt(ə)l] ;

The	original	tracts	are	printed	in	4to	without	any	running	title	;
这	原来的	小册子	是	打印	在	4to	没有	任何	跑步	标题	;

原版小册子以四开本印刷，没有页眉标题；

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][skweə(r)] ['brækɪts] .

the	top	of	each	page	simply	having	the	pagination	in	square	brackets	.
这	顶部	的	每个	页	简单地	拥有	这	分页	在	正方形	括号	.

每页顶部仅包含用方括号括起来的分页码。

[ðə; ði][ˌriː'prɪnts] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɪg'zæktli][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɔː'θɒgrəfi] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	reprints	follow	the	originals	exactly	as	regards	orthography	,	punctuation	,	etc	.
这	重印	跟随	这	原件	确切地	作为	问候	正字法	,	标点	,	ETC	.

重印版在拼写、标点符号等方面与原版完全一致。

['ɒbviəs] ['erə(r)z][hæv; həv][nɒt] [biːn] [kə'rektɪd] : [ðə; ði] ['pæmflɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪg'zæktli]

Obvious	**errors**	**have**	**not**	**been**	**corrected**	**:**	**the**	**pamphlets**	**are**	**reproduced**	**exactly**
明显的	错误	有	不是	到过	已更正	:	这	小册子	是	复制品	确切地

[æz; əz][mə'rɑːt] [rəʊt] [ðem; ðəm] .

as	**Marat**	**wrote**	**them**	**.**
作为	马拉特	写道	他们	.

明显的错误没有得到纠正：这些小册子完全按照马拉的原意复制。

[mə'rɑːts] [ˌnæʃə'næləti] ['kɒmz] [aʊt] ['veri] ['strɒŋli] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['pæsɪdʒ] , [weə(r)] , [waɪlst]

Marat's	**nationality**	**comes**	**out**	**very**	**strongly**	**in**	**more**	**than**	**one**	**passage**	**,**	**where**	**,**	**whilst**
马拉特的	国籍	来	出去	非常	强烈	在	更多的	比	一	通道	,	在哪里	,	而

['juːzɪŋ]

using
使用

在不止一处段落中，马拉的国籍都得到了非常强烈的体现，在这些段落中，尽管他使用了.....

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }

{	**xii**	**}**
{	十二	}

{xii}

['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪdiəm] .

English	**words**	**,**	**he**	**has**	**kept**	**entirely**	**to**	**the**	**French**	**idiom**	**.**
英语	字	,	他	有	保留	完全	到	这	法语	成语	.

虽然用了英语，但他完全遵循了法语的表达方式。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][trækt][hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ]

In	**the**	**preface**	**to**	**the**	**first**	**tract**	**he**	**apologises**	**for**	**his**	**imperfect**	**knowledge**
在	这	前言	到	这	第一的	通道	他	道歉	为了	他的	不完善	知识

[ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] .

of	**the**	**language**	**in**	**which**	**he**	**is**	**writing**	**.**
的	这	语言	在	哪个	他	是	写作	.

在第一篇论文的序言中，他为自己对所用语言的掌握不够完善而道歉。

[ðə; ði][trækt][ɒn][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['prɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv] ['kæpɪtlz] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [bʊks]

The	**tract**	**on**	**the**	**Eye**	**is**	**printed**	**with**	**that**	**prodigality**	**of**	**capitals**	**so**	**common**	**in**	**books**
这	通道	在	这	眼睛	是	打印	和	那	挥霍无度	的	首都	所以	常见的	在	图书

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] :

of	**that**	**date**	**:**
的	那	日期	:

关于"眼睛"的小册子印刷时大量使用了大写字母，这在当时的图书中很常见：

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [gliːt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lævɪʃ] [juːz][ɒv; əv] ['kæpɪtlz] ,

curiously	**enough**	**the**	**one**	**on**	**Gleets**	**is**	**entirely**	**free**	**from**	**this**	**lavish**	**use**	**of**	**capitals**	**,**
奇怪的是	足够的	这	一	在	格利特	是	完全	自由的	从	这	奢华的	使用	的	首都	,

奇怪的是，Gleets 网站上的那篇文章完全没有这种大写字母的滥用。

[ænd; ənd]['əʊnli][hæz; həz][ðem; ðəm] [weə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

and	**only**	**has**	**them**	**where**	**absolutely**	**necessary**	**.**
和	仅有的	有	他们	在哪里	绝对地	必要的	.

只有在绝对必要的情况下才会使用。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nəʊt] ([biː]) [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [aɪ] " [trækt] :

There	**is**	**no**	**note**	**(**	**b**	**)**	**in**	**the**	**original**	**of**	**the**	**"**	**Eye**	**"**	**tract**	**:**
那里	是	不	笔记	(	b	)	在	这	原来的	的	这	"	眼睛	"	通道	:

"眼"篇原文中没有注释（b）：

[ðə; ði] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [ɪg'zæktli] .

the	**letters**	**have**	**been**	**followed**	**exactly**	**.**
这	信件	有	到过	随后	确切地	.

信件内容完全按照原文执行。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][trækt][ðə; ði] [wɜːd] “ ['dʒentlmən] ” [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv]

In	the	second	tract	the	word	“	Gentlemen	”	both	at	the	beginning	and	end	of
在	这	第二	通道	这	单词	“	先生们	”	两个都	在	这	开始	和	结尾	的

[ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪz][ɪn] [ˌem 'es] .

the	address	to	the	Royal	Society	is	in	MS	.
这	地址	到	这	皇家	社会	是	在	多发性硬化症	.

在第二篇论文中，致皇家学会的演讲开头和结尾的“先生们”一词是手写的。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] :

The	writing	is	undoubtedly	that	of	a	foreigner	:
这	写作	是	无疑	那	的	一个	外国人	:

毫无疑问，这文笔出自外国人之手：

['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] [θɪŋks] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][mə'rɑːt]

Mr	.	Stephens	thinks	that	in	all	probability	it	is	in	the	handwriting	of	Marat
先生	.	斯蒂芬斯	思考	那	在	全部	可能性	它	是	在	这	手写	的	马拉特

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

斯蒂芬斯先生认为，这很可能是马拉本人的笔迹。

[['sɛvən]] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kɒpi] [ɪz][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][wʌn] .

[	7	]	and	that	this	copy	is	the	presentation	one	.
[	7	]	和	那	这	复制	是	这	推介会	一	.

[7] 并且此副本是演示副本。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [nəʊn] ['kɒpi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

There	being	no	other	known	copy	it	is	impossible	to	see	if	the	words	were
那里	存在	不	其他	已知	复制	它	是	不可能的	到	看	如果	这	字	是

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][trækts] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

added	to	the	whole	of	the	tracts	issued	for	sale	,
额外	到	这	所有的	的	这	小册子	发布	为了	销售	,

由于没有其他已知的副本，因此无法确定这些文字是否被添加到所有已发行出售的小册子中。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kɒpi] .

or	whether	they	exist	only	in	this	copy	.
或者	无论	他们	存在	仅有的	在	这	复制	.

或者它们是否仅存在于此副本中。

“ ['dʒentlmən] ” [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [trækt] ,

“	Gentlemen	”	is	printed	in	the	earlier	tract	,
“	先生们	”	是	打印	在	这	早些时候	通道	,

早期的宣传册中印有“绅士们”一词。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

and	it	certainly	looks	as	though	it	were	an	omission	in	this	case	,
和	它	当然	看起来	作为	尽管	它	是	一个	省略	在	这	案件	,

而且看起来这确实是一个疏漏。

[nɒt] ['nəʊtɪst] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [prɪnt] .

not	noticed	until	too	late	to	have	the	word	inserted	in	print	.
不是	注意到	直到	也	晚的	到	有	这	单词	插入	在	打印	.

直到为时已晚，无法将该词插入印刷品中。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpi] , ” [ɪts]['prɒpə(r)] [həʊm] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

If	this	were	the	“	presentation	copy	,	”	its	proper	home	would	be	at	the
如果	这	是	这	“	推介会	复制	,	”	它是	恰当的	家	会	是	在	这

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

Royal	Society	,
皇家	社会	,

如果这是“展示副本”，那么它应该收藏于英国皇家学会。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɑːk][ɒv; əv][ɪts]['evə(r)]['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðæt]['laɪbrəri] .

but	there	is	no	mark	of	its	ever	having	belonged	to	that	Library	.
但	那里	是	不	标记	的	它是	曾经	拥有	属于	到	那	图书馆	.

但没有任何迹象表明它曾经属于那座图书馆。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] }

{	xiii	}
{	十三	}

{xiii}

{ [ˌɛksˌaɪ'viː] } { [wʌn] }

{	xiv	}	{	1	}
{	十四	}	{	1	}

{xiv}{1}

[æn; ən]

AN
一个

一个

['eseɪ]

ESSAY
散文

散文

[ɒn]

ON
在

在

[gliːt] ;

GLEETS	;
格利特	;

欢呼;

[weər'ɪn]

WHEREIN
其中

其中

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ]

The	Defects	of	the	Actual	Method	of	treating
这	缺陷	的	这	实际的	方法	的	治疗

实际治疗方法的缺陷

[ðəʊz] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

those	Complaints	of	the	Urethra	are	pointed	out	,
那些	投诉	的	这	尿道	是	尖	出去	,

指出这些尿道疾病，

[ænd; ənd]

AND
和

和

[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [weɪ] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðem; ðəm]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

An	Effectual	Way	of	Curing	them	indicated	.
一个	有效的	方式	的	养护	他们	表明的	.

已指出一种有效的治疗方法。

[dʒeɪ] . [piː] . [mə'rɑːt] , [em] . [diː] .

J	.	P	.	MARAT	,	M	.	D	.
J	.	P	.	马拉特	,	M	.	D	.

JP MARAT，医学博士

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʌblju:] . ['nɪkəl] , [ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] - [jɑ:d] , [ænd; ənd]
Printed **for** **W** **.** **Nicoll** **,** **in** **St** **.** **Paul's** **Church** **-** **Yard** **,** **and**
打印 为了 W . 尼科尔 , 在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 , 和

由 W. Nicoll 在圣保罗教堂墓地印刷，

[dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , [ɪn] [fli:t] - [stri:t] .
J **.** **Williams** **,** **in** **Fleet** **-** **Street** **.**
J . 威廉姆斯 , 在 舰队 - 街道 .

J. Williams，在舰队街。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [səʊd] .] { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
[**Price** **One** **Shilling** **Sewed** **.** **]** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
[价格 一 先令 缝制的 .] { 2 } { 3 }

[价格：一先令（缝制）]{2}{3}

[tu:; tə][ðə; ði]
To **the**
到 这

至

['ri:də(r)] .
READER **.**
读者 .

读者。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi]['kændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [ni:d] [nəʊ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ,
HE **candour** **of** **the** **public** **will** **need** **no** **solicitation** **,**
他 坦率 的 这 民众 将要 需要 不 征求意见 ,

公众的坦诚无需刻意争取。

[wen] [ə'kweɪntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃi:ts] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
when **acquainted** **of** **the** **following** **sheets** **being** **written** **by** **a** **foreigner** **,**
什么时候 熟人 的 这 下列的 纸张 存在 书面 经过 一个 外国人 ,

当得知以下这些文字是由外国人所写时，

[nɒt] [sə'fɪʃntli] [kən'vɜ:s(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ə'vɔɪd] [fɔ:lts] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] :
not **sufficiently** **conversant** **in** **the** **language** **to** **avoid** **faults** **against** **it** **:**
不是 足够 熟人 在 这 语言 到 避免 故障 反对 它 :

对语言不够熟悉，无法避免犯错:

[wɪtʃ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] [fə'givn] ,
which **may** **likewise** **be** **the** **more** **easily** **forgiven** **,**
哪个 可能 同样地 是 这 更多的 容易地 已原谅 ,

这或许也是更容易被原谅的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][staɪl] ['bi:ɪŋ] [les] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
for **the** **fashioning** **of** **the** **stile** **being** **less** **an** **object** **of** **attention** **,**
为了 这 时尚 的 这 风格 存在 较少的 一个 目的 的 注意力 ,

因为门框的造型并非人们关注的焦点，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [helθ] . { [fɔ:r] } { [faɪv] }
than **the** **importance** **of** **matter** **to** **the** **human** **health** **.** **{** **4** **}** **{** **5** **}**
比 这 重要性 的 事情 到 这 人类 健康 . { 4 } { 5 }

物质对人类健康的重要性超过了物质本身的重要性。{4}{5}

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['lʌndən] .

To	the	Worshipful	Company	of	SURGEONS	in	LONDON	.
到	这	崇拜的	公司	的	外科医生	在	伦敦	.

致伦敦外科医生公会。

['dʒentlmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[lɒŋ] [sɪns] ['sɜːdʒənz] [bəuθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

Long	since	Surgeons	both	in	London	and	Paris	have	assumed	to	themselves	the
长的	自从	外科医生	两个都	在	伦敦	和	巴黎	有	假定	到	他们自己	这

['triːtmənt] [ɒv; əv] [və'nɪəriəl] [dɪ'ziːzɪz] ,

treatment	of	Venereal	Diseases	,
治疗	的	性病	疾病	,

很久以前，伦敦和巴黎的外科医生就承担起了治疗性病的责任。

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Physicians	generally	decline	it	.
和	医生	一般来说	衰退	它	.

医生们通常都会拒绝。

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skluːsɪv] ['prɒvɪns] [ðə; ði] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

I	cannot	conceive	what	makes	it	your	exclusive	province	the	treating	of	those
我	不能	构想	什么	制作	它	你的	独家的	省	这	治疗	的	那些

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	,
疾病	,

我无法理解为什么治疗这些疾病就成了你的专属领域。

[sɪns] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] [həʊl] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ə'fektɪd] ,

since	in	most	cases	the	whole	frame	of	the	body	is	affected	,
自从	在	最多	案例	这	所有的	框架	的	这	身体	是	做作的	,

因为在大多数情况下，整个身体框架都会受到影响，

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [fjuː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][ɪz] ['wɒntɪd] .

and	in	very	few	the	hand	of	an	operator	is	wanted	.
和	在	非常	很少	这	手	的	一个	操作员	是	通缉	.

极少数情况下需要操作员的介入。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] , [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɒrənt] ,

But	as	the	custom	prevails	,	I	do	not	pretend	to	strive	against	the	torrent	,
但	作为	这	风俗	占上风	,	我	做	不是	假装	到	努力	反对	这	激流	,

但由于习俗盛行，我并不妄图逆流而上。

[ænd; ənd]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ]

and	content	myself	with	offering	to	you	the	most	effectual	method	of	curing
和	内容	我	和	提供	到	你	这	最多	有效的	方法	的	养护

[gliːt] — - [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [ai][æt; ət][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] ,

Gleets	—	-	a	method	which	I	at	first	discovered	,
格利特	—	-	一个	方法	哪个	我	在	第一的	发现	,

我只想向您提供治疗格里茨病最有效的方法——一种我最初发现的方法，

[baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʊzəm] [frend] ,

by	reflecting	on	the	deplorable	situation	of	a	bosom	friend	,
经过	反思	在	这	可悲的	情况	的	一个	怀	朋友	,

通过反思一位挚友的悲惨处境，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] [pʊt][ɪn] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['sevrəl]
and **which** **I** **afterwards** **put** **in** **practice** **at** **the** **earnest** **request** **of** **several**
和 哪个 我 然后 放 在 实践 在 这 认真 要求 的 一些
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances **,**
熟人 ,

后来，应几位熟人的恳切请求，我便将之付诸实践。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] ['fɒləʊd] [wɪð] ['kɒnstənt] [sək'ses] .
and **have** **ever** **since** **followed** **with** **constant** **success** **.**
和 有 曾经 自从 随后 和 持续的 成功 .

此后一直持续取得成功。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɜːsənəri] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] , [nəʊ] { [sɪks] }
A **man** **of** **mercenary** **principles** **would** **,** **no** **{** **6** **}**
一个 男人 的 雇佣兵 原则 会 , 不 { 6 }

一个唯利是图的人不会{6}

[daʊt] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪbərəl][maɪnd][ɪz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [prə'siːdʒəz]
doubt **,** **keep** **it** **a** **secret** **;** **but** **a** **liberal** **mind** **is** **above** **such** **interested** **procedures**
怀疑 , 保持 它 一个 秘密 ; 但 一个 自由主义 头脑 是 多于 这样的 感兴趣的 程序
.
:
·

心存疑虑，就保守秘密；但胸襟开阔的人不会做这种出于私利的举动。

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['membəz] ;
To **promote** **the** **good** **of** **society** **is** **the** **duty** **of** **all** **its** **members** **;**
到 推动 这 好的 的 社会 是 这 责任 的 全部 它是 成员 ;

促进社会福祉是所有社会成员的责任；

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [hɑːt] [tuː; tə]['les(ə)n] ,
besides **,** **what** **an** **exquisite** **pleasure** **it** **is** **for** **a** **benevolent** **heart** **to** **lessen** **,**
除了 , 什么 一个 精美的 乐趣 它 是 为了 一个 仁慈 心 到 减少 ,

此外，对于一颗善良的心来说，减轻痛苦是多么美妙的乐趣啊！

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms] , [huː] , [wɪ'ðaʊt]
as **much** **as** **possible** **,** **the** **number** **of** **those** **unfortunate** **victims** **,** **who** **,** **without**
作为 很多 作为 可能的 , 这 数字 的 那些 不幸 受害者 , WHO , 没有
[həʊp][ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
hope **of** **relief** **,**
希望 的 宽慰 ,

尽可能减少那些不幸受害者的数量，他们没有任何获救的希望，

['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
labour **under** **the** **many** **evils** **to** **which** **human** **nature** **is** **subject** **.**
劳动 在下面 这 许多 罪恶 到 哪个 人类 自然 是 主题 .

在人类天性所固有的诸多弊端下劳作。

[ðʌs] , [nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thus **,** **not** **satisfied** **with** **relieving** **the** **patients** **who** **apply** **to** **me** **,**
因此 , 不是 使满意 和 缓解 这 患者 WHO 申请 到 我 ,

因此，我并不满足于仅仅为前来就诊的病人提供治疗，

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] ['meni] [mɔː(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
I **wish** **I** **could** **relieve** **many** **more** **by** **your** **hands** **.**
我 希望 我 可以 缓解 许多 更多的 经过 你的 双手 .

我多么希望你能拯救更多的人。

['hæpi] , [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ]['leɪbə(r)][ɪz][nɒt] [lɒst] !
Happy **,** **if** **in** **this** **respect** **,** **the** **fruit** **of** **my** **labour** **is** **not** **lost** **!**
快乐的 , 如果 在 这 尊重 , 这 水果 的 我的 劳动 是 不是 丢失的 !

如果我在这方面的劳动成果没有白费，那我就很开心了！

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your most obedient humble Servant ,
你的 最多 听话 谦逊的 仆人 ,

您最忠诚、最谦卑的仆人，

[dʒeɪ] . [piː] . [mə'rɑːt] .
J . P . MARAT .
J . P . 马拉特 .

JP 马拉特。

[tʃɜːtʃ] [striːt] , ['səʊhəʊ] .
Church Street , Soho .
教会 街道 , 苏豪区 .

苏豪区教堂街。

[nɔʊ'vɛmbər] . - . - . { ['sɛvən] }
Nov . 21 . 1775 . { 7 }
十一月 . - . - . { 7 }

1775年11月21日。{7}

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɒn]
ON
在

在

[dʒiː][el][iː][iː][tiː][es] , & [siː] .
G L E E T S , & c .
G L E E T S , & c .

GLEETS 等。

[ai]
I
我

我

['entə(r)][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['priːæmb(ə)l] .
ENTER in the subject without any preamble .
进入 在 这 主题 没有 任何 前言 .

主题中直接输入"ENTER"，无需任何前言。

[ə; eɪ] [gliːt] , [baɪ][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][kjʊə(r)] [və'nɪəriəl] [dɪ'ziːzɪz] ,
A gleet , by the want of skill in those who undertake to cure venereal diseases ,
一个 格里特 , 经过 这 想 的 技能 在 那些 WHO 承担 到 治愈 性病 疾病 ,

由于治疗性病的医术不精，导致性病肆虐。

[ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][sæd] ['kɒnsɪkwəns] [[eit]] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪrələnt] .
is but too often the sad consequence [8] of a virulent gonorrhœa .
是 但 也 经常 这 伤心 结果 [8] 的 一个 剧毒的 淋病 .

但这往往是恶性淋病的悲惨后果[8]。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪz]['evə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kʌləd] , ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [tɪnt] ,

The	running	is	ever	more	or	less	coloured	,	often	of	a	green	tint	,
这	跑步	是	曾经	更多的	或者	较少的	有色	,	经常	的	一个	绿色的	着色	,

跑步的路线或多或少都带有颜色，通常呈绿色调。

[mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [braʊn] ,

more	often	of	a	pale	yellow	,	and	sometimes	of	a	dark	brown	,
更多的	经常	的	一个	苍白	黄色的	,	和	有时	的	一个	黑暗的	棕色的	,

通常为淡黄色，有时为深棕色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

a	little	blood	being	mixed	with	it	.
一个	小的	血	存在	混合	和	它	.

其中混入了一点血。

[ðə; ði]['mætə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [glændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]['tju:nɪk]

The	matter	discharged	comes	from	the	ulcerated	glands	of	the	internal	tunic
这	事情	出院	来	从	这	溃疡	腺体	的	这	内部的	束腰外衣

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʊ'ri:θrə] :

of	the	urethra	:
的	这	尿道	:

排出的物质来自尿道内膜溃疡的腺体：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ['prəʊsi:dz] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm]

but	when	the	running	suddenly	increases	,	it	always	proceeds	,	or	from
但	什么时候	这	跑步	突然	增加	,	它	总是	收益	,	或者	从

[æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] { [eit] }

an	inflammation	of	the	muscular	{	8	}
一个	炎	的	这	肌肉发达的	{	8	}

但当跑步突然增加时，它总是会继续发展，或者由肌肉炎症引起{8}

['tju:nɪk] , [æz; əz] ['hæpənz] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['fri:li] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

tunic	,	as	happens	after	too	freely	enjoying	the	bottle	and	the	company	of
束腰外衣	,	作为	发生	后	也	自由	享受	这	瓶子	和	这	公司	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

就像过度享受美酒和女伴的陪伴之后，束腰外衣会变得臃肿不堪。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌreərɪ'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fl'u:ɪdz] [[naɪn]] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]

or	from	a	rarefaction	of	the	fluids	[	9	]	,	caused	by	the	expansion	of
或者	从	一个	稀疏	的	这	液体	[	9	]	,	导致	经过	这	扩张	的

[ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][eə(r)] ;

the	internal	air	;
这	内部的	空气	;

或由于内部空气膨胀而导致的流体稀疏[9]；

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] , [tu:] ['si:z(ə)nz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['bi:ɪŋ] [les]

as	happens	in	spring	and	autumn	,	two	seasons	where	the	atmosphere	,	being	less
作为	发生	在	春天	和	秋天	,	二	季节	在哪里	这	气氛	,	存在	较少的

[ɪ'læstɪk] ,

elastic	,
松紧带	,

就像春季和秋季那样，这两个季节大气弹性较小，

[dʌz] [nɒt] [ə'pəʊz] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][eə(r)] .

does	not	oppose	so	great	a	resistance	to	the	action	of	the	internal	air	.
做	不是	反对	所以	伟大的	一个	反抗	到	这	行动	的	这	内部的	空气	.

它不会对内部空气的作用产生如此大的阻力。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːts] ,

Formerly	**the**	**running**	**was**	**attributed**	**to**	**a**	**relaxation**	**of**	**the**	**affected**	**parts**	**,**
以前	这	跑步	曾是	归因于	到	一个	松弛	的	这	做作的	部分	,

以前人们认为跑步是由于受影响部位的放松所致。

[æn; ən][ə'pɪnjən] [stɪl] [ɪn]['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪgnərənt] ; [bʌt; bət][baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][prəʊb][ɪn][ðə; ði]

an	**opinion**	**still**	**in**	**credit**	**among**	**the**	**ignorant**	**;**	**but**	**by**	**introducing**	**a**	**probe**	**in**	**the**
一个	观点	仍然	在	信用	之中	这	无知	;	但	经过	介绍	一个	探测	在	这

[jʊ'riːθrə] ,

urethra	**,**
尿道	,

这种观点在无知者中仍然广为流传；但是，通过将探针插入尿道，

['evri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlli] [kɔːzd] [baɪ] ['ʌlsər] .

every	**one**	**may**	**be**	**convinced**	**that**	**it**	**is**	**wholly**	**caused**	**by**	**ulcers**	**.**
每一个	一	可能	是	确信	那	它	是	完全	导致	经过	溃疡	.

每个人都可能确信这完全是由溃疡引起的。

[də'rɑːn] , [huː] [fɜːst] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)] [gliːt] [baɪ] ['sʌpjʊrətɪv]

Daran	**,**	**who**	**first**	**made**	**this**	**discovery**	**,**	**attempted**	**to**	**cure**	**gleets**	**by**	**suppurative**
达兰	,	WHO	第一的	制成	这	发现	,	尝试过	到	治愈	格利特	经过	化脓性

['buːʒiz] .

bougies	**.**
布吉人	.

达兰是第一个发现这一现象的人，他曾尝试用化脓性鼻腔扩张器治疗小毛囊炎。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns]

His	**method**	**was**	**soon**	**adopted**	**as**	**the**	**most**	**rational**	**,**	**and**	**ever**	**since**
他的	方法	曾是	很快	已采用	作为	这	最多	合理的	,	和	曾经	自从

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][best] [præk'tɪʃənər] .

followed	**by**	**the**	**best**	**practitioners**	**.**
随后	经过	这	最好的	从业者	.

他的方法很快被认为是最合理的，此后一直被最优秀的实践者所遵循。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] [pruːvd] [ə'bɔːtɪv] ,

Undoubtedly	**it**	**proved**	**successful**	**in**	**many**	**cases**	**;**	**but**	**in**	**many**	**others**	**proved**	**abortive**	**,**
无疑	它	已证实	成功的	在	许多	案例	;	但	在	许多	其他的	已证实	未遂	,

毫无疑问，它在许多情况下都取得了成功；但在许多其他情况下却以失败告终。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][də'rɑːn][hɪm'self] .

even	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Daran**	**himself**	**.**
甚至	在	这	双手	的	达兰	他自己	.

即使在达兰本人手中也是如此。

[lɒŋ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] ['buːʒiz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ] [gliːt] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]

Long	**I**	**had**	**not**	**seen**	**bougies**	**employed**	**for**	**curing**	**gleets**	**,**	**without**	**finding**
长的	我	有	不是	已见	布吉人	受雇	为了	养护	格利特	,	没有	寻找

[ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] :

them	**often**	**ineffectual**	**:**
他们	经常	无效	:

我很久没见过用鼻腔扩张器治疗耳廓扩张症而不发现其效果不佳的情况了：

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [triːt] [və'nɪəriəl] [dɪ'ziːzɪz] ,

however	**,**	**as**	**it**	**was**	**not**	**my**	**province**	**to**	**treat**	**venereal**	**diseases**	**,**
然而	,	作为	它	曾是	不是	我的	省	到	对待	性病	疾病	,

然而，由于治疗性病并非我的职责范围，

[ðɪs] ['meθəd] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'geɪdʒd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

this	**method**	**had**	**not**	**engaged**	**my**	**attention**	**.**
这	方法	有	不是	已订婚的	我的	注意力	.

这种方法并没有引起我的注意。

[mɪə(r)] [tʃɑːns] ['ɑːftəwədz] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] { [naɪn] }

Mere	chance	afterwards	obliged	me	to	turn	my	thoughts	to	the	{	9	}
仅仅	机会	然后	有义务	我	到	转动	我的	想法	到	这	{	9	}

后来纯属偶然，迫使我将思绪转向{9}

['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['riːdərz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

subject	,	as	I	shall	now	relate	with	the	reader's	permission	.
主题	,	作为	我	将	现在	涉及	和	这	读者的	允许	.

主题如下，经读者允许，我将一一讲述。

['kɔːlɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][maɪn][æt; ət]['pærɪs] ,

Calling	one	morning	on	an	intimate	friend	of	mine	at	Paris	,
呼叫	一	早晨	在	一个	亲密的	朋友	的	矿	在	巴黎	,

一天早上，我打电话给我在巴黎的一位挚友。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪpɪst] ['melənkəlɪ] .

I	found	him	involved	in	the	deepest	melancholy	.
我	成立	他	涉及	在	这	最深处	忧郁	.

我发现他陷入了深深的忧郁之中。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːz] , [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː] ,

On	enquiring	into	the	cause	,	he	acquainted	me	,
在	查询	进入	这	原因	,	他	熟人	我	,

经询问，他向我介绍了情况。

[ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][də'rɑːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gliːt] ,

that	having	been	so	long	in	the	hands	of	Daran	for	the	cure	of	a	gleet	,
那	拥有	到过	所以	长的	在	这	双手	的	达兰	为了	这	治愈	的	一个	格里特	,

因为它在达兰手中待了这么久，才得以治愈一种小精灵病。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	at	last	thought	himself	free	of	it	,	when	,	on	a	sudden	,	he	was
他	在	最后的	想法	他自己	自由的	的	它	,	什么时候	,	在	一个	突然	,	他	曾是

['kruːəlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

cruelly	disappointed	.
残酷地	失望的	.

他终于以为自己摆脱了它，却突然间遭受了残酷的打击。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['enɪ] [əd'vaɪs][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

Upon	which	he	begged	of	me	to	give	him	any	advice	in	my	power	,
之上	哪个	他	乞求	的	我	到	给	他	任何	建议	在	我的	力量	,

于是他恳求我尽我所能给他一些建议。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmlɪ] ['krɪtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ]

his	situation	being	extremely	critical	on	the	point	of	marriage	with	a	young	lady
他的	情况	存在	极其	批判的	在	这	观点	的	婚姻	和	一个	年轻的	女士

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

of	fortune	whom	he	loved	,
的	财富	谁	他	喜爱	,

他的处境极其危急，因为他即将与一位他深爱的富家小姐结婚。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [waɪl] ['ʌndə(r)][səʊ]

and	with	whom	he	could	not	bear	the	thought	of	engaging	,	while	under	so
和	和	谁	他	可以	不是	熊	这	想法	的	引人入胜	,	尽管	在下面	所以

['kruːəl][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] .

cruel	a	circumstance	.
残忍的	一个	环境	.

在如此残酷的情况下，他无法忍受与对方交往。

[ɒn] [ðɪs] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɔːl] [ðæt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n]

On	this	I	said	to	him	all	that	occurred	to	me	just	then	for	his	consolation
在	这	我	说	到	他	全部	那	发生	到	我	只是	然后	为了	他的	安慰

.

:

.

对此，我把当时想到的一切都告诉了他，以示安慰。

[ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][left][hɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] [rɪˈflektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmelənkəli] [kənˈdɪʃn] ,

After	I	had	left	him	I	could	not	help	reflecting	on	his	melancholy	condition	,
后	我	有	左边	他	我	可以	不是	帮助	反思	在	他的	忧郁	状况	,

离开他之后，我总是忍不住去想他那忧郁的情绪。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈpɒsəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ekstrikeit] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	thinking	how	possibly	he	could	be	extricated	out	of	it	.
和	思维	如何	可能	他	可以	是	脱困	出去	的	它	.

并思考着怎样才能让他脱身。

[ðə; ðiː][best] [weɪ] [ðæt] [ˈɒfəd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] .

The	best	way	that	offered	to	my	mind	was	his	cure	.
这	最好的	方式	那	提供	到	我的	头脑	曾是	他的	治愈	.

在我看来，他提供的疗法就是最好的办法。

[aɪ] [ɪnˈdiːd] [kənˈsɪdəd] [ˌsʌpjuˈreɪʃn] [æz; əz][ðə; ðiː]['əʊnli] ['meθəd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	indeed	considered	suppuration	as	the	only	method	to	effect	it	.
我	的确	经过考虑的	化脓	作为	这	仅有的	方法	到	影响	它	.

我确实认为化脓是唯一能达到目的的方法。

[bʌt; bət][nɒt] [əˈkʌstəmd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [tuː; tə][əˈdɒpt][ə; eɪ] ['meθəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

But	not	accustomed	indiscriminately	to	adopt	a	method	as	soon	as	it	is
但	不是	习惯	不加区分地	到	采纳	一个	方法	作为	很快	作为	它	是

[ik'stəul] ,

extolled	,
赞扬	,

但他并不习惯于一听到某种方法被吹捧就盲目采纳。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['blaɪndli] ,

much	less	to	follow	it	blindly	,
很多	较少的	到	跟随	它	盲目地	,

更不会盲目地追随它。

[aɪ][ɪnˈkwaɪəd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['friːkwənt] [ɪnˈefɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['præktɪs] ,

I	enquired	into	the	reasons	of	the	frequent	inefficacy	of	the	usual	practice	,
我	询问	进入	这	原因	的	这	频繁	无效	的	这	通常	实践	,

我探究了常规做法经常无效的原因，

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	soon	was	made	sensible	of	them	.
和	很快	曾是	制成	明智的	的	他们	.

很快他就明白了他们的意思。

['ɑːftə(r)][məˈtʃʊə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kɔːld] [əˈpɒn][maɪ] { - }

After	mature	consideration	,	I	called	upon	my	{	10	}
后	成熟	考虑	,	我	称为	之上	我的	{	-	}

经过深思熟虑，我调用了我的{10}

[frend] , [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz][kjʊə(r)] .

friend	,	and	proposed	to	attempt	his	cure	.
朋友	,	和	建议的	到	试图	他的	治愈	.

朋友，并提议尝试治愈他。

[hiː; hi] ['redɪli] [ə'griːd] .

He	readily	agreed	.
他	容易	同意	.

他欣然同意。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [nekst][tuː; tə][maɪn] .

The	same	day	he	took	an	apartment	next	to	mine	.
这	相同的	天	他	采取	一个	公寓	下一个	到	矿	.

当天他就租了我隔壁的公寓。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] , [ə'tendɪd] [hɪm] ['kləʊsli] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌsʌpju'reɪʃn]

I	immediately	began	his	treatment	,	attended	him	closely	,	and	by	suppuration
我	立即地	开始	他的	治疗	,	参加	他	密切	,	和	经过	化脓

['prɒpəli] ['kɒndʌktid] ,

properly	conducted	,
适当地	实施	,

我立即开始对他进行治疗，密切照顾他，并妥善处理化脓问题。

[wɒz; wəz] ['rædɪkli] [kjʊəd] [ɪn]['sev(ə)n] [wiːks] .

was	radically	cured	in	seven	weeks	.
曾是	根本	治愈	在	七	周	.

七周内彻底治愈。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [left][ɪn'kjʊərəbl][baɪ][də'rɑːn] , [ə'plaɪd]

Some	months	after	,	two	of	his	acquaintances	left	incurable	by	Daran	,	applied
一些	几个月	后	,	二	的	他的	熟人	左边	不治之症	经过	达兰	,	应用

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

几个月后，他的两个熟人因达兰的治疗而身患绝症，向我提出了申请。

[rɪ'kwestɪŋ] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [wiːks] [taɪm] .

requesting	my	assistance	,	and	both	were	cured	in	eleven	weeks	time	.
请求	我的	协助	,	和	两个都	是	治愈	在	十一	周	时间	.

他们请求我的帮助，两人都在十一周后痊愈了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [kj'ɔːz] [pə'fɔːmd] [baɪ][maɪ] ['meθəd] ;

But	here	is	not	the	place	for	enumerating	cures	performed	by	my	method	;
但	这里	是	不是	这	地方	为了	枚举	治愈	执行	经过	我的	方法	;

但这里不是列举我用这种方法治愈的案例的地方；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

I	therefore	proceed	to	point	out	the	defects	of	the	actual	practice	of	preparing
我	所以	继续	到	观点	出去	这	缺陷	的	这	实际的	实践	的	准备

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['buːʒiz] [tuː; tə][kjʊə(r)] [gliːt] ,

and	using	bougies	to	cure	gleets	,
和	使用	布吉人	到	治愈	格利特	,

因此，我接下来要指出制备和使用鼻腔扩张器治疗鼻腔狭窄的实际做法中的缺陷。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə]

and	shall	communicate	the	proper	way	to	improve	it	,	so	as	never	to
和	将	交流	这	恰当的	方式	到	提升	它	,	所以	作为	绝不	到

[feɪl][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] .

fail	the	intention	.
失败	这	意图	.

并应传达改进的正确方法，以确保目标始终得以实现。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [gliːt] [ɪz] ['friːkwəntli] [ˌʌnsək'sesfl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'fektɪv] .

The	actual	method	of	treating	gleets	is	frequently	unsuccessful	,	because	defective	.
这	实际的	方法	的	治疗	格利特	是	频繁地	不成功	,	因为	有缺陷的	.

治疗小虫的实际方法经常失败，因为方法有缺陷。

[ðə; ði][fɜːst]['diːfekt][ɪz][ðə; ði] ['hɑːdinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpjʊrətɪv] , ['kɒmən] ['buːʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
The **first** **defect** **is** **the** **hardiness** **of** **the** **suppurative** **,** **common** **bougies** **are** **made**
这 第一的 缺点 是 这 耐寒性 的 这 化脓性 , 常见的 布吉人 是 制成
[wɪð] .
with **.**
和 .

第一个缺陷是化脓性、普通的扩张器所用的材料的硬度。

[ðɪs] [ɪz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːts] .
This **is** **obvious** **from** **the** **structure** **of** **the** **affected** **parts** **.**
这 是 明显的 从 这 结构 的 这 做作的 部分 .

从受影响部位的结构可以明显看出这一点。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['tjuːnɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] , [ɔːl'ðəʊ] ['evə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪrələnt]
The **internal** **tunic** **of** **the** **urethra** **,** **although** **ever** **irritated** **in** **a** **virulent** **gonorrhœa**
这 内部的 束腰外衣 的 这 尿道 , 虽然 曾经 受刺激 在 一个 剧毒的 淋病
,
,
,

尿道内膜，即使在剧烈淋病的情况下也总是受到刺激，

[ɪz]['seldəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
is **seldom** **the** **seat** **of** **the** **disease** **.**
是 很少 这 座位 的 这 疾病 .

很少是疾病的根源。

[ɪts] [siːt] [ɪz] ['kɒmənli] [ðə; ði]['glændʒələ(r)]['tjuːnɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ,
Its **seat** **is** **commonly** **the** **glandular** **tunic** **beneath** **the** **muscular** **,**
它是 座位 是 通常 这 腺体 束腰外衣 下面 这 肌肉发达的 ,

它的部位通常是肌肉下方的腺体鞘，

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpju'reɪʃn] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pleɪnli] [baɪ]
as **is** **shewn** **by** **the** **abundance** **of** **the** **suppuration** **,** **and** **more** **plainly** **by**
作为 是 展示 经过 这 丰富 的 这 化脓 , 和 更多的 显然 经过
[dɪ'sektɪŋ] .
dissecting **.**
解剖 .

从大量的化脓中可以看出这一点，解剖后就更清楚了。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [ðæt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['buːʒɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] ,
In **such** **case** **,** **it** **is** **evident** **,** **that** **a** **common** **bougie** **introduced** **in** **the** **urethra** **,**
在 这样的 案件 , 它 是 明显 , 那 一个 常见的 蜡烛 介绍 在 这 尿道 ,

在这种情况下，很明显，插入尿道的普通扩张器，

['æktɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['tjuːnɪk][ə'ləʊn] , ['kænɒt] { - }
acting **immediately** **on** **the** **internal** **tunic** **alone** **,** **cannot** **{** **11** **}**
表演 立即地 在 这 内部的 束腰外衣 独自的 , 不能 { - }

仅对内层组织立即采取行动是不行的{11}

[kɔːz] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsəˌreɪtɪd] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
cause **but** **an** **imperfect** **suppuration** **of** **the** **ulcerated** **parts** **,** **and** **consequently**
原因 但 一个 不完善 化脓 的 这 溃疡 部分 , 和 最后
['kænɒt] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
cannot **perfect** **the** **cure** **.**
不能 完美的 这 治愈 .

只能导致溃疡部位不完全化脓，因此不能彻底治愈。

[ɪf] [səʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[wen] [ðə; ði] ['ʌlsər] [ɒv; əv][ðə; ði]['glændʒələ(r)]['tjuːnɪk][laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'kjuːn]
when **the** **ulcers** **of** **the** **glandular** **tunic** **lie** **at** **the** **entrance** **of** **the** **lacunes**
什么时候 这 溃疡 的 这 腺体 束腰外衣 说谎 在 这 入口 的 这 空隙
[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['tjuːnɪk] ;
in **the** **internal** **tunic** **;**
在 这 内部的 束腰外衣 ;

当腺体膜溃疡位于内膜腔隙入口处时;

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [kə'rəʊdɪŋ] ['vaɪrəs][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [siːt] , [ænd; ənd] [prə'djuːst]
how **much** **more** **when** **the** **corroding** **virus** **has** **extended** **its** **seat** **,** **and** **produced**
如何 很多 更多的 什么时候 这 腐蚀 病毒 有 扩展 它是 座位 , 和 生产
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - ,
a **kind** **of** **sinusses** **,**
一个 种类 的 - ,

当腐蚀性病毒扩散开来，并形成某种窦道时，情况就更是如此了。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ɪn'vetərət] [gliːt] !
as **is** **always** **the** **case** **in** **inveterate** **gleets** **!**
作为 是 总是 这 案件 在 根深蒂固 格利特 !

就像那些顽固的格里特人一贯的作风一样!

[ə'nʌðə(r)] ['diːfekt][ɪn] ['kɒmən] ['buːʒiz] [ɪz][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌpjʊrətɪv]
Another **defect** **in** **common** **bougies** **is** **a** **want** **of** **degradation** **in** **their** **suppurative**
其他 缺点 在 常见的 布吉人 是 一个 想 的 降解 在 他们的 化脓性
['vɜːtʃuː] .
virtue **.**
美德 .

普通香蒲的另一个缺陷是其化脓功效缺乏降解性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [præk'tɪʃənər] [ɪm'plɔɪ] [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌpjureɪtɪŋ] ['buːʒiz] ,
It **is** **well** **known** **,** **that** **practitioners** **employ** **but** **one** **kind** **of** **suppurating** **bougies** **,**
它 是 出色地 已知 , 那 从业者 采用 但 一 种类 的 化脓性 布吉人 ,

众所周知，从业者只使用一种化脓性扩张器。

[meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪstə(r)] , [huːz] ['beɪsɪs][ɪz] - [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd][ɔɪl][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ;
made **with** **a** **plaister** **,** **whose** **basis** **is** **lytargirium** **of** **lead** **and** **oil** **of** **olives** **;**
制成 和 一个 石膏 , 谁 基础 是 - 的 带领 和 油 的 橄榄 ;

用石膏制成，其主要成分是铅和橄榄油;

[waɪlst] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌsʌpju'reɪʃn] ['prɒpəli] , ['buːʒiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
whilst **,** **in** **order** **to** **conduct** **suppuration** **properly** **,** **bougies** **should** **be** **more** **or** **less**
而 , 在 命令 到 执行 化脓 适当地 , 布吉人 应该 是 更多的 或者 较少的
['sʌpjʊrətɪv] ,
suppurative **,**
化脓性 ,

然而，为了正确进行化脓，导管应该具有一定程度的化脓性。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
according **to** **the** **stages** **of** **the** **disease** **.**
根据 到 这 阶段 的 这 疾病 .

根据疾病的不同阶段。

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ['sʌpjʊrətɪv] ['buːʒiz] , [præk'tɪʃənər] [juːz]
Having **for** **a** **long** **while** **made** **use** **of** **suppurative** **bougies** **,** **practitioners** **use**
拥有 为了 一个 长的 尽管 制成 使用 的 化脓性 布吉人 , 从业者 使用
- [wʌnz] ,
dessicative **ones** **,**
- 一个 ,

长期以来一直使用化脓性扩张器的医生们，现在改用干燥性扩张器。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɪz] [stɪl] [ə'bʌndənt] .

even	when	suppuration	is	still	abundant	.
甚至	什么时候	化脓	是	仍然	丰富	.

即使化脓仍然很多。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)]

But	to	those	who	have	the	least	notion	of	the	means	employed	by	nature
但	到	那些	WHO	有	这	至少	概念	的	这	方法	受雇	经过	自然

[ɪn][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['fleʃi] ['sʌbstəns] ,

in	the	reproduction	of	fleshy	substance	,
在	这	生殖	的	肉质的	物质	,

但对于那些对自然界繁衍肉体的方式稍有了解的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['æktɪv] ['sʌpjʊrətɪv] ['remədiz] [tu:; tə]

it	is	evident	,	that	such	a	sudden	passage	from	active	suppurative	remedies	to
它	是	明显	,	那	这样的	一个	突然	通道	从	积极的	化脓性	补救措施	到

- [wʌnz] ,

dessicative	ones	,
-	一个	,

显而易见，从积极的化脓性药物突然过渡到干燥性药物，

['nevə(r)][kæn; kən][prə'dju:s][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

never	can	produce	the	desired	effect	.
绝不	能	生产	这	想要的	影响	.

永远无法达到预期效果。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fɔ:st] [ˌsʌpju'reɪʃn] , [kept][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ]

After	a	forced	suppuration	,	kept	so	for	a	long	while	,	far	from	being
后	一个	强制	化脓	,	保留	所以	为了	一个	长的	尽管	,	远的	从	存在

[in'kɑ:nit, -neit, in'kɑ:neit] ,

incarnated	,
化身	,

经过强行化脓，并长期保持这种状态，远离了转世重生。

[ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌlsər] [ɪz] ['waɪdnd] ,

the	cavity	of	the	ulcers	is	widened	,
这	空腔	的	这	溃疡	是	扩大	,

溃疡腔扩大，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['faɪbəz][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌi:læ'stɪsəti] .

and	all	the	fibres	around	it	have	lost	their	natural	elasticity	.
和	全部	这	纤维	大约	它	有	丢失的	他们的	自然的	弹性	.

周围的纤维都失去了天然弹性。

[ðʌs] - ['bu:ʒiz] [ɪm'plɔɪd] [ɪ'mi:diətli] { - }

Thus	dissicative	bougies	employed	immediately	{	12	}
因此	-	布吉人	受雇	立即地	{	-	}

因此，立即采用了干燥的布吉{12}

['ɑ:ftəwədz] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][æn; ən][ə'strɪndʒənt]['kwɒlətɪ] ,

afterwards	,	being	all	of	an	astringent	quality	,
然后	,	存在	全部	的	一个	涩	质量	,

之后，由于具有收敛性，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ,

and	acting	on	the	part	alone	they	are	in	contact	with	,
和	表演	在	这	部分	独自的	他们	是	在	接触	和	,

并且仅根据他们所接触的部分采取行动，

[kæn; kən]['əʊnli][draɪ][ænd; ənd][krɪsp][ðə; ði]['edʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlsər] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm]

can	only	dry	and	crisp	the	edges	of	the	ulcers	,	and	cause	them
能	仅有的	干燥	和	脆	这	边缘	的	这	溃疡	,	和	原因	他们

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kæləs] .

to	become	callous	.
到	变得	冷酷	.

只能使溃疡边缘干燥变脆，并使其形成硬茧。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [stɒpt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] [breɪk] [aʊt]

The	running	is	therefore	stopt	for	a	time	,	and	never	fails	to	break	out
这	跑步	是	所以	停止	为了	一个	时间	,	和	绝不	失败	到	休息	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

因此，奔跑暂时停止，但总是会再次开始。

[wen] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ]['eni][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kɔːz] .

when	circulation	is	considerably	increased	by	any	accidental	cause	.
什么时候	循环	是	相当	增加	经过	任何	偶然	原因	.

当血液循环因任何意外原因而显著增加时。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒmən] ['buːʒiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æktʃuəli] [meɪd] , [ɪz][nɒt]['əʊnli] [dɪ'fektɪv] ,

The	use	of	common	bougies	,	as	they	are	actually	made	,	is	not	only	defective	,
这	使用	的	常见的	布吉人	,	作为	他们	是	实际上	制成	,	是	不是	仅有的	有缺陷的	,

使用普通的笛子，就其实际制作方式而言，不仅存在缺陷，

[bʌt; bət] [ʌn'ræʃnəl] [ænd; ənd] ['hɜːtfl] .

but	unrational	and	hurtful	.
但	非理性	和	伤人的	.

但这种做法既不理性又伤人。

[ɪn] ['kɒmən] ['buːʒiz] , [ðə; ði] ['sʌpjʊrətɪv] ['pleɪstə(r)][ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [həʊl] [ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-] .

In	common	bougies	,	the	suppurative	plaister	is	spread	over	their	whole	superficies	.
在	常见的	布吉人	,	这	化脓性	石膏	是	传播	超过	他们的	所有的	表面	.

在普通的拔牙膏中，化脓膏涂抹在整个表面。

[naʊ] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['remədi] [ɪn] ['evrɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] ,

Now	,	to	apply	the	remedy	in	every	point	of	the	urethra	,
现在	,	到	申请	这	补救	在	每一个	观点	的	这	尿道	,

现在，要将这种药物涂抹在尿道的每个部位，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][sʌm; səm]['ʌlsəˌreɪtɪd] [pɑːts] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['verɪ] [əb'sɜːd] .

in	order	to	cure	some	ulcerated	parts	,	is	certainly	very	absurd	.
在	命令	到	治愈	一些	溃疡	部分	,	是	当然	非常	荒诞	.

为了治愈某些溃疡部位，这当然是非常荒谬的。

[wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [ə'lɛdʒd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz] ,

What	is	commonly	alledged	in	support	of	such	a	practice	is	,
什么	是	通常	据称	在	支持	的	这样的	一个	实践	是	,

通常用来支持这种做法的理由是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪ'dɪkəm(ə)nt; 'medɪk-] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

that	it	is	only	by	giving	to	the	medicament	this	extension	,
那	它	是	仅有的	经过	给予	到	这	药物	这	扩大	,

只有通过给予药物这种延长作用，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [pɑːts] ;

that	it	can	be	sure	of	reaching	and	acting	on	the	diseased	parts	;
那	它	能	是	当然	的	到达	和	表演	在	这	患病的	部分	;

能够确保到达并作用于病变部位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] ,

but	the	seat	of	the	distemper	can	easily	be	found	,
但	这	座位	的	这	犬瘟热	能	容易地	是	成立	,

但是，犬瘟热的源头很容易找到。

[baɪ]['dʒentli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [prəʊb] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [meɪ] [ðə; ði] ['remədi]

by	gently	introducing	a	probe	into	the	urethra	,	and	there	only	may	the	remedy
经过	轻轻地	介绍	一个	探测	进入	这	尿道	,	和	那里	仅有的	可能	这	补救

[biː; bi] [ə'plaɪd] .

be	applied	.
是	应用	.

将探针轻轻插入尿道，只有在那里才能进行治疗。

[əb'sɜːd] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['meθəd] [wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] ,

Absurd	did	I	say	this	method	was	;	it	would	be	well	if	it	was	no	worse	,
荒诞	做过	我	说	这	方法	曾是	;	它	会	是	出色地	如果	它	曾是	不	更糟	,

我说过这种方法很荒谬吗？如果它不更糟就好了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [iːtʃ] ,

notwithstanding	it	is	but	too	common	for	practitioners	to	assert	each	,
虽然	它	是	但	也	常见的	为了	从业者	到	断言	每个	,

尽管如此，从业者们还是经常会这样断言：

[ðæt] ['buːʒiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

that	bougies	of	his	own	making	are	not	irritating	;	it	is	a	fact	,
那	布吉人	的	他的	自己的	制作	是	不是	令人恼火的	;	它	是	一个	事实	,

他自己打造的那些小资并不令人反感；这是事实。

[ðæt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['əʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [nəʊ]

that	as	being	such	only	they	can	act	,	for	without	inflammation	no
那	作为	存在	这样的	仅有的	他们	能	行为	,	为了	没有	炎	不

[ˌsʌpju'reɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] { - }

suppuration	is	to	be	{	13	}
化脓	是	到	是	{	-	}

只有它们才能发挥作用，因为没有炎症就不会化脓{13}

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

预期的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	plain	therefore	,
它	是	清楚的	所以	,

因此显而易见，

[ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['remədi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]

that	the	long	standing	application	of	an	irritating	remedy	over	the	whole
那	这	长的	常设	应用	的	一个	令人恼火的	补救	超过	这	所有的

['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] ,

membrane	of	the	urethra	,
膜	的	这	尿道	,

长期在尿道黏膜上涂抹刺激性药物，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [krɪ'speɪʃən] , [ænd; ənd]

must	be	attended	with	fatal	consequences	,	such	as	crispation	,	and
必须	是	参加	和	致命的	结果	,	这样的	作为	脆化	,	和

['ɑːftəwədz] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['faɪbəz] .

afterwards	relaxation	of	its	fibres	.
然后	松弛	的	它是	纤维	.

必然会造成致命后果，例如纤维变脆，随后纤维松弛。

[haʊ] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv][aɪ][nɒt] [hɜːd] ,
How many patients have I not heard ,
如何 许多 患者 有 我 不是 听到 ,

我还有多少病人没有听到他们的诉求?

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nɪəli] [lɒst] [ðeə(r)][və'rɪləti][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['buːʒiz]
complaining of having nearly lost their virility by the use of those bougies
抱怨 的 拥有 几乎 丢失的 他们的 男性活力 经过 这 使用 的 那些 布吉人
[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .
continued for some months .
持续 为了 一些 几个月 .

几个月来，他们一直抱怨使用那些阴道扩张器后几乎丧失了性能力。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['membreɪn] [səʊ]
In several of them , I have even seen the fibres of this membrane so
在 一些 的 他们 , 我 有 甚至 已见 这 纤维 的 这 膜 所以
['kɒrəgeɪtɪd] ,
corrugated ,
瓦楞 ,

在一些照片中，我甚至看到这种膜的纤维呈波纹状。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] - - ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][glændz][wɒz; wəz] [rɪ'træktɪd] [wɪ'ðɪn] ,
as that the præ - - eminence of the glands was retracted within ,
作为 那 这 - - 卓越 的 这 腺体 曾是 撤回 之内 ,

因为腺体的突出部分向内收缩了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'trækʃn] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪnz][æt; ət][ðə; ði][taɪm]
and this retraction was ever accompanied with excruciating pains at the time
和 这 撤回 曾是 曾经 伴随 和 痛苦不堪 疼痛 在 这 时间
[ɒv; əv] [i'rekʃən] ;
of erections ;
的 勃起 ;

而且，每次勃起时，阴茎回缩都会伴有剧烈的疼痛;

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ]
however , the most fatal consequences attending the actual practice of curing
然而 , 这 最多 致命的 结果 参加 这 实际的 实践 的 养护
[gliːt] ,
gleets ,
格利特 ,

然而，实际治疗小精灵最致命的后果是:

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
is a permanent difficulty of making water .
是 一个 永恒的 困难 的 制作 水 .

这是制水过程中一个长期存在的难题。

- ['buːʒiz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði] ['ʌlsər] ,
Dissicating bougies being employed in order to consolidate the ulcers ,
- 布吉人 存在 受雇 在 命令 到 合并 这 溃疡 ,

使用干燥扩张器来巩固溃疡，

['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][draɪ][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ;
never fail to dry to an excess the parts they are in contact with ;
绝不 失败 到 干燥 到 一个 过量的 这 部分 他们 是 在 接触 和 ;

务必将与它们接触的部位彻底擦干;

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [prə'djuːs] [tuː] [hɑːd][ə; eɪ] ['sɪkətrɪs] .
they therefore produce too hard a cicatrice .
他们 所以 生产 也 难的 一个 疤痕 .

因此，它们会留下过硬的疤痕。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [strɒŋ] ['strɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] ,

This	makes	a	more	or	less	strong	stricture	in	the	urethra	,
这	制作	一个	更多的	或者	较少的	强的	狭窄	在	这	尿道	,

这会在尿道内形成或多或少的狭窄。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərɪn] .

which	always	reduce	the	stream	of	the	urine	.
哪个	总是	减少	这	溪流	的	这	尿	.

这总是会减少尿流。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ˌsʌpju'reɪʃn] , [ɪn]['ɔːdə(r)]

Pointing	out	the	defects	of	the	actual	way	of	conducting	suppuration	,	in	order
指向	出去	这	缺陷	的	这	实际的	方式	的	进行	化脓	,	在	命令

[tuː; tə][kjʊə(r)] [gliːt] ,

to	cure	gleets	,
到	治愈	格利特	,

指出化脓疗法实际操作中的缺陷，以便治疗脓疱疮。

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

is	in	some	sort	indicating	the	proper	way	to	do	it	;
是	在	一些	种类	表明	这	恰当的	方式	到	做	它	;

在某种程度上，它指明了正确的做法；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd]

but	as	there	are	many	particulars	to	be	observed	in	the	effectual	method
但	作为	那里	是	许多	细节	到	是	观察到	在	这	有效的	方法

[ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [ðəʊz] [dɪ'ziːzɪz] ,

of	curing	those	diseases	,
的	养护	那些	疾病	,

但是，由于有效治疗这些疾病的方法有很多细节需要注意，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [ɪts] [həʊl] ['prəʊses] . { - }

I	shall	lay	down	its	whole	process	.	{	14	}
我	将	躺	向下	它是	所有的	过程	.	{	-	}

我将把整个过程都写下来。{14}

[maɪ][fɜːst][keə(r)][ɪz][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][pɑːts] .

My	first	care	is	to	inspect	the	parts	.
我的	第一的	关心	是	到	检查	这	部分	.

我首先要做的就是检查零件。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['buːʒɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [wæks] , ['rendəd] ['fleksəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːpəntaɪn] .

I	take	a	bougie	made	of	white	wax	,	rendered	flexible	with	a	little	turpentine	.
我	拿	一个	蜡烛	制成	的	白色的	蜡	,	渲染	灵活的	和	一个	小的	松节油	.

我取了一根用白色蜡制成的鼻塞，用少许松节油使其变得柔软。

[aɪ] [meɪk] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [iks'tremitis] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['mjuːsɪlɪdʒ] [

I	make	round	and	smooth	one	of	its	extremities	,	which	I	dip	in	the	mucilage	[
我	制作	圆形的	和	光滑的	一	的	它是	四肢	,	哪个	我	蘸	在	这	粘液	[

-] [ɒv; əv] [mˈɑːʃmeɪˌəʊz] ,

10	]	of	marshmallows	,
-	]	的	棉花糖	,

我把它的一端磨圆磨光滑，然后蘸上棉花糖的粘液[10]，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['jʊərɪn]['blædə(r)] ,

and	then	I	introduce	it	gently	into	the	urethra	up	to	the	urine	bladder	,
和	然后	我	介绍	它	轻轻地	进入	这	尿道	向上	到	这	尿	膀胱	,

然后我轻轻地将它插入尿道，直至膀胱。

['keəfəli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fiːlz] ['eni] [ə'kjuːt] [peɪn] ,

carefully	observing	the	parts	where	the	patient	feels	any	acute	pain	,
小心	观察	这	部分	在哪里	这	病人	感觉	任何	急性	疼痛	,

仔细观察患者感到剧烈疼痛的部位，

[wɪtʃ] [pɑːts] [ai][kən'sɪdə(r)][æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

which	parts	I	consider	as	the	seat	of	the	disease	.
哪个	部分	我	考虑	作为	这	座位	的	这	疾病	.

我认为哪些部位是病根所在。

['biːɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌlsər] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] , [ai] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['buːʒɪ] ,

Being	thus	made	sure	where	the	ulcers	are	situated	,	I	take	another	similar	bougie	,
存在	因此	制成	当然	在哪里	这	溃疡	是	位于	,	我	拿	其他	相似的	蜡烛	,

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

upon	it
之上	它

确定溃疡位置后，我又取了一根类似的探条，放在它上面。

[ai] [mɑːk] ['pleɪsɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlsər] , [ðeə(r)] [spred] [ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	mark	places	corresponding	to	the	ulcers	,	there	spread	all	round	a	little	of	a
我	标记	地方	相应的	到	这	溃疡	,	那里	传播	全部	圆形的	一个	小的	的	一个

['sʌpjʊrətɪv] ['pleɪstə(r)] ,

suppurative	plaister	,
化脓性	石膏	,

我在溃疡处做了标记，溃疡周围都蔓延着一层化脓性痂皮。

[wɪtʃ] [ai] [meɪk] [smuːð] , ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ]

which	I	make	smooth	,	rolling	it	between	the	fingers	,	anointed	it	with	mucilage
哪个	我	制作	光滑的	,	滚动	它	之间	这	手指	,	受膏者	它	和	粘液

[ɒv; əv] [mˈɑːʃmɛlˌəʊz] ,

of	marshmallows	,
的	棉花糖	,

我把它搓成光滑的糊状，用手指搓揉，再涂上棉花糖的粘液。

[ænd; ənd][ai] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['buːʒɪ] [ɪn][ðə; ði] [jʊ'riːθrə] ,

and	I	introduce	the	bougie	in	the	urethra	,
和	我	介绍	这	蜡烛	在	这	尿道	,

我将导丝插入尿道，

[wen] [ai] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌlsər] ,

when	I	judge	that	the	remedy	is	in	contact	with	the	ulcers	,
什么时候	我	法官	那	这	补救	是	在	接触	和	这	溃疡	,

当我判断药物与溃疡部位接触时，

[ai] [bend] [bæk] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːʒɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

I	bend	back	the	external	extremity	of	the	bougie	;	and	to	fasten	it	,
我	弯曲	后退	这	外部的	末端	的	这	蜡烛	;	和	到	系	它	,

我将插管的外侧末端向后弯曲；然后将其固定，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

nothing	is	wanting	but	to	pinch	it	a	little	.
没有什么	是	想要	但	到	捏	它	一个	小的	.

一切都很完美，只差一点点就能完美了。

[ðə; ði] ['sʌpjʊrətɪv] [ai][juːz][æt; ət][fɜːst][ɪz] - [kʌm] [gʌmɪs] , ['rendəd] [sˈɒftɛ] [ðæn; ðən]

The	suppurative	I	use	at	first	is	diachilum	cum	gummis	,	rendered	softer	than
这	化脓性	我	使用	在	第一的	是	-	精液	软糖	,	渲染	更柔和	比

['juːʒuəl] ;

usual	;
通常	;

我最初使用的化脓剂是二氢可待因胶，比通常的要软一些；

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] ,

in	order	that	being	further	dissolved	by	the	natural	heat	,
在	命令	那	存在	更远	溶解	经过	这	自然的	热	,

为了能够被自然热进一步溶解，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌlsər] .

it	may	penetrate	into	the	cavity	of	the	ulcers	.
它	可能	穿透	进入	这	空腔	的	这	溃疡	.

它可能会渗入溃疡的空腔内。

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [aɪ] [kən'tɪnjuː] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ɒv; əv]

The	space	of	time	I	continue	using	it	,	is	proportionate	to	the	inveteracy	of
这	空间	的	时间	我	继续	使用	它	,	是	成比例的	到	这	顽固	的

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ; [ænd; ənd] { - }

the	disease	;	and	{	15	}
这	疾病	;	和	{	-	}

我继续使用它的时间长短与疾病的顽固程度成正比；并且{15}

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['prɒpə(r)]['lɪmɪts] , [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] .

to	fix	it	between	proper	limits	,	requires	the	skill	of	an	able	practitioner	.
到	使固定	它	之间	恰当的	限制	,	需要	这	技能	的	一个	有能力的	实践者	.

要将其控制在适当的范围内，需要技术娴熟的从业人员的技能。

[ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən]['ʌlsə(r)] [kən'teɪnz] , ['vɪʃieɪt] [ðə; ði]['njuːtrətɪv] [lɪmf] ,

The	caustic	humours	which	an	ulcer	contains	,	vitiate	the	nutritive	lymph	,
这	腐蚀性物质	体液	哪个	一个	溃疡	包含	,	削弱	这	营养	淋巴	,

溃疡中含有的腐蚀性体液会损害营养淋巴液。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rəʊdɪd] ['faɪbəz] ; [ænd; ənd]

and	prevent	its	assimilation	to	the	substance	of	the	corroded	fibres	;	and
和	防止	它是	同化	到	这	物质	的	这	腐蚀	纤维	;	和

[bɪ'saɪdz] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['faɪbəz] ,

besides	adhering	to	these	fibres	,
除了	粘附	到	这些	纤维	,

并防止其与腐蚀纤维的物质发生同化；此外，还会粘附在这些纤维上，

[ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'dʒɪdəti] , [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n] .

they	keep	them	in	a	state	of	rigidity	,	and	oppose	their	extension	.
他们	保持	他们	在	一个	状态	的	刚性	,	和	反对	他们的	扩大	.

它们使它们保持僵硬状态，并阻止它们的伸展。

[ðə; ði][fɜːst]['riːz(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)]

The	first	reason	therefore	,	showing	the	necessity	of	suppuration	in	order	to	cure
这	第一的	原因	所以	,	显示	这	必要性	的	化脓	在	命令	到	治愈

['ʌlsər] ,

ulcers	,
溃疡	,

因此，第一个理由表明，化脓对于治愈溃疡是必要的。

[ɪz][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðiːz] ['hjuːmə(r)] .

is	to	evacuate	these	humours	.
是	到	撤离	这些	体液	.

目的是排出这些体液。

[ðə; ði][nekst][ɪz][tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['kæləs] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌlsər] ,

The	next	is	to	dissolve	the	callous	edges	of	the	ulcers	,
这	下一个	是	到	溶解	这	冷酷	边缘	的	这	溃疡	,

下一步是溶解溃疡边缘的硬茧。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [kə'rəʊdɪd] ['faɪbəz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['vɪsɪd] [fl'uːɪdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	to	aid	the	corroded	fibres	to	discharge	the	viscid	fluids	with	which	they
和	到	援助	这	腐蚀	纤维	到	释放	这	粘稠的	液体	和	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .

are	filled	.
是	已填	.

并帮助腐蚀的纤维排出其中充满的粘稠液体。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [ju:st] - [kʌm] [gʌmɪs] ,
Thus having used diachilum cum gummis ,
因此 拥有 用过的 - 精液 软糖 ,

因此，在使用二氢可可脂和胶质后，

[ai] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn'dʒekʃnz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] [sə'lu:ʃ(ə)n] [-] [ɒv; əv] [sæl]
I employ four times a day injections made with a weak solution [11] of sal
我 采用 四 时代 一个 天 注射 制成 和 一个 虚弱的 解决方案 [-] 的 盐
[ə'məʊniæk] [ɪn] ['kɒmən] ['wɔ:tə(r)] ,
ammoniac in common water ,
氨 在 常见的 水 ,

我每天使用四次注射液，注射液是用稀氯化铵溶液[11]溶于普通水中配制的。

[ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [jʊ'ri:θrə] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] [taɪm] .
and order the injection to be kept in the urethra five minutes every time .
和 命令 这 注射 到 是 保留 在 这 尿道 五 分钟 每一个 时间 .

并要求每次注射后将药物留在尿道内五分钟。

[mi:n] [waɪl] [ai] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:kə] ['sʌpjʊrətɪv] , [sʌtʃ] [æz; əz] [-] - [di:] [lɑ:]
Mean while I make use of a weaker suppurative , such as [12] l'onguent de la
意思是 尽管 我 制作 使用 的 一个 较弱 化脓性 , 这样的 作为 [-] - 德 拉
[mɜr] .
Mer .
梅尔 .

与此同时，我使用较弱的化脓剂，例如[12] l'onguent de la Mer。

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌpjʊrətɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ,
The time the injection and suppurative are to be continued ,
这 时间 这 注射 和 化脓性 是 到 是 持续 ,

注射和化脓治疗的持续时间，

[ɪz] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'vetərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
is likewise to be proportionate to the inveteracy of the disease ,
是 同样地 到 是 成比例的 到 这 顽固 的 这 疾病 ,

同样，治疗费用也应与疾病的严重程度成正比。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lɒŋgə(r)] [ɪf] ['eni] [ə'strɪndʒənt] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ju:z] [ɒv; əv] ,
and must be longer if any astringent injection has been made use of ,
和 必须 是 更长 如果 任何 涩 注射 有 到过 制成 使用 的 ,
{ - }
{ 16 }
{ - }

如果使用了任何收敛剂注射，则必须延长注射时间，{16}

[ɔ:(r)] ['eni] ['kæləs] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [jʊ'ri:θrə] [baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [prəʊb] [ʌp] [tu:; tə]
or any callous had been discovered in the urethra by passing the probe up to
或者 任何 冷酷 有 到过 发现 在 这 尿道 经过 通过 这 探测 向上 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

或者，将探针伸入尿道后，发现尿道内有老茧。

[wen] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌpjʊrətɪv] [ɪz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , [ai] [ɪm'plɔɪ] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [wɪð]
When the use of this suppurative is discontinued , I employ another made with
什么时候 这 使用 的 这 化脓性 是 已停产 , 我 采用 其他 制成 和

当这种化脓剂停用后，我会使用另一种用……制成的化脓剂。

[gəʊld] - ʒ ['vi: dʒeɪ] .
Gold lytharge ʒ vj .
金子 - ʒ vj .

金 lytharge ʒ vj。

[ɔɪl] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ʒ - .
Oil **of** **olives** **ʒ** **xji** **.**
油 的 橄榄 ʒ - .

橄榄油 ʒ xji。

['jeləʊ] [wæks] - [ˌdʒeɪ 'viː] .
Yellow **wax** **ʒ** **jv** **.**
黄色的 蜡 - 合资企业 .

黄色蜡 ʒ jv。

[və'nɛt] .
Venet **.**
维内特 .

威内特。

['tɜːpəntaɪn] - [dʒi] .
turpentine **ʒ** **ji** **.**
松节油 - ji .

松节油 ʒ ji。

[boʊl] .
Bol **.**
博尔 .

玻利瓦尔。

- - [dʒi] .
Armœn **ʒ** **ji** **.**
- - ji .

Armœn ʒ ji。

['evri] [deɪ] [ai]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [les] ['sʌpjʊrətɪv] [baɪ]['mɪksɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]
Every **day** **I** **render** **it** **less** **suppurative** **by** **mixing** **with** **it** **a** **few** **drops** **of**
每一个 天 我 使成为 它 较少的 化脓性 经过 混合 和 它 一个 很少 滴 的
[pə'ruːviən]['bɔːlsəm] ,
Peruvian **balsam** **,**
秘鲁 香脂 ,

我每天都会在药里滴几滴秘鲁香脂，以减轻它的化脓性。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɪts][juːz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌlsər] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .
and **continue** **its** **use** **till** **the** **ulcers** **are** **consolidated** **.**
和 继续 它是 使用 直到 这 溃疡 是 合并 .

并持续使用直至溃疡愈合。

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [slaɪt] [gliːt] ,
The **space** **of** **time** **necessary** **to** **perfect** **the** **cure** **of** **slight** **gleets** **,**
这 空间 的 时间 必要的 到 完美的 这 治愈 的 轻微 格利特 ,

彻底治愈轻微瘙痒所需的时间。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['θɜːti] [deɪz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stʌbən] [wʌnz] , ['seldəm]
is **generally** **from** **twenty** **-** **five** **to** **thirty** **days** **;** **and** **of** **stubborn** **ones** **,** **seldom**
是 一般来说 从 二十 - 五 到 三十 天 ; 和 的 固执的 一个 , 很少
[ik'siːd] [ten] [wiːks] .
exceeds **ten** **weeks** **.**
超过 十 周 .

一般为二十五至三十天；顽固的病例很少超过十周。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ['veri] [mə'tɪəriəl] .
But **to** **these** **observations** **I** **must** **add** **a** **few** **others** **very** **material** **.**
但 到 这些 观察 我 必须 添加 一个 很少 其他的 非常 材料 .

但除了这些观察之外，我还要补充一些非常重要的内容。

['sʌmtaɪmz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]
Sometimes **patients** **who** **labour** **under** **these** **complaints** **,** **are** **of** **a** **habit** **of**
有时 患者 WHO 劳动 在下面 这些 投诉 , 是 的 一个 习惯 的
['bɒdi][skɔː'bjuːtɪk] ,
body **scorbutic** **,**
身体 坏血病 ,

有时，遭受这些症状困扰的患者有坏血病体质，

[ɔː(r)] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [və'nɪəriəl] [teɪnt] ; [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
or **infected** **with** **the** **venereal** **taint** **;** **in** **such** **cases** **the** **humours** **ought** **to** **be**
或者 已感染 和 这 性病 污点 ; 在 这样的 案例 这 体液 应该 到 是
['pjʊərɪfaɪd] ,
purified **,**
纯化 ,

或者感染了性病；在这种情况下，应该净化体液。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌlsər] [ɪz] [ə'temptɪd] .
before **the** **cure** **of** **the** **ulcers** **is** **attempted** **.**
前 这 治愈 的 这 溃疡 是 尝试过 .

在尝试治疗溃疡之前。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [ɔː(r)] [ple'θɒrɪk] ['hæbɪt][ɒv; əv]['bɒdi] , [ðə; ði] ['ʌlsər]
If **the** **patient** **is** **of** **a** **phlegmatic** **or** **plethoric** **habit** **of** **body** **,** **the** **ulcers**
如果 这 病人 是 的 一个 黏液质的 或者 过剩的 习惯 的 身体 , 这 溃疡
[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] { - }
are **always** **difficult** **{** **17** **}**
是 总是 难的 { - }

如果患者体质偏黏液质或偏浮肿，溃疡总是难以治疗{17}

[tuː; tə] [hiːl] .
to **heal** **.**
到 愈合 .

治愈。

[ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɪn]['paʊdə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]
A **drachm** **of** **bark** **in** **powder** **should** **therefore** **be** **prescribed** **to** **be** **taken** **in** **a**
一个 德拉克马 的 吠 在 粉末 应该 所以 是 规定 到 是 已采取 在 一个
[glɑːs] [ɒv; əv] [red] [waɪn] ,
glass **of** **red** **wine** **,**
玻璃 的 红色的 葡萄酒 ,

因此，应将一德拉克姆树皮粉末溶于一杯红酒中服用。

['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['triːtmənt] .
every **day** **during** **the** **treatment** **.**
每一个 天 期间 这 治疗 .

治疗期间每天都要进行。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [gliːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ten] [j'iəz] ['præktɪs] [ə'tendɪd] [wɪð]
Such **is** **my** **method** **of** **curing** **gleets** **;** **and** **if** **ten** **years** **practice** **attended** **with**
这样的 是 我的 方法 的 养护 格利特 ; 和 如果 十 年 实践 参加 和
['kɒnstənt] [sək'ses] ,
constant **success** **,**
持续的 成功 ,

这就是我治疗小毛病的方法；如果十年实践都持续有效，

[meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] ,
may **be** **allowed** **a** **sufficient** **time** **to** **convince** **of** **its** **efficacy** **,**
可能 是 允许 一个 充足的 时间 到 说服 的 它是 功效 ,

或许应该给予足够的时间来证明其有效性，

[ai] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [maɪ][aɪ'dɪə][tu:; tə][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [præk'tɪʃənər] ,

I	may	confidently	offer	this	my	idea	to	the	sensible	practitioners	,
我	可能	自信地	提供	这	我的	主意	到	这	明智的	从业者	,

我可以自信地将我的想法提出给那些明智的从业者。

[ænd; ənd]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl][ə'dɒpt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	flatter	myself	that	every	one	who	shall	adopt	it	,
和	奉承	我	那	每一个	一	WHO	将	采纳	它	,

我自认为，凡是采纳它的人，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

will	find	the	greatest	satisfaction	in	this	respect	.
将要	寻找	这	最	满意	在	这	尊重	.

在这方面会获得最大的满足感。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [ai][kʊd; kəd][kwəʊt][tu:; tə] [ɪ'vɪns] [ɪts][su:ˌpɪəri'ɒrəti]

Among	the	great	number	of	instances	I	could	quote	to	evince	its	superiority
之中	这	伟大的	数字	的	实例	我	可以	引用	到	表明	它是	优势

['əʊvə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['meθədz] [ˌhɪðə'tu:] [ɪn] [vəʊg] ,

over	all	other	methods	hitherto	in	vogue	,
超过	全部	其他	方法	迄今为止	在	时尚	,

我可以列举大量例子来证明它优于迄今为止所有流行的方法，

[ai][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] .

I	confine	myself	to	the	two	following	.
我	局限	我	到	这	二	下列的	.

我只列举以下两种情况。

[ɪn] - [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌi: es 'kju:] ; [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] [æt; ət] ['neɪplz] .

In	1762	J	.	A	.	Esq	;	contracted	a	virulent	gonorrhœa	at	Naples	.
在	-	J	.	一个	.	先生	;	合同	一个	剧毒的	淋病	在	那不勒斯	.

1762年，JA先生在意大利那不勒斯感染了剧毒淋病。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [ti:] * * * .

There	he	applied	to	the	famous	T	*	*	*	.
那里	他	应用	到	这	著名的	T	*	*	*	.

在那里，他申请了著名的T ***。

['hævɪŋ] [bi:n] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] ['benɪfɪt] , [hi:; hi] [went]

Having	been	some	months	in	his	hands	,	without	receiving	any	benefit	,	he	went
拥有	到过	一些	几个月	在	他的	双手	,	没有	接收	任何	益处	,	他	去

[tu:; tə] [rəʊm] ,

to	Rome	,
到	罗马	,

他被关押了几个月，却没有任何好处，于是去了罗马。

[weə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

where	affairs	of	importance	called	for	his	presence	;
在哪里	事务	的	重要性	称为	为了	他的	在场	;

重要事务需要他出席；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['laɪkwaɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [baɪ][sʌm; səm][rɪ'pju:tɪd]

and	there	likewise	he	was	attended	for	a	long	while	by	some	reputed
和	那里	同样地	他	曾是	参加	为了	一个	长的	尽管	经过	一些	知名

[præk'tɪʃənə(r)] ,

practitioner	,
实践者	,

在那里，他也曾接受过一位颇有名望的医生的长期照料。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[frɒm; frəm] [rəʊm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['flɒrəns] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hændz]

From	Rome	he	went	to	Florence	,	where	he	was	also	under	the	hands
从	罗马	他	去	到	佛罗伦萨	,	在哪里	他	曾是	还	在下面	这	双手

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['sɜːdʒənz] .

of	the	best	surgeons	.
的	这	最好的	外科医生	.

他从罗马去了佛罗伦萨，在那里也接受了最优秀外科医生的治疗。

[tuː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['fruːtləs] [ə'tempts] , [wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [set] [ɒf]

Two	years	were	already	wasted	in	fruitless	attempts	,	when	the	patient	set	off
二	年	是	已经	浪费	在	徒劳无功	尝试	,	什么时候	这	病人	放	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] ,

for	Paris	,
为了	巴黎	,

两年时间已经白白浪费在了徒劳的尝试中，病人于是启程前往巴黎。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

and	there	was	for	two	years	together	under	the	care	of	the	celebrated
和	那里	曾是	为了	二	年	一起	在下面	这	关心	的	这	著名

[də'rɑːn] .

Daran	.
达兰	.

在著名医生达兰的照顾下，他们一起生活了两年。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] { - }

During	that	time	{	18	}
期间	那	时间	{	-	}

在那段时间{18}

[hiː; hi] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['remədiz] .

he	underwent	a	long	course	of	remedies	.
他	经历了	一个	长的	课程	的	补救措施	.

他接受了长时间的治疗。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪn'diːd] [dɪsə'pɪəd] , [wen] - ['buːʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] ,

The	running	indeed	disappeared	,	when	dissicative	bougies	were	made	use	of	,
这	跑步	的确	消失	,	什么时候	-	布吉人	是	制成	使用	的	,

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

but	returned	soon	after	.
但	返回	很快	后	.

当使用干燥的灌木丛时，跑步现象确实消失了，但不久之后又恢复了。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɪz] ,

A	circumstance	,	however	,	which	must	appear	strange	at	first	sight	is	,
一个	环境	,	然而	,	哪个	必须	出现	奇怪的	在	第一的	视线	是	,

然而，有一种情况乍一看似乎很奇怪，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌks] [wɒz; wəz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

that	the	return	of	the	flux	was	periodical	.
那	这	返回	的	这	通量	曾是	期刊	.

通量的回归是周期性的。

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] [brəʊk] [aʊt] ['evri] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

It	regularly	broke	out	every	year	at	the	beginning	of	spring	and	autumn	.
它	经常	打破	出去	每一个	年	在	这	开始	的	春天	和	秋天	.

它每年春季和秋季初都会定期爆发。

[frɒm; frəm] ['pærɪs] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] .

From	Paris	the	patient	came	over	to	London	,	his	place	of	abode	.
从	巴黎	这	病人	来了	超过	到	伦敦	,	他的	地方	的	住所	.

病人从巴黎来到他的居住地伦敦。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜːdʒən] ,

Anxious	to	be	cured	,	he	applied	to	an	eminent	surgeon	,
焦虑的	到	是	治愈	,	他	应用	到	一个	杰出	外科医生	,

他急于痊愈，于是求助于一位著名外科医生。

([huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kændɪd][tuː; tə] [neɪm]) [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'tendɪd]

(	whom	it	would	not	be	candid	to	name	)	who	for	eighteen	months	attended
(	谁	它	会	不是	是	坦率	到	姓名	)	WHO	为了	十八	几个月	参加

[hɪm] [wɪð] [greɪt] [ˌæsɪ'djuːəti] .

him	with	great	assiduity	.
他	和	伟大的	勤奋	.

（不便透露姓名）他勤勉地服侍了他十八个月。

['veəriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['remədiz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][səb'djuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

Various	were	the	remedies	employed	to	subdue	the	running	.
各种各样的	是	这	补救措施	受雇	到	征服	这	跑步	.

人们采取了各种措施来制止这种奔跑行为。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌsʌpju'reɪʃn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [traɪd] ,

Among	them	the	suppuration	was	again	tried	,
之中	他们	这	化脓	曾是	再次	尝试	,

其中，化脓性试验再次进行。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [stɒp] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] - ['buːʒiz] .

and	again	did	the	running	stop	by	the	use	of	dissicative	bougies	.
和	再次	做过	这	跑步	停止	经过	这	使用	的	-	布吉人	.

然后，通过吹口哨再次停止了奔跑。

[wen] [stɒpt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kjʊəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv]

When	stopt	the	patient	was	assured	of	his	being	cured	,	and	to	remove
什么时候	停止	这	病人	曾是	保证	的	他的	存在	治愈	,	和	到	消除

['evri] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

every	doubt	about	it	,
每一个	怀疑	关于	它	,

当停止治疗后，病人确信自己已经痊愈，并消除所有疑虑。

[wɒz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə][drɪŋk] [pʌntʃ] ['prɪti] ['friːli] .

was	advised	to	drink	punch	pretty	freely	.
曾是	建议	到	喝	冲床	漂亮的	自由	.

有人建议可以随意喝潘趣酒。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['traɪəl] [meɪd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [rɪ'tɜːnd]

So	he	did	;	but	no	sooner	was	the	tryal	made	,	than	the	running	returned
所以	他	做过	;	但	不	很快	曾是	这	特里尔	制成	,	比	这	跑步	返回

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] .

with	greater	violence	.
和	更大的	暴力	.

于是他照做了；但试炼刚一结束，跑步的强度就更大了。

[vekst] [æt; ət][səʊ] ['meni] [disə'pɔintmənt] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]

Vexed	at	so	many	disappointments	,	the	patient	was	determined	to	resign	his
烦恼	在	所以	许多	失望	,	这	病人	曾是	决定	到	辞职	他的

[feɪt] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] ,

fate	to	Nature	alone	,
命运	到	自然	独自的	,

经历了如此多的失望之后，病人恼怒不已，决心将自己的命运完全交给自然。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dɪd][nɒt]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

and	for	a	while	did	not	alter	his	resolution	,
和	为了	一个	尽管	做过	不是	改变	他的	解决	,

而且有一段时间，他的决心没有改变。

[tɪl] ['hɪərɪŋ] ([frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend]) [ɒv; əv][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [kj'ɔ:z] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [kəm'pleɪnts] [aɪ]
till hearing (from a friend) of some striking cures of similar complaints I
直到 听力 (从 一个 朋友) 的 一些 引人注目 治愈 的 相似的 投诉 我
[hæd; həd] [pə'fɔ:md] ,
had performed ,
有 执行 ,

直到我从朋友那里听说，我曾治疗过一些类似的疾病，并取得了显著的疗效。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪm'self] ,
that he might not have any reproach to make to himself ,
那 他 可能 不是 有 任何 责备 到 制作 到 他自己 ,

这样他就不会有任何需要责备自己的地方了。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]['ventʃə(r)][ə; eɪ][lɑ:st][ɪk'sperɪmənt] . { - }
he resolved to venture a last experiment . { 19 }
他 已解决 到 风险投资 一个 最后的 实验 . { - }

他决定进行最后一次尝试。{19}

[wen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [-] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ;
When he applied [13] to me , his running was just coming upon him ;
什么时候 他 应用 [-] 到 我 , 他的 跑步 曾是 只是 未来 之上 他 ;

当他向我求助时[13]，他的跑步天赋刚刚萌芽；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] [gri:n] , [bəuθ] ['skɔ:ldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] .
it was of a deep green , both scalding and abundant .
它 曾是 的 一个 深的 绿色的 , 两个都 烫 和 丰富 .

它的颜色是深绿色，既刺眼又浓郁。

[ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:nɪs][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪnz] ,
The erection of the penis was accompanied with excruciating pains ,
这 勃起 的 这 阴茎 曾是 伴随 和 痛苦不堪 疼痛 ,

阴茎勃起时伴有剧烈的疼痛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mʌskjələ(r)]['tju:nɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʊ'ri:θrə] [səʊ] ['krispeit] ,
and the muscular tunic of the urethra so crispated ,
和 这 肌肉发达的 束腰外衣 的 这 尿道 所以 酥脆的 ,

尿道的肌肉层变得如此酥脆，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][glændz][wɒz; wəz] [rɪ'træktɪd] ['ɪnwədz] .
that the extremity of the glands was retracted inwards .
那 这 末端 的 这 腺体 曾是 撤回 向内 .

腺体末端向内回缩。

[ðə; ðɪ]['jʊərɪn] ['spaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
The urine spouted out in a small stream , slowly and with difficulty .
这 尿 喷涌而出 出去 在 一个 小的 溪流 , 缓慢地 和 和 困难 .

尿液缓慢而困难地呈细流状喷涌而出。

[sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'tenʃ(ə)n] ,
Some time he experienced a sort of retention ,
一些 时间 他 经验丰富的 一个 种类 的 保留 ,

他曾经历过一段记忆力衰退期，

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['bu:ʒɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and never could eject it without passing a bougie in the neck of the
和 绝不 可以 喷射 它 没有 通过 一个 蜡烛 在 这 脖子 的 这
['blædə(r)][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
bladder once a day .
膀胱 一次 一个 天 .

而且每天必须用探条插入膀胱颈部才能排出尿液。

[maɪ][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'læks][ðə; ði] [kən'træktɪd] [pɑːts] ; [wɪtʃ] [ai][dɪd][baɪ][ˌmjuːsɪ'lædʒɪnəs]

My	first	care	was	to	relax	the	contracted	parts	;	which	I	did	by	mucilaginous
我的	第一的	关心	曾是	到	放松	这	合同	部分	;	哪个	我	做过	经过	粘液质

[ɪn'dʒekʃnz] .

injections	.
注射	.

我首先要做的就是放松收缩的部位；我通过注射粘液来达到这个目的。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm][nəʊ][peɪn][wɒz; wəz][felt][ɪn] [i'rekʃən] ;

In	a	week's	time	no	pain	was	felt	in	erections	;
在	一个	本周	时间	不	疼痛	曾是	毛毡	在	勃起	;

一周后，勃起时未再感到疼痛；

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][glændz] [ə'gen] [bɪ'keɪm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [wɒz; wəz]

the	summit	of	the	glands	again	became	proeminous	,	and	the	scalding	was
这	首脑	的	这	腺体	再次	成为	-	,	和	这	烫	曾是

[kən'sɪdərəbli] [ə'beit] .

considerably	abated	.
相当	减弱	.

腺体顶端再次隆起，灼痛感也大大减轻。

[sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] ,

Suspecting	the	whole	mass	of	the	lymph	to	be	infected	,
怀疑	这	所有的	大量的	的	这	淋巴	到	是	已感染	,

怀疑整个淋巴组织都已感染，

[æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleˈθɒrɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

as	the	patient	was	rather	of	a	plethoric	complexion	,
作为	这	病人	曾是	相当	的	一个	过剩的	肤色	,

由于病人面色潮红，

[ai] [meɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌs(j)uːdə'rɪfɪk] [drɑːfts] .

I	made	him	for	a	long	while	go	through	a	course	of	sudorific	draughts	.
我	制成	他	为了	一个	长的	尽管	去	通过	一个	课程	的	发汗的	起草	.

我让他长时间服用发汗剂。

[wen] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [wel] ['pjʊərɪfaɪd] , [ai] [ɪm'plɔɪd] ['sʌpjʊrətɪv] ['remədiz] ,

When	his	humours	were	judged	well	purified	,	I	employed	suppurative	remedies	,
什么时候	他的	体液	是	评判	出色地	纯化	,	我	受雇	化脓性	补救措施	,

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	I	have	explained	before	,
作为	我	有	解释	前	,

当判断他的体液已经净化后，我便采用了化脓性药物，正如我之前解释过的。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [taɪm][ðə; ði] ['ʌlsər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .

and	in	about	three	months	time	the	ulcers	were	consolidated	.
和	在	关于	三	几个月	时间	这	溃疡	是	合并	.

大约三个月后，溃疡愈合了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli]

There	are	now	nearly	five	years	that	this	gentleman	has	found	himself	perfectly
那里	是	现在	几乎	五	年	那	这	绅士	有	成立	他自己	完美

[kjʊəd] . { - }

cured	.	{	20	}
治愈	.	{	-	}

这位先生至今已痊愈近五年了。{20}

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [-] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['evri] [deɪ] ;

Ever	since	the	difficulty	[	14	]	of	making	water	has	diminished	every	day	;
曾经	自从	这	困难	[	-	]	的	制作	水	有	减少	每一个	天	;

自从[14]取水的困难每天都在减少以来；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [pɑːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['buːʒɪ]
and **these** **eighteen** **months** **past** **he** **did** **not** **need** **the** **introducing** **of** **a** **bougie**
和 这些 十八 几个月 过去的 他 做过 不是 需要 这 介绍 的 一个 蜡烛
[ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['blædə(r)] .
in **the** **neck** **of** **the** **bladder** **.**
在 这 脖子 的 这 膀胱 .

过去的十八个月里，他不需要在膀胱颈部插入扩张器。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] : [ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [sə'praɪz]
Such **is** **the** **first** **case** **I** **was** **speaking** **of** **:** **the** **second** **is** **somewhat** **more** **surprizing**
这样的 是 这 第一的 案件 我 曾是 请讲 的 : 这 第二 是 有些 更多的 令人惊讶
.
:
.

这就是我所说的第一种情况：第二种情况则更令人惊讶。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] , [-] ['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['vɪrələnt]
Mr **.** **J** **.** **G** **.** **a** **celebrated** **artist** **,** **[** **15** **]** **having** **contracted** **a** **virulent** **gonorrhœa**
先生 . J . G . 一个 著名 艺术家 , [-] 拥有 合同 一个 剧毒的 淋病
[æt; ət][mɪ'læn] ,
at **Milan** **,**
在 米兰 ,

JG先生是一位著名艺术家[15]，他在米兰感染了严重的淋病，

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ænd; ənd]
was **for** **several** **months** **in** **the** **hands** **of** **a** **surgeon** **in** **that** **town** **,** **and**
曾是 为了 一些 几个月 在 这 双手 的 一个 外科医生 在 那 镇 , 和
[left] [ʌn'kjʊəd] .
left **uncured** **.**
左边 未治愈 .

他的病在镇上的一位外科医生手中持续了几个月，却一直没有治愈。

[frɒm; frəm][mɪ'læn][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [speɪn] ,
From **Milan** **he** **went** **to** **Spain** **,**
从 米兰 他 去 到 西班牙 ,

他从米兰去了西班牙，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl]
and **there** **was** **the** **space** **of** **twenty** **-** **five** **years** **under** **the** **hands** **of** **all**
和 那里 曾是 这 空间 的 二十 - 五 年 在下面 这 双手 的 全部
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ] [və'nɪəriəl] [dɪ'ziːzɪz] .
those **who** **had** **any** **repute** **for** **curing** **venereal** **diseases** **.**
那些 WHO 有 任何 声誉 为了 养护 性病 疾病 .

此后二十五年间，所有在治疗性病方面有名望的人都曾染指过这片土地。

[æt; ət][fɜːst] , [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)][traɪd][ɪn] [tɜːn] , [baɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
At **first** **,** **all** **sorts** **of** **remedies** **were** **tried** **in** **turn** **,** **by** **every** **one** **of** **them** **,**
在 第一的 , 全部 排序 的 补救措施 是 尝试 在 转动 , 经过 每一个 一 的 他们 ,

起初，他们每个人都轮流尝试了各种各样的治疗方法。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][əst'rɪndʒənts] ['ræʃli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,
and **at** **last** **astringents** **rashly** **made** **use** **of** **to** **stop** **the** **running** **,**
和 在 最后的 收敛剂 贸然 制成 使用 的 到 停止 这 跑步 ,

最后，人们草率地使用了收敛剂来止血。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .
in **order** **to** **have** **a** **pretence** **for** **payment** **.**
在 命令 到 有 一个 虚伪 为了 支付 .

为了假装付款。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wʌns] [dɪsə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	running	once	disappeared	for	eleven	months	,	but	returned	,	without	any
这	跑步	一次	消失	为了	十一	几个月	,	但	返回	,	没有	任何

[ə'pærənt] [kɔ:z] ,

apparent	cause	,
明显	原因	,

跑步活动曾一度消失十一个月，但之后又无故恢复了。

[mɔ:(r)]['vaɪələntli][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

more	violently	than	ever	;	and	ever	since	,	till	a	few	years	ago	,
更多的	暴力	比	曾经	;	和	曾经	自从	,	直到	一个	很少	年	前	,

比以往任何时候都更加猛烈；而且从那时起，直到几年前，

[brəʊk] [aʊt] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tu:] ['fri:li] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] . { - }

broke	out	again	after	indulging	too	freely	in	drinking	.	{	21	}
打破	出去	再次	后	沉溺于	也	自由	在	喝	.	{	-	}

之后又因过度饮酒而发作。{21}

[æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒsə] - , [ðə; ði]['jʊərɪn][wɒz; wəz]

As	the	seat	of	the	disease	was	the	fossa	navicularis	,	the	urine	was
作为	这	座位	的	这	疾病	曾是	这	窝	-	,	这	尿	曾是

['ɔ:lweɪz] ['prɪti] [fri:] ;

always	pretty	free	;
总是	漂亮的	自由的	;

由于病灶位于舟状窝，所以尿液总是比较清澈；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kru:əl] ['sɪmptəmz] [ə'tendɪŋ] [gli:t] [wɜ:(r); wə(r)][felt] .

but	all	the	other	cruel	symptoms	attending	gleets	were	felt	.
但	全部	这	其他	残忍的	症状	参加	格利特	是	毛毡	.

但是，伴随格里特病而来的所有其他残酷症状都感受到了。

['hævɪŋ] ['leɪbəd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [left]

Having	laboured	twenty	-	seven	years	under	these	complaints	,	and	being	left
拥有	辛勤劳作	二十	-	七	年	在下面	这些	投诉	,	和	存在	左边

[ɪn'kjʊərəbl] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

incurable	,	the	patient	applied	to	me	.
不治之症	,	这	病人	应用	到	我	.

这位病人饱受这些疾病折磨二十七年，却始终无法治愈，于是前来就诊。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'vetərət] , [ðæt] [aɪ] [entə'teɪnd] [ɪn'di:d] [sʌm; səm] [daut] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	disease	was	so	inveterate	,	that	I	entertained	indeed	some	doubts	of	his
他的	疾病	曾是	所以	根深蒂固	,	那	我	娱乐	的确	一些	疑虑	的	他的

[rɪ'kʌvəri] :

recovery	:
恢复	:

他的病情非常顽固，以至于我对他能否康复确实有些怀疑：

[aɪ][haʊ'evə(r)] ['ventʃəd] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] ,

I	however	ventured	a	fair	tryal	,	and	,	to	my	great	surprize	,
我	然而	冒险	一个	公平的	特里尔	,	和	,	到	我的	伟大的	惊喜	,

然而，我还是冒险进行了一次公平的尝试，结果令我非常惊讶：

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [wi:ks] , [hi:; hi] [faʊnd]

after	he	had	undergone	a	regular	treatment	for	eleven	weeks	,	he	found
后	他	有	经历	一个	常规的	治疗	为了	十一	周	,	他	成立

[hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [kjʊəd] ;

himself	entirely	cured	;
他自己	完全	治愈	;

经过十一周的规律治疗后，他发现自己完全康复了；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'siːvd] , [ðiːz] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] , [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

at	least	he	has	perceived	,	these	two	years	past	,	no	appearance	of	a
在	至少	他	有	感知	,	这些	二	年	过去的	,	不	外貌	的	一个

[rɪ'læps; 'riːlæps] ,

relapse	,
复发	,

至少在过去的两年里，他没有感觉到病情复发的迹象。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] .

although	he	has	indulged	his	bottle	.
虽然	他	有	沉溺其中	他的	瓶子	.

虽然他沉迷于酒精。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['bəʊldlɪ] [ə'sɜːt] , [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['biːɪŋ] [nɒt] ['pɒsəblɪ] [stɒpt] [baɪ] [ˌsʌpju'reɪʃn]

And	I	may	boldly	assert	,	that	,	the	running	being	not	possibly	stopt	by	suppuration
和	我	可能	大胆地	断言	,	那	,	这	跑步	存在	不是	可能	停止	经过	化脓

,

,

,

我可以大胆断言，即使化脓，奔跑也不可能停止，

[ðə; ðɪ] ['ʌlsər] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hiːld] , [wen] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['fɜːnɪʃ]

the	ulcers	are	certainly	healed	,	when	they	for	a	long	space	of	time	furnish
这	溃疡	是	当然	已治愈	,	什么时候	他们	为了	一个	长的	空间	的	时间	提供

[nəʊ]['mætə(r)] .

no	matter	.
不	事情	.

如果溃疡长时间没有复发，那就说明溃疡已经痊愈了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,

I	shall	conclude	with	this	observation	,	that	,
我	将	结束	和	这	观察	,	那	,

最后，我想补充一点：

[sɪns] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][kjʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['fɔːˌmenʃənd] [keɪsɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

since	a	radical	cure	was	effected	in	the	two	forementioned	cases	,	there	is	no
自从	一个	激进的	治愈	曾是	受影响	在	这	二	前述	案例	,	那里	是	不

[gliːt] [ɪn'kjʊərəbl] :

gleet	incurable	:
格里特	不治之症	:

既然上述两个病例都实现了彻底治愈，那么就没有不治之症了：

[neɪ] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [biː; bi] [kjʊəd] [ɪf] ['prɒpəli] ['triːtɪd] .

nay	,	there	is	none	which	cannot	easily	and	speedily	be	cured	if	properly	treated	.
不	,	那里	是	没有任何	哪个	不能	容易地	和	迅速地	是	治愈	如果	适当地	治疗	.

不，只要治疗得当，没有一种疾病是不能轻易迅速治愈的。

['faɪnɪs] . { - } { - }

FINIS	.	{	23	}	{	22	}
结束	.	{	-	}	{	-	}

FINIS.{23}{22}

[æn; ən]

AN
一个

一个

[ɪn'kwaɪəri]

ENQUIRY
询问

询问

['ɪntuː] [ðə; ði]
INTO **THE**
进入 这

进入

['neɪtʃə(r)] , [kɔːz] [ænd; ənd][kjʊə(r)]
NATURE **,** **CAUSE** **and** **CURE**
自然 , 原因 和 治愈

自然、病因和治疗方法

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'ziːz]
SINGULAR **DISEASE**
单数 疾病

奇异病

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[iː][waɪ][iː][es] ,
E **Y** **E** **S** **,**
E 是 E S ,

眼睛,

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [jet] ['kɒmən] ,
Hitherto **Unknown** **,** **and** **yet** **Common** **,**
迄今为止 未知 , 和 然而 常见的 ,

此前未知，却又很常见

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
Produced **by** **the** **Use** **of**
生产 经过 这 使用 的

通过使用以下方式产生

['sɜːt(ə)n] [mɜː'kjʊəriəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
CERTAIN **MERCURIAL** **PREPARATIONS** **.**
肯定 水银 准备工作 .

某些含汞制剂。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . [mə'rɑːt] , [em] . [diː] .
By **J** **.** **P** **.** **MARAT** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 J . P . 马拉特 , M . D .

作者：JP MARAT，医学博士

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . ['nɪkəl] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ænd; ənd]
Printed **for** **W** **.** **Nicoll** **,** **in** **St** **.** **Paul's** **Church** **-** **Yard** **,** **and**
打印 为了 W . 尼科尔 , 在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 , 和

由 W. Nicoll 在圣保罗教堂墓地印刷，

[dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , [ɪn] [fliːt] [striːt] .
J **.** **Williams** **,** **in** **Fleet** **Street** **.**
J . 威廉姆斯 , 在 舰队 街道 .

J. Williams，位于舰队街。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [səʊd] .) { - } { - }
(Price One Shilling , Sewed .) { 25 } { 24 }
(价格 一 先令 , 缝制的 .) { - } { - }

（价格：一先令，缝制。）{25}{24}

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
ROYAL SOCIETY .
皇家 社会 .

皇家学会。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] :
HIS is not a Dedication :
他的 是 不是 一个 奉献 :

这不是献词：

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]
such a Matter of Form I have ever thought beneath the Dignity of
这样的 一个 事情 的 形式 我 有 曾经 想法 下面 这 尊严 的
[fə'lɒsəfi] .
Philosophy .
哲学 .

我一直认为这种形式上的问题有损哲学的尊严。

[maɪ][aɪ'dɪə] [ˌhɪə'baɪ] [ɪz] ['pjʊəli] (['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['nætʃərəlɪst] ,
My Idea hereby is purely (after the Example of communicative Naturalists ,
我的 主意 特此 是 纯粹 (后 这 例子 的 沟通 自然学家 ,

我在此提出的想法纯粹是（效仿博物学家的交流方式，

[praʊd] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnəts][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['eni] [reə(r)]['fɒs(ə)l] ,
proud of contributing to the Cabinets of the Curious any rare Fossil ,
自豪的 的 贡献 到 这 橱柜 的 这 好奇的 任何 稀有的 化石 ,

为能向珍奇柜捐赠任何稀有化石而感到自豪。

[ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]) [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðæt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mens]
or Article of the Study of Nature) to intreat that , in your immense
或者 文章 的 这 学习 的 自然) 到 治疗 那 , 在 你的 巨大
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] ,
Collection of Facts ,
收藏 的 事实 ,

（或《自然研究文章》）恳请您在您浩瀚的史料库中，

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
Experiments and Researches ,
实验 和 研究 ,

实验与研究，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [nʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

you	will	permit	me	to	ask	of	you	a	small	Nook	for	an	Observation
你	将要	允许	我	到	问	的	你	一个	小的	角落	为了	一个	观察

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [oʊkɑːnəmi] :

of	a	Phænomenon	in	the	Animal	Oeconomy	:
的	一个	现象	在	这	动物	经济	:

请允许我向您请求一小段时间，以便观察动物经济中的一种现象：

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	singular	Phænomenon	,	which	has	hitherto	escaped	the	Attention	of
一个	单数	现象	,	哪个	有	迄今为止	逃脱	这	注意力	的

, [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

Physiologers	,	and	which	,
生理学家	,	和	哪个	,

一个独特的现象，此前一直未被生理学家注意到，而且，

[aɪ] [prɪ'zjuːm] , [ɪz] [tuː] ['kjʊəriəs] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	presume	,	is	too	curious	not	to	excite	your	Attention	.
我	怙	,	是	也	好奇的	不是	到	激发	你的	注意力	.

我想，它一定太过好奇，以至于无法引起你的注意。

[ɪf] , [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ,

If	,	when	the	Occasion	may	present	itself	,
如果	,	什么时候	这	场合	可能	展示	本身	,

如果时机成熟，

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz]

any	of	the	Members	of	your	Society	would	be	pleased	to	amuse	themselves
任何	的	这	成员	的	你的	社会	会	是	高兴	到	娱乐	他们自己

[wɪð] ['verɪfaɪɪŋ] ,

with	verifying	,
和	核实	,

贵协会的任何成员都乐于核实此事，以此为乐。

[baɪ][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] , [ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] { - }

by	Dissections	,	the	Elucidation	of	it	,	which	is	offered	in	the	{	26	}
经过	解剖	,	这	阐明	的	它	,	哪个	是	提供	在	这	{	-	}

通过解剖，对其进行阐释，这在{26}中提供。

['fɒləʊɪŋ] [ʃiːts] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] , [pə'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [taɪm] .

following	Sheets	,	it	might	not	,	perhaps	,	be	a	regrettable	Employ	of	Time	.
下列的	床单	,	它	可能	不是	,	也许	,	是	一个	令人遗憾	采用	的	时间	.

继 Sheets 之后，这或许不是一件令人遗憾的时间利用之事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [rɪ'spekt] ,

I	am	,	with	the	most	perfect	Respect	,
我	是	,	和	这	最多	完美的	尊重	,

我怀着最崇高的敬意，

['dʒentlmən] [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l]

Gentlemen	Your	most	humble
先生们	你的	最多	谦逊的

各位先生，您最谦卑的

[ænd; ənd][məʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

And	most	obedient	Servant	,
和	最多	听话	仆人	,

以及最顺从的仆人，

[dʒeɪ] . [piː] . [mə'rɑːt] .

J	.	P	.	MARAT	.
J	.	P	.	马拉特	.

JP 马拉特。

[tʃɜːtʃ] - [striːt] , ['səʊhəʊ] ,
Church - Street , Soho ,
教会 - 街道 , 苏豪区 ,

教堂街，苏豪区

['dʒænjʊəri] 1st , - . { - }
January 1st , 1776 . { 27 }
一月 1st , - . { - }

1776年1月1日。{27}

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ɪn'kwaɪəri] , & [siː] .
ENQUIRY , & c .
询问 , & c .

查询等。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'ziːzɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [stɪl] [-] [ˌʌn'nəʊn] ,
AMONG the various Diseases affecting the EYES , there is one still [16] unknown ,
之中 这 各种各样的 疾病 影响 这 眼睛 , 那里 是 一 仍然 [-] 未知 ,

在各种影响眼睛的疾病中，有一种疾病至今仍不为人知[16]。

[wɪtʃ] [præk'tɪʃənər] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌtə] [sə'reinə] .
which Practitioners have hitherto confounded with the Gutta Serena .
哪个 从业者 有 迄今为止 令人困惑 和 这 古塔 塞雷娜 .

修行者们此前一直将古塔塞雷纳与古塔塞雷纳混淆。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɪmptəmz] : — [ðə; ði] [aɪ] ([wen] [tʌtʃt]) [bɪ'kʌmz]
These are its characteristic Symptoms : — The Eye (when touched) becomes
这些 是 它是 特征 症状 : — 这 眼睛 (什么时候 感动) 变成
['sʌmwɒt] ['peɪnf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] ;
somewhat painful , without any apparent Cause ;
有些 痛苦 , 没有 任何 明显 原因 ;

这是它的典型症状：——眼睛（触摸时）会变得有些疼痛，没有任何明显的原因；

[ə; eɪ] ['preʃən] [ɔː(r)] ['stɪfnəs] [ɪz] [felt] ['ɪnwədli] ; [ðə; ði]['lætərəl]['məuʃənz][ɒv; əv][ɪts] [gləʊb] [ɑː(r); ə(r)]
a Pression or Stiffness is felt inwardly ; the lateral Motions of its Globe are
一个 压力 或者 刚性 是 毛毡 内心 ; 这 侧 动议 的 它是 地球 是
[pə'fɔːmd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ;
performed with Difficulty ;
执行 和 困难 ;

眼球内部有压迫感或僵硬感；眼球横向运动困难；

[nɪə(r)]['sɪtʃueɪtɪd]['ɒbdʒɪkts][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [siːn] ; [rɪ'məʊt] [wʌnz][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)]
near situated Objects can no longer be seen ; remote ones alone are
靠近 位于 对象 能 不 更长 是 已见 ; 偏僻的 一个 独自的 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['dɪstəns] ,
distinguished at a fixed Distance ,
杰出的 在 一个 固定的 距离 ,

近处的物体不再可见；只有远处的物体才能在固定距离处被分辨出来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɪm'pɜːfɪktli] .
and even these imperfectly .
和 甚至 这些 不完美地 .

甚至连这些也不尽完美。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [nəʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ]
This **singular** **Affection** **of** **the** **Eye** **,** **which** **has** **yet** **no** **Name** **,** **but** **which** **may**
这 单数 感情 的 这 眼睛 , 哪个 有 然而 不 姓名 , 但 哪个 可能
[biː; bi] [tɜːrmd] [ˌæksɪ'dent(ə)l] { - }
be **termed** **Accidental** **{** **28** **}**
是 称为 偶然 { - }

这种独特的眼疾，目前还没有名字，但可以称之为偶然的{28}

- [-] [ɔː(r)] [lɒŋ] - ['saɪtɪdnəs] , [ɪz]['evə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
Presbytopia **[** **17** **]** **or** **Long** **-** **sightedness** **,** **is** **ever** **the** **fatal** **Consequence** **of** **taking**
- [-] 或者 长的 - 视力 , 是 曾经 这 致命的 结果 的 采取
[prɪ'peəd] ['mɜːkjəri] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)][keə(r)] .
prepared **Mercury** **without** **proper** **Care** **.**
准备 汞 没有 恰当的 关心 .

老花眼[17]或远视，是服用未妥善处理的汞的致命后果。

[wen] ['kæləmel] , [ˌpænə'siːə] , ['sʌblɪmeɪt] [kə'rəʊsɪv] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mɜː'kjʊəriəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
When **Calomel** **,** **Panacea** **,** **Sublimate** **corrosive** **,** **or** **any** **other** **Mercurial** **Preparation** **in** **a**
什么时候 甘汞 , 万灵药 , 升华 腐蚀性 , 或者 任何 其他 水星 准备 在 一个
['seɪlaɪn] [fɔːm] ,
saline **Form** **,**
盐水 形式 ,

当使用甘汞、万能药、升汞腐蚀剂或任何其他盐形式的汞制剂时，

[hæz; həz] [biːn] [ʌn'siːznəbli] [əd'mɪnɪstəd] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][baɪ] ['pɜːgətɪv] ,
has **been** **unseasonably** **administered** **,** **if** **not** **immediately** **evacuated** **by** **Purgatives** **,**
有 到过 反常地 管理 , 如果 不是 立即地 疏散 经过 泻药 ,

如果未立即由泻药清除，则已不合时宜地进行了管理。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .
it **passes** **with** **the** **Chyle** **into** **the** **Blood** **.**
它 通过 和 这 乳糜 进入 这 血 .

它随乳糜进入血液。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['səːkjuleit] , [ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪts] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːkəs] ,
As **it** **circulates** **,** **it** **unites** **with** **the** **Mucus** **,**
作为 它 流通 , 它 联合 和 这 粘液 ,

它在循环过程中会与粘液结合，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'fɪnəti] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
with **which** **it** **has** **a** **more** **intimate** **Affinity** **than** **with** **any** **other** **of** **our**
和 哪个 它 有 一个 更多的 亲密的 亲和力 比 和 任何 其他 的 我们的
['hjuːmə(r)] .
Humours **.**
体液 .

它与我们体内的任何其他体液都具有更密切的亲和力。

['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['glændʒələ(r)]['ɔːrgənz] , [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [-] [sɪ'kriːtɪd] .
Afterwards **it** **is** **carried** **into** **the** **glandular** **Organs** **,** **there** **to** **be** **[** **18** **]** **secreted** **.**
然后 它 是 携带 进入 这 腺体 器官 , 那里 到 是 [-] 分泌物 .

随后被输送到腺体器官，在那里被分泌出来[18]。

[waɪlst] [nɒt] [jet] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːkəs] ,
Whilst **not** **yet** **united** **with** **the** **Mucus** **,**
而 不是 然而 团结的 和 这 粘液 ,

虽然尚未与粘液融合，

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [bʌlk] [tuː; tə] [pɑːs] ['friːli] [θruː] [ðə; ði]

if	any	of	its	Particles	are	of	too	large	a	Bulk	to	pass	freely	through	the
如果	任何	的	它是	颗粒	是	的	也	大的	一个	大部分	到	经过	自由	通过	这

['mɪnɪt] [kə'pɪlәri] ['ves(ə)lz] ,

minute	capillary	Vessels	,
分钟	毛细血管	船只	,

如果其中任何颗粒体积过大，无法自由通过微小的毛细血管，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['entəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['iriteit] [ðeə(r)] [kəʊts] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] ['æŋglz] :

which	it	will	have	entered	,	it	irritates	their	Coats	with	its	sharp	Angles	:
哪个	它	将要	有	进入	,	它	刺激	他们的	外套	和	它是	锋利的	角度	:

它一旦进入其中，就会用它尖锐的棱角刺激它们的皮毛：

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['kɒntrækt; kən'trækt] ; [ðeə(r)] [daɪ'æmɪtə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ˌðeə'baɪ] , [ðə; ði] [lɪmf] [nəʊ]

the	Vessels	contract	;	their	Diameter	being	diminished	thereby	,	the	Lymph	no
这	船只	合同	;	他们的	直径	存在	减少	从而	,	这	淋巴	不

[lɒŋgə(r)] ['pəːmieits] [ðem; ðəm] ['friːli] ;

longer	permeates	them	freely	;
更长	渗透	他们	自由	;

血管收缩；由于血管直径减小，淋巴液无法自由地渗透其中；

[bʌt; bət] , [ɪts] ['æflʌks] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [dis'tend] [ðeə(r)] ['kævəti] .

but	,	its	Afflux	continuing	the	same	,	distends	their	Cavity	.
但	,	它是	注入	继续	这	相同的	,	膨胀	他们的	空腔	.

但是，由于其涌流持续进行，导致其腔体扩张。

[ðə; ði] { - }

The	{	29	}
这	{	-	}

该{29}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两篇论文重印本：1.(Reprint of Two Tracts 1. An essay on gleets.)
第2/2页

[dɪ'stendɪd] ['ves(ə)lz] [suːn] [kəm'pres] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ə'dʒeɪs(ə)nt][wʌnz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ]
distended **Vessels** **soon** **compress** **other** **minute** **adjacent** **ones** **;** **and** **these** **being**
膨胀 船只 很快 压缩 其他 分钟 邻近的 一个 ; 和 这些 存在
[əb'strʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stendɪd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
obstructed **and** **distended** **in** **their** **Turn** **,**
受阻 和 膨胀 在 他们的 转动 ,

扩张的血管很快就会挤压其他相邻的细小血管；而这些细小血管反过来又会受到阻塞和扩张，

[ðə; ði] [həʊl] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [ðeɪ] [fɔːm] [ɪz] [t'juːmɪfɪd] . [-]
the **whole** **Texture** **of** **the** **Organ** **they** **form** **is** **tumefied** **.** **[** **19** **]**
这 所有的 质地 的 这 器官 他们 形式 是 肿胀的 . [-]

它们所形成的器官的整个结构都肿胀了。[19]

[weə(r)] ['nɜːvəs] ['faɪbəz][ænd; ənd] [blʌd] ['ves(ə)lz][kən'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Where **nervous** **Fibres** **and** **Blood** **Vessels** **concur** **to** **the** **Constitution** **of** **the**
在哪里 紧张的 纤维 和 血 船只 同意 到 这 宪法 的 这
['ɔːgən] ,
Organ **,**
器官 ,

神经纤维和血管共同构成器官的部位，

[ðə; ði]['tjuːmə(r)][ɪz]['evə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
the **Tumor** **is** **ever** **accompanied** **with** **a** **painful** **Inflammation** **.**
这 瘤 是 曾经 伴随 和 一个 痛苦 炎 .

肿瘤通常伴有疼痛性炎症。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪ'peəd] ['mɜːkjəri] ,
Such **being** **the** **Operation** **of** **prepared** **Mercury** **,**
这样的 存在 这 手术 的 准备 汞 ,

这就是制备好的汞的操作方法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
it **is** **capable** **of** **disordering** **the** **Animal** **Œconomy** **in** **many** **Ways** **,**
它 是 有能力的 的 混乱 这 动物 经济学 在 许多 方式 ,

它能够以多种方式扰乱动物经济，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːts] .
according **to** **the** **Functions** **of** **the** **affected** **Parts** **.**
根据 到 这 函数 的 这 做作的 部分 .

根据受影响部位的功能。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [swel] [ðiːz] [ʃiːts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd]
A **complete** **Examination** **of** **them** **would** **swell** **these** **Sheets** **beyond** **the** **proposed**
一个 完全的 考试 的 他们 会 膨胀 这些 床单 超过 这 建议的
[saɪz] ;
Size **;**
尺寸 ;

对这些纸张进行全面检查后，纸张的尺寸将超过预期。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
I **therefore** **reserve** **it** **for** **the** **Subject** **of** **a** **future** **Publication** **.**
我 所以 预订 它 为了 这 主题 的 一个 未来 发布 .

因此，我将其保留，以待日后出版。

[hɪə(r)][aɪ][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][mɜ:'kjʊəriəl][sɔ:lts; sɒlts][ɒn][ðə; ði]['ɔ:rgənz][ɒv; əv]

Here	I	confine	myself	to	the	Effects	of	Mercurial	Salts	on	the	Organs	of
这里	我	局限	我	到	这	效果	的	水星	盐	在	这	器官	的

['vɪʒn] ,

Vision	,
想象	,

本文仅探讨汞盐对视觉器官的影响。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

in	Order	to	account	for	the	Phænomena	of	the	Disease	about	which	I	am
在	命令	到	帐户	为了	这	现象	的	这	疾病	关于	哪个	我	是

['tri:tɪŋ] .

treating	.
治疗	.

为了解释我所研究的疾病的现象。

[mɜ:'kjʊəriəl]['pɑ:tɪk(ə)lz] , ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒkjələ(r)]['mʌs(ə)lz] , ['ɪrɪteɪt]

Mercurial	Particles	,	carried	into	the	minute	Vessels	of	the	ocular	Muscles	,	irritate
水星	颗粒	,	携带	进入	这	分钟	船只	的	这	眼部	肌肉	,	刺激

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

汞颗粒进入眼部肌肉的微小血管，刺激这些血管：

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [su:n] ['fɒləʊd] [baɪ][kən'trækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əb'strʌkʃn] ; [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbstəns]

Irritation	is	soon	followed	by	Contraction	and	Obstruction	;	thus	the	whole	Substance
刺激	是	很快	随后	经过	收缩	和	梗阻	;	因此	这	所有的	物质

[ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fleɪmd] ,

of	the	Muscles	becomes	inflamed	,
的	这	肌肉	变成	发炎的	,

刺激之后很快出现收缩和阻塞；因此，整个肌肉组织都会发炎。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bʌlk] [sweld] .

and	their	Bulk	swelled	.
和	他们的	大部分	肿胀	.

它们的体积膨胀了。

[hens] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['preʃən] , ['stɪfnəs] [ænd; ənd][əb'tju:s][peɪn] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][felt][ɪn]

Hence	from	the	inward	Pression	,	Stiffness	and	obtuse	Pain	,	which	are	felt	in
因此	从	这	向内	压力	,	刚性	和	钝	疼痛	,	哪个	是	毛毡	在

[ðɪs] [dɪ'zi:z] .

this	Disease	.
这	疾病	.

因此，这种疾病会引起向内的压迫感、僵硬感和钝痛感。

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪts] [reɪz] , [wɪtʃ] [fɔ:l][ɒn][ðə; ði] [aɪ] , { - }

That	the	Light's	Rays	,	which	fall	on	the	Eye	,	{	30	}
那	这	灯	射线	,	哪个	落下	在	这	眼睛	,	{	-	}

光线照射到眼睛上，{30}

[meɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [-]

may	express	a	distinct	Image	on	the	[	20	]
可能	表达	一个	清楚的	图像	在	这	[	-	]

可以在[20]上表达独特的形象

- , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['fəʊkəs] [ˌðeər'ɒn] .

Choroïdes	,	they	are	to	have	their	Focus	thereon	.
-	,	他们	是	到	有	他们的	重点	其上	.

Choroïdes，他们的关注点应该放在那里。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] , [ɪk'sept] [wen] [ðɪs] ['membreɪn] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns]

This	cannot	be	effected	,	except	when	this	Membrane	is	at	a	certain	Distance
这	不能	是	受影响	,	除了	什么时候	这	膜	是	在	一个	肯定	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lenz] ;

from	the	Lens	;
从	这	镜片	;

只有当该膜与晶状体保持一定距离时，才能实现这一点；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪz]['evə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

and	this	Distance	is	ever	relative	to	the	Position	of	Objects	.
和	这	距离	是	曾经	相对的	到	这	位置	的	对象	.

而且，这种距离始终与物体的位置有关。

[reɪz] [rɪ'flektɪd] [baɪ] ['prɒksɪmət] ['ɒbdʒɪkts] , ['biːɪŋ] [les] [rɪ'frændʒɪb(ə)l] , [hæv; həv][ðeə(r)]['fəʊkəs][mɔː(r)]

Rays	reflected	by	proximate	Objects	,	being	less	refrangible	,	have	their	Focus	more
射线	反映	经过	邻近的	对象	,	存在	较少的	可折断的	,	有	他们的	重点	更多的

['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lenz] ,

distant	from	the	Lens	,
遥远	从	这	镜片	,

由于近处物体的折射率较低，它们反射的光线焦点距离透镜更远。

[ðæn; ðən] [reɪz] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [rɪ'məʊt] [wʌnz] .

than	Rays	reflected	by	remote	ones	.
比	射线	反映	经过	偏僻的	一个	.

比远处物体反射的光线更强。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət] ['veərɪəs] ['dɪstənsɪz] , [ðə; ði] [səʊl] ['ðeəfɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪz]

In	order	to	distinguish	Objects	at	various	Distances	,	the	Soul	therefore	approaches
在	命令	到	区分	对象	在	各种各样的	距离	,	这	灵魂	所以	方法

[ðə; ði] - [tuː; tə] ,

the	Choroïdes	to	,
这	-	到	,

为了区分不同距离的物体，灵魂因此接近了脉轮（Choroïdes），

[ɔː(r)] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['krɪstəˌlaɪn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

or	remove	it	from	,	the	Crystaline	;	that	is	to	say	,
或者	消除	它	从	,	这	结晶	;	那	是	到	说	,

或者将其从晶体中移除；也就是说，

[ðə; ði] [səʊl] ['ɔːltəz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] :

the	Soul	alters	the	Figure	of	the	Eye	:
这	灵魂	改变	这	数字	的	这	眼睛	:

灵魂改变了眼睛的形状：

— [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]['evə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv]['ɒkjələ(r)]['mʌs(ə)lz] .

—	An	Alteration	ever	effected	by	the	Motions	of	ocular	Muscles	.
—	一个	改造	曾经	受影响	经过	这	动议	的	眼部	肌肉	.

—眼外肌运动所引起的改变。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌs(ə)lz] [ɪz] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['swelɪŋ] ,

Thus	,	when	the	Motion	of	these	Muscles	is	obstructed	by	their	swelling	,
因此	,	什么时候	这	运动	的	这些	肌肉	是	受阻	经过	他们的	肿胀	,

因此，当这些肌肉因肿胀而运动受阻时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət] ['sevrəl] ['dɪstənsɪz]

it	is	plain	that	there	is	no	being	able	to	see	clearly	Objects	at	several	Distances
它	是	清楚的	那	那里	是	不	存在	有能力的	到	看	清楚地	对象	在	一些	距离

.

:

.

显然，我们无法清楚地看到不同距离的物体。

[wen] ['vjuːɪŋ] [rɪ'məʊt] ['ɒbdʒɪkts] ,
When viewing remote Objects ,
什么时候 观看 偏僻的 对象 ,

查看远程对象时，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [rɪ'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
the Eye is retracted towards the Bottom of the Orbit by the Contraction of its
这 眼睛 是 撤回 向 这 底部 的 这 轨道 经过 这 收缩 的 它是
[streɪt] ['mʌs(ə)lz] ;
strait Muscles ;
海峡 肌肉 ;

眼球通过眼外肌的收缩向眼眶底部缩回；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
for as they contract ,
为了 作为 他们 合同 ,

因为随着它们的收缩，

[ðiːz] ['mʌs(ə)lz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
these Muscles bring back the anterior Hemisphere of the Globe (to which their
这些 肌肉 带来 后退 这 前部 半球 的 这 地球 (到 哪个 他们的
- [ɑː(r); ə(r)] [əd'hɪərɪŋ]) [tuː; tə][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)][wʌn] ;
Apponevroses are adhering) to the posterior one ;
- 是 粘附) 到 这 后部 一 ;

这些肌肉将眼球的前半球（它们的掌腱膜附着于此）拉回到后半球；

[ðeɪ] [ˌðeə'baɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstəˌlaɪn] . { - }
they thereby approach the Choroïdes to the Crystaline . { 31 }
他们 从而 方法 这 - 到 这 结晶 . { - }

他们由此接近了水晶地。{31}

[ðʌs] [ðə; ði] [streɪt] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['biːɪŋ] [sweld] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [baɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
Thus the strait Muscles of the Eye being swelled and contracted by irritating
因此 这 海峡 肌肉 的 这 眼睛 存在 肿胀 和 合同 经过 令人恼火的
[mɜː'kjʊəriəl]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
Mercurial Particles ,
水星 颗粒 ,

因此，眼部直肌因受到刺激性汞颗粒的刺激而肿胀和收缩。

['ɒbdʒɪkts] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət][æt; ət][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['dɪstəns] . [-]
Objects cannot be distinguished but at one particular Distance . [21]
对象 不能 是 杰出的 但 在 一 特别的 距离 . [-]

物体只有在特定的距离上才能被区分。[21]

[wen] ['vjuːɪŋ] [nɪə(r)]['ɒbdʒɪkts] , [ðə; ði] [aɪ] , ['lætərəli] [kəm'prest] [baɪ][ɪts] [ə'bliːk] ['mʌs(ə)lz] ,
When viewing near Objects , the Eye , laterally compressed by its oblique Muscles ,
什么时候 观看 靠近 对象 , 这 眼睛 , 横向 压缩 经过 它是 斜 肌肉 ,

当观察近处物体时，眼睛会受到斜肌的侧向挤压，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːbɪt] .
seems to be forced out of the Orbit .
似乎 到 是 强制 出去 的 这 轨道 .

似乎被迫脱离轨道。

[ɪts] [gləʊb] ['biːɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ['leŋθənd] , [ðə; ði] - [ɪz][mɔː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Its Globe being thereby lengthened , the Choroïdes is more distant from the
它是 地球 存在 从而 加长 , 这 - 是 更多的 遥远 从 这
['krɪstəˌlaɪn] .
Crystaline .
结晶 .

因此，它的球体被拉长，Choroïdes 与 Crystaline 之间的距离更远了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [ə'bliːk] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə][fɔː(r)] [streɪt] [wʌnz] ,

But	as	the	Eye	has	only	two	oblique	Muscles	to	four	strait	ones	,
但	作为	这	眼睛	有	仅有的	二	斜	肌肉	到	四	海峡	一个	,

但是，由于眼睛只有两条斜肌，而直肌却有四条，

[wen] [ɪts] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sweld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ,

when	its	Muscles	are	all	swelled	to	the	same	Degree	,
什么时候	它是	肌肉	是	全部	肿胀	到	这	相同的	程度	,

当它的所有肌肉都肿胀到相同程度时，

[ðə; ði] - [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['krɪstəˌlaɪn] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

the	Choroïdes	is	more	retracted	towards	the	Crystaline	by	the	former	,
这	-	是	更多的	撤回	向	这	结晶	经过	这	以前的	,

前者使Choroïdes更向Crystaline靠拢，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'træktɪd] [frɒm; frəm][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .

than	it	is	retracted	from	by	the	latter	.
比	它	是	撤回	从	经过	这	后者	.

而不是被后者收回。

[ðʌs] [nɪə(r)]['sɪtʃueɪtɪd]['ɒbdʒɪkts] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'məʊt] .

Thus	near	situated	Objects	cannot	be	so	clearly	distinguished	as	the	remote	.
因此	靠近	位于	对象	不能	是	所以	清楚地	杰出的	作为	这	偏僻的	.

因此，近处的物体不如远处的物体那样容易区分。

[wen] [ðə; ði] [ə'bliːk] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːkwəli] [sweld] [ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

When	the	oblique	Muscles	are	not	equally	swelled	in	their	whole	Extent	,	the	Bottom	of	the	Eye	,
什么时候	这	斜	肌肉	是	不是	同样地	肿胀	在	他们的	所有的	程度	,	这	底部	的	这	眼睛	,

当斜肌在整个范围内没有均匀肿胀时，眼球底部，

[prest] [tə'wɔːdz] [ɪts]['æksɪs] , [fɔːmz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [sə'kʌmfərəns] ,

pressed	towards	its	Axis	,	forms	no	longer	a	regular	Circumference	,
按下	向	它是	轴	,	表格	不	更长	一个	常规的	圆周	,

被挤压向其轴线方向，不再形成规则的圆周。

[huːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['iːkwəli] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lenz] .

whose	Points	are	each	equally	distant	from	the	Lens	.
谁	积分	是	每个	同样地	遥远	从	这	镜片	.

其各点到透镜的距离均相等。

['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [wɪtʃ] [fɔːl][ɒn][ðə; ði] - , [pɑːt]['əʊnli][hæv; həv] [ˌðeər'ɒn] [ðeə(r)] ['fəʊkəs] ;

Therefore	,	of	the	Rays	which	fall	on	the	Choroïdes	,	Part	only	have	thereon	their	Focus	;
所以	,	的	这	射线	哪个	落下	在	这	-	,	部分	仅有的	有	其上	他们的	重点	;

因此，落在脉轮上的光线中，只有一部分聚焦于脉轮上；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː] [daɪ'vɜːdʒənt][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒ] . { - }

the	other	are	yet	too	divergent	to	express	a	distinct	Image	.	{	32	}
这	其他	是	然而	也	分歧	到	表达	一个	清楚的	图像	.	{	-	}

其他的则差异太大，无法表达出清晰的形象。{32}

[ðʌs] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊt] ['ɒbdʒɪkts] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] .

Thus	even	remote	Objects	cannot	be	distinguished	but	imperfectly	.
因此	甚至	偏僻的	对象	不能	是	杰出的	但	不完美地	.

因此，即使是遥远的物体也无法完全区分。

[səʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

So	far	for	the	Investigation	of	the	Nature	and	Cause	of	this	Disease	.
所以	远的	为了	这	调查	的	这	自然	和	原因	的	这	疾病	.

目前为止，对该疾病的性质和病因的调查进展如下。

['hævɪŋ] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌtə] [sə'reɪnə][baɪ] [præk'tɪʃənər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Having	been	hitherto	mistaken	for	a	Gutta	Serena	by	Practitioners	,	it	has
拥有	到过	迄今为止	错误	为了	一个	古塔	塞雷娜	经过	从业者	,	它	有

[ə'kɔːdɪŋli] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

accordingly	been	treated	as	such	.
因此	到过	治疗	作为	这样的	.

由于此前一直被从业者误认为是古塔塞雷纳，因此一直被当作古塔塞雷纳来对待。

['ɪʃuːz] , ['vɒmɪtɪŋ] , ['pɜːrdʒɪŋ] , [ˌsælɪ'veɪʃn] , [hæv; həv][ɔːl] , [ə'keɪʒnəli] , [biːn] [traɪd] ;

Issues	,	Vomiting	,	Purging	,	Salivation	,	have	all	,	occasionally	,	been	tried	;
问题	,	呕吐	,	清除	,	唾液分泌	,	有	全部	,	偶尔	,	到过	尝试	;

呕吐、催吐、流涎等症状都曾偶尔出现过；

[bʌt; bət] ['evri] ['meθəd] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

but	every	Method	yet	attempted	to	remove	this	Disorder	,
但	每一个	方法	然而	尝试过	到	消除	这	紊乱	,

但迄今为止，所有尝试消除这种疾病的方法都失败了。

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][nəʊ]['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː] .

has	been	to	no	better	Purpose	than	to	confirm	it	.
有	到过	到	不	更好的	目的	比	到	确认	它	.

此举无非是为了证实这一点。

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi]

A	rational	Treatment	of	this	Disease	,	I	should	imagine	,	cannot	but	be
一个	合理的	治疗	的	这	疾病	,	我	应该	想象	,	不能	但	是

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

acceptable	to	the	Public	;
可接受	到	这	民众	;

我认为，对这种疾病进行合理的治疗，必然会被公众接受；

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	therefore	proceed	to	point	it	out	.
我	所以	继续	到	观点	它	出去	.

因此，我接下来要指出这一点。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][kjʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [rɪ'læksɪŋ] , ,

The	Indications	for	a	radical	Cure	are	three	,	relaxing	,	deobstructing	,
这	症状	为了	一个	激进的	治愈	是	三	,	放松	,	清除障碍	,

根治的指征有三：放松、疏通、

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [djuː] [təʊn] [ðə; ði]['ɒkjələ(r)] ['mʌs(ə)lz] .

and	restoring	to	their	due	Tone	the	ocular	Muscles	.
和	恢复	到	他们的	到期的	语气	这	眼部	肌肉	.

并恢复眼部肌肉应有的张力。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'lækst] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][ə'vɔɪd] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ,

In	order	that	they	may	be	relaxed	,	the	Patient	must	avoid	spirituous	Liquors	,
在	命令	那	他们	可能	是	轻松	,	这	病人	必须	避免	精神	酒	,

为了放松身心，患者必须避免饮用烈性酒。

[tiː] , ['kɒfi] , ['tʃɒklət] , [ˌærə'mætɪk] , [greɪt] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] .

Tea	,	Coffee	,	Chocolate	,	Aromatics	,	great	Exercise	,	and	violent	Passions	.
茶	,	咖啡	,	巧克力	,	芳香族	,	伟大的	锻炼	,	和	暴力	激情	.

茶、咖啡、巧克力、香料、大量的运动和强烈的激情。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['daɪət] ; [hɪz; ɪz]['əʊnli] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	also	must	observe	a	low	Diet	;	his	only	Drink	,	for	a	while	,
他	还	必须	观察	一个	低的	饮食	;	他的	仅有的	喝	,	为了	一个	尽管	,

他还必须严格控制饮食；一段时间内，他只能饮用.....

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] , [weɪ] , [mɑːʃ] - ['mæləʊ] [ɪn'fjuːʒn] , [ɔː(r)] - .

ought	to	be	either	Barley	-	water	,	Whey	,	Marsh	-	mallows	Infusion	,	or	Orgeate	.
应该	到	是	任何一个	大麦	-	水	,	乳清	,	沼泽	-	锦葵	输液	,	或者	-	.

应该是大麦水、乳清、棉花糖浸液或杏仁糖浆。

['redʒɪmən] ['biːɪŋ] [prɪ'skraɪbd] , [ðə; ðiː][kjʊə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['bliːdɪŋ]

Regimen	being	prescribed	,	the	Cure	is	to	be	attempted	by	a	moderate	Bleeding
方案	存在	规定	,	这	治愈	是	到	是	尝试过	经过	一个	缓和	出血

[æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] ,

at	the	Foot	,
在	这	脚	,

根据既定的治疗方案，治疗方法是通过在足部进行适度放血来尝试治愈。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] ['evri] [wiːk] .

which	is	to	be	repeated	once	every	Week	.
哪个	是	到	是	重复	一次	每一个	星期	.

每周重复一次。

['evri] [deɪ] ([ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ]) [ðə; ðiː] { - }

Every	Day	(	except	those	of	Bleeding	)	the	{	33	}
每一个	天	(	除了	那些	的	出血	)	这	{	-	}

每天（除了出血的日子）{33}

['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] [dræm] [ɒv; əv]

Patient	should	take	,	for	a	whole	Month	,	two	,	three	,	or	four	Drachms	of
病人	应该	拿	,	为了	一个	所有的	月	,	二	,	三	,	或者	四	德拉克马	的

['kæsɪə] ,

Cassia	,
决明	,

患者应连续一个月服用两、三或四德拉姆的决明子。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

according	to	the	Strength	of	his	Constitution	.
根据	到	这	力量	的	他的	宪法	.

根据他的体质强弱。

[wen] [hɪz; ɪz][fl'uːɪdz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [daɪ'luːtɪd] ,

When	his	Fluids	are	well	diluted	,
什么时候	他的	液体	是	出色地	稀	,

当他的体液被充分稀释后，

[ˌæntɪspæz'mɒdɪk] [sə'fjuːmigeit] [-] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ]

antispasmodic	Suffumigations	[	22	]	are	to	be	conveyed	to	the	Eyes	by	a
解痉药	熏蒸	[	-	]	是	到	是	传递	到	这	眼睛	经过	一个

['prɒpə(r)] ['ɪnstrəmənt] .

proper	Instrument	.
恰当的	乐器	.

抗痉挛熏蒸[22]应通过适当的仪器输送到眼睛。

[ɪ'mɒliənt] [-]

Emollient	[	23	]
润肤剂	[	-	]

润肤剂[23]

- [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tempərəl] ['riːdʒənz] .

Pultises	are	likewise	to	be	applied	to	the	temporal	Regions	.
-	是	同样地	到	是	应用	到	这	颞	地区	.

同样，也应将药膏涂抹于颞区。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒkjələ(r)] ['mʌs(ə)lz] [gɪvz] [weɪ] [baɪ]

These	being	made	Use	of	,	the	Swelling	of	the	ocular	Muscles	gives	Way	by
这些	存在	制成	使用	的	,	这	肿胀	的	这	眼部	肌肉	给予	方式	经过

[dɪ'griːz] ,

Degrees	,
学位	,

这些因素发挥作用后，眼部肌肉的肿胀逐渐消退。

[ðə; ði] [əb'tjuːs] [peɪn] ['vænɪʃɪz] , [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [kə'læpsɪz] , [ænd; ənd] ['vɪʒn] [bɪ'gɪnz]

the	obtuse	Pain	vanishes	,	the	Globe	of	the	Eye	collapses	,	and	Vision	begins
这	钝	疼痛	消失	,	这	地球	的	这	眼睛	崩溃	,	和	想象	开始

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

to	be	restored	.
到	是	恢复	.

钝痛消失了，眼球塌陷，视力开始恢复。

[ðen] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [-] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænθaɪ] [ɒv; əv]

Then	some	electrical	[	24	]	Sparks	are	to	be	drawn	from	the	Canthi	of
然后	一些	电气	[	-	]	火花	是	到	是	绘制	从	这	坎西	的

[ðə; ði] [aɪz] ,

the	Eyes	,
这	眼睛	,

然后，要从眼角引出一些电火花[24]，

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

Morning	and	Evening	,	during	a	few	Weeks	.
早晨	和	晚上	,	期间	一个	很少	周	.

早晚各一次，持续几周。

[miːn] [waɪl] , [ə; eɪ] ['pleɪstə(r)] [ɒv; əv] ['tækəməhækə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['templz] .

Mean	while	,	a	Plaister	of	Tacamahaca	is	to	be	worn	on	the	Temples	.
意思是	尽管	,	一个	石膏	的	塔卡马哈卡	是	到	是	磨损	在	这	寺庙	.

与此同时，要在太阳穴上佩戴塔卡马哈卡石膏。

[ðiːz] ['remədiz] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːts] ,

These	Remedies	being	calculated	to	remove	all	Obstruction	of	the	affected	Parts	,
这些	补救措施	存在	计算	到	消除	全部	梗阻	的	这	做作的	部分	,

这些补救措施旨在消除受影响部位的所有障碍，

[prə'məʊt] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪndɪ'keɪʃn] .

promote	the	restoring	of	the	Sight	,	and	complete	the	second	Indication	.
推动	这	恢复	的	这	视线	,	和	完全的	这	第二	指示	.

促进视力恢复，完成第二个适应症。

[wen] ['vɪʒn] [ɪz] ['nɪəli] [-] [ɪn] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [steɪt] , { - }

When	Vision	is	nearly	[	25	]	in	its	former	State	,	{	34	}
什么时候	想象	是	几乎	[	-	]	在	它是	以前的	状态	,	{	-	}

当 Vision 几乎[25]恢复到以前的状态时，{34}

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [saɪt] ,

there	remains	only	a	Weakness	of	Sight	,
那里	遗迹	仅有的	一个	弱点	的	视线	,

唯一剩下的缺陷是视力障碍。

[wɪtʃ] [ɪz] ['grædʒuəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['ɒf(ə)n] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ə'ləʊn] .

which	is	gradually	removed	by	often	washing	the	Eyes	with	fresh	Water	alone	.
哪个	是	逐步地	已移除	经过	经常	洗涤	这	眼睛	和	新鲜的	水	独自的	.

经常只用清水冲洗眼睛，就能逐渐去除这种物质。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [aɪ] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kjʊ'ɔːz] ,

Such	is	the	Method	I	have	pursued	to	perform	the	following	Cures	,
这样的	是	这	方法	我	有	追击	到	履行	这	下列的	治愈	,

这就是我进行以下治疗所采用的方法：

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai]['evə(r)] [ə'temptɪd] .

being	the	only	ones	of	the	Kind	I	ever	attempted	.
存在	这	仅有的	一个	的	这	种类	我	曾经	尝试过	.

这是我尝试过的唯一一种此类方法。

['ʃɑːlət] ['blɔndel] ([ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn]['pærɪs] ,

Charlotte	Blondel	(	the	only	Daughter	of	a	Merchant	in	Paris	,
夏洛特	布隆德尔	(	这	仅有的	女儿	的	一个	商人	在	巴黎	,

夏洛特·布隆德尔（巴黎商人的独生女）

) [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

)	a	girl	of	about	Eleven	Years	of	Age	,	and	of	a	delicate	Constitution	,
)	一个	女孩	的	关于	十一	年	的	年龄	,	和	的	一个	精美的	宪法	,

一个大约十一岁、体弱多病的女孩，

['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð] [wərmz] , [mɜː'kjʊəriəl] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

being	troubled	with	Worms	,	Mercurial	Cakes	were	prescribed	to	her	;
存在	麻烦	和	蠕虫	,	水星	蛋糕	是	规定	到	她	;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pɜːdʒd] ,

and	although	she	had	been	purged	,
和	虽然	她	有	到过	已清除	,

她患有蛔虫病，医生给她开了水银饼；虽然她已经痊愈，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi] , [ə; eɪ] [ˌsælɪ'veɪʃn] [keɪm] [ɒn] .

now	and	then	,	during	the	Course	of	this	Remedy	,	a	Salivation	came	on	.
现在	和	然后	,	期间	这	课程	的	这	补救	,	一个	唾液分泌	来了	在	.

在治疗过程中，偶尔会出现流涎现象。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sweld] ,

Soon	after	her	Head	swelled	,
很快	后	她	头	肿胀	,

她的头部肿胀后不久，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ]

and	her	Sight	was	altered	in	such	a	Manner	that	she	could	hardly
和	她	视线	曾是	已修改	在	这样的	一个	方式	那	她	可以	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

distinguish	any	Object	.
区分	任何	目的	.

她的视力发生了改变，以至于她几乎无法分辨任何物体。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] [ˌsælɪ'veɪʃn] , ['pɜːrdʒɪŋ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [deɪ] .

In	order	to	conquer	Salivation	,	purging	was	repeated	every	Day	.
在	命令	到	征服	唾液分泌	,	清除	曾是	重复	每一个	天	.

为了克服唾液分泌过多，每天都要进行泻药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [suːn] [dɪ'mɪnɪʃt] ; [səʊ]['laɪkwaɪz][dɪd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] :

It	indeed	soon	diminished	;	so	likewise	did	the	Swelling	of	the	Head	:
它	的确	很快	减少	;	所以	同样地	做过	这	肿胀	的	这	头	:

肿胀很快就消退了；头部肿胀的症状也随之消失了：

[ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] .

The	Sight	also	was	somewhat	better	.
这	视线	还	曾是	有些	更好的	.

视野也略有改善。

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['læksətɪv] , ['evri] ['sɪmptəm] [æt; ət][lɑːst] [dɪsə'pɪəd] ,

By	following	the	Use	of	the	same	Laxative	,	every	Symptom	at	last	disappeared	,
经过	下列的	这	使用	的	这	相同的	泻药	,	每一个	症状	在	最后的	消失	,

坚持使用同一种泻药后，所有症状最终都消失了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪʒn] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] ['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ]

except	the	Alteration	of	Vision	;	for	she	could	only	see	Objects	at	a
除了	这	改造	的	想象	;	为了	她	可以	仅有的	看	对象	在	一个

['dɪstəns] .

Distance	.
距离	.

除了视力改变之外，她只能看到远处的物体。

[ðə; ði]['peərənts] , [ʌn'iːzi] [ɒn][ðeə(r)] [dɔt] { - }

The	Parents	,	uneasy	on	their	Daughte	{	35	}
这	父母	,	不安	在	他们的	女儿	{	-	}

父母对女儿感到不安{35}

[ɑː(r)] [ə'kaʊnt] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɒkjəlɪst] , [huː] [dɪ'klaɪnd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][kjʊə(r)] .

r's	Account	,	applied	to	a	famous	Oculist	,	who	declined	undertaking	the	Cure	.
r 的	帐户	,	应用	到	一个	著名的	眼科医生	,	WHO	拒绝	承诺	这	治愈	.

的账户，申请给一位著名的眼科医生，但该医生拒绝接受治疗。

['ɑːftəwədz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fraɪər] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

Afterwards	Application	was	made	to	a	Fryar	,	of	some	Repute	for
然后	应用	曾是	制成	到	一个	弗莱尔	,	的	一些	声誉	为了

['kjʊərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

curing	Diseases	of	the	Eyes	.
养护	疾病	的	这	眼睛	.

随后，他们求助于一位在治疗眼疾方面颇有名气的修士。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌtə]

He	gave	it	as	his	Advice	,	that	the	Patient	was	afflicted	with	a	Gutta
他	给予	它	作为	他的	建议	,	那	这	病人	曾是	受苦的	和	一个	古塔

[sə'reinə] ,

Serena	,
塞雷娜	,

他给出的建议是，病人患的是古塔塞雷纳病。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] , [prɪ'skraɪbɪŋ] [æt; ət][fɜːst]

and	attended	her	for	Seven	Months	together	,	prescribing	at	first
和	参加	她	为了	七	几个月	一起	,	处方	在	第一的

[ˌs(j)uːdə'rɪfɪk] [dɹ'ɪŋkɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'məʊniæk] [sə'fjuːmigeit] ,

sudorific	Drinkings	,	and	at	last	ammoniac	Suffumigations	,
发汗的	饮酒	,	和	在	最后的	氨	熏蒸	,

他们一起照顾了她七个月，起初给她开了发汗剂，最后用氨水熏蒸。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [aɪz] .

which	produced	no	other	Effect	but	to	inflame	the	Eyes	.
哪个	生产	不	其他	影响	但	到	发炎	这	眼睛	.

除了刺激眼睛之外，没有产生其他任何效果。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] , [wen] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][kjʊə(r)] .

The	Patient	was	already	given	over	,	when	I	undertook	her	Cure	.
这	病人	曾是	已经	给定	超过	,	什么时候	我	承担	她	治愈	.

当我接手治疗这位病人时，她已经束手无策了。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'vɜːst] [ɪn]['ɒptɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ə'fektɪd] [ɪn]

As	I	was	not	unversed	in	Optics	,	and	had	seen	several	People	affected	in
作为	我	曾是	不是	不熟悉	在	光学	,	和	有	已见	一些	人们	做作的	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

the	same	Manner	,
这	相同的	方式	,

由于我对光学并非一窍不通，而且也见过好几个人有同样的症状，

[ai] [suːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sensəb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] .

I	soon	was	made	sensible	her	Case	had	not	been	understood	.
我	很快	曾是	制成	明智的	她	案件	有	不是	到过	理解	.

我很快意识到，她的案情并没有得到理解。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒkjələ(r)] ['mʌs(ə)lz] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

Considering	the	Swelling	of	the	ocular	Muscles	as	the	true	Cause	of	this	Disease	,
考虑	这	肿胀	的	这	眼部	肌肉	作为	这	真的	原因	的	这	疾病	,

如果将眼外肌肿胀视为这种疾病的真正原因，

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['remədiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][fɜːst][wɜː(r); wə(r)] ['læksətɪvz] [ænd; ənd] [ɪ'mɒliənt] .

I	was	convinced	that	the	only	Remedies	to	be	employed	at	first	were	Laxatives	and	Emollients	.
我	曾是	确信	那	这	仅有的	补救措施	到	是	受雇	在	第一的	是	泻药	和	润肤剂	.

我当时确信，最初唯一可以采用的治疗方法是泻药和润肤剂。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['daɪət] ,

Accordingly	,	having	fixed	upon	a	cooling	Diet	,
因此	,	拥有	固定的	之上	一个	冷却	饮食	,

因此，在确定了清凉饮食方案后，

[ai] [prɪ'skraɪbd] [tuː] [dræm] [ɒv; əv] ['kæsɪə] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['fɑːstɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [tə'geðə(r)] ,

I	prescribed	two	Drachms	of	Cassia	to	be	taken	fasting	every	Morning	,	for	three	Weeks	together	,
我	规定	二	德拉克马	的	决明	到	是	已采取	禁食	每一个	早晨	,	为了	三	周	一起	,

我开了两德拉姆的决明子，要求每天早上空腹服用，连续服用三周。

[ænd; ənd] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [mɑːʃ] - ['mæləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['daɪət] - [drɪŋk] .

and	Infusion	of	Marsh	-	mallows	for	her	Diet	-	drink	.
和	输液	的	沼泽	-	锦葵	为了	她	饮食	-	喝	.

还在她的减肥饮料里加入了棉花糖。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'fjuːʒn] , [weɪ] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Seeing	that	the	Patient	had	a	Disgust	to	this	Infusion	,	Whey	was	substituted	to	it	.
看到	那	这	病人	有	一个	厌恶	到	这	输液	,	乳清	曾是	替代	到	它	.

由于病人对这种输液感到厌恶，所以用乳清代替了它。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [naɪts] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] .

My	Patient	received	no	Change	in	her	Vision	for	Fourteen	Nights	,	but	afterwards	found	a	little	Benefit	.
我的	病人	已收到	不	改变	在	她	想象	为了	十四	夜晚	,	但	然后	成立	一个	小的	益处	.

我的病人连续十四个晚上视力都没有变化，但之后发现视力略有改善。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ai] { - }

In	order	to	ascertain	it	in	Future	,	I	{	36	}
在	命令	到	探明	它	在	未来	,	我	{	-	}

为了在未来确定它，I{36}

[freɪmd] [ə; eɪ] [skeɪl] , [weər'ɒn] [aɪ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['aʊə(r)]
framed **a** **Scale** **,** **whereon** **I** **marked** **the** **nearest** **Distance** **she** **could** **tell** **the** **Hour**
框 一个 规模 , 其中 我 标记 这 最近的 距离 她 可以 告诉 这 小时
[baɪ][ə; eɪ] [wɒtʃ] .
by **a** **Watch** **.**
经过 一个 手表 .

我制作了一个天平，并在上面标记了她能用手表读出时间的最近距离。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɪntʃɪz] .
The **Distance** **was** **Eight** **-** **and** **-** **Twenty** **Inches** **.**
这 距离 曾是 八 - 和 - 二十 英寸 .

距离为八又二十英寸。

[dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['kæsɪə] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
Judging **the** **Use** **of** **Cassia** **had** **been** **continued** **long** **enough** **,**
评判 这 使用 的 决明 有 到过 持续 长的 足够的 ,

判断决明子使用时间是否已经足够长了，

[aɪ] [əd'vaɪzd] [mɑːʃ] - ['mæləʊ] [sə'fjuːmigeit] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I **advised** **Marsh** **-** **mallows** **Suffumigations** **to** **be** **taken** **twice** **a** **Day** **,**
我 建议 沼泽 - 锦葵 熏蒸 到 是 已采取 两次 一个 天 ,

我建议每天服用两次药蜀葵熏蒸剂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætrə] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and **a** **soft** **Pultis** **of** **the** **Quatre** **Farines** **to** **be** **applied** **to** **her**
和 一个 柔软的 - 的 这 四 - 到 是 应用 到 她
['templz] .
Temples **.**
寺庙 .

以及将柔软的四粉膏涂抹在她的太阳穴上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,
These **were** **used** **for** **a** **whole** **Month** **,**
这些 是 用过的 为了 一个 所有的 月 ,

这些物品使用了整整一个月。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['twenti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] ;
at **the** **latter** **End** **of** **which** **the** **Scale** **was** **reduced** **to** **Twenty** **-** **two** **Inches** **;**
在 这 后者 结尾 的 哪个 这 规模 曾是 减少 到 二十 - 二 英寸 ;

在后一端，刻度缩小到二十二英寸；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['aʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɒtʃ] [æt; ət] ['twenti] - [tuː]
that **is** **,** **the** **Patient** **could** **tell** **the** **Hour** **by** **the** **same** **Watch** **at** **Twenty** **-** **two**
那 是 , 这 病人 可以 告诉 这 小时 经过 这 相同的 手表 在 二十 - 二
['ɪntʃɪz] ['dɪstəns] .
Inches **Distance** **.**
英寸 距离 .

也就是说，病人可以通过同一块手表在 22 英寸的距离内读出时间。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] [ə'pɪəd] [wel] [daɪ'luːtɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn]
As **her** **Humours** **appeared** **well** **diluted** **,** **in** **order** **to** **remove** **the** **Obstruction**
作为 她 体液 出现 出色地 稀 , 在 命令 到 消除 这 梗阻
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒkjələ(r)] ['mʌs(ə)lz] ,
of **the** **ocular** **Muscles** **,**
的 这 眼部 肌肉 ,

由于她的体液似乎被稀释得很厉害，为了消除眼部肌肉的阻塞，

[ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʌlk] ,
and **promote** **the** **reducing** **of** **their** **Bulk** **,**
和 推动 这 减少 的 他们的 大部分 ,

并促进其体积的减少，

[ai] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [spɑ:ks] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænθaɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

I	desired	to	have	some	Sparks	drawn	from	the	Canthi	of	her	Eyes	,
我	想要的	到	有	一些	火花	绘制	从	这	坎西	的	她	眼睛	,

我渴望从她眼角抽取一些火花，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] ['hævɪŋ] [im'baib] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs]

but	was	opposed	by	her	Mother	,	who	having	imbibed	a	strong	Prejudice
但	曾是	反对	经过	她	母亲	,	WHO	拥有	吸收	一个	强的	偏见

[ə'genst] [sʌtʃ] ['remədi] ,

against	such	Remedy	,
反对	这样的	补救	,

但她的母亲反对，因为她对这种疗法抱有强烈的偏见。

['nevə(r)] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

never	would	consent	to	it	.
绝不	会	同意	到	它	.

我绝不会同意。

[hɪə(r)] [ai] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

Here	I	took	Leave	of	my	Patient	.
这里	我	采取	离开	的	我的	病人	.

我在此向我的病人告别。

[ten] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

Ten	Days	after	I	was	sent	for	by	her	Father	,	who	,	after	a	short
十	天	后	我	曾是	发送	为了	经过	她	父亲	,	WHO	,	后	一个	短的

[ə'pɒlədʒi] , [təʊld] [ˌem 'i:] ,

Apology	,	told	me	,
道歉	,	讲述	我	,

十天后，她的父亲召见了我，他简短地道了歉后告诉我：

“ [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪlektraɪ'zeɪʃən] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

“	if	I	was	still	of	Opinion	that	Electrization	would	be	of	any	Service	to
“	如果	我	曾是	仍然	的	观点	那	电气化	会	是	的	任何	服务	到

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

his	Daughter	,
他的	女儿	,

"如果我仍然认为电气化对他的女儿有任何好处，

[maɪ] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] .

my	Advice	should	be	followed	.
我的	建议	应该	是	随后	.

我的建议应该被采纳。

” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .

”	I	answered	in	the	Affirmative	.
”	我	回答	在	这	肯定	.

我回答"是"。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [spɑ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ə'kɔ:dɪŋli] .

The	next	Morning	a	few	Sparks	were	drawn	accordingly	.
这	下一个	早晨	一个	很少	火花	是	绘制	因此	.

第二天早上，一些火花被相应地激发出来。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['flu:ɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ai]

However	,	to	estimate	the	Effect	of	the	electrical	Fluid	in	this	Case	,	I
然而	,	到	估计	这	影响	的	这	电气	体液	在	这	案件	,	我

['pri:viəsli] { - }

previously	{	37	}
之前	{	-	}

然而，为了评估本案例中电流体的影响，我之前{37}

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['peɪʃənts]

repeated	the	Observation	with	the	Watch	,	and	found	no	Alteration	in	my	Patient's
重复	这	观察	和	这	手表	,	和	成立	不	改造	在	我的	患者

[saɪt] ,

Sight	,
视线	,

我用手表重复了观察，发现病人的视力没有变化。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] .

since	I	had	discontinued	to	attend	her	.
自从	我	有	已停产	到	出席	她	.

因为我已经不再去看她了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [spɑːks] ['laɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

In	the	Evening	a	few	Sparks	likewise	were	drawn	.
在	这	晚上	一个	很少	火花	同样地	是	绘制	.

晚上，也有一些火花被点燃。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , ['hævɪŋ] [keə(r)] , [æt; ət] ['evri] [taɪm] ,

The	same	was	repeated	for	many	a	Day	,	having	Care	,	at	every	Time	,
这	相同的	曾是	重复	为了	许多	一个	天	,	拥有	关心	,	在	每一个	时间	,

这样的日子持续了很多天，每时每刻都小心谨慎。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spɑːks] .

to	increase	the	Number	of	Sparks	.
到	增加	这	数字	的	火花	.

增加火花数量。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ;

She	advanced	but	slowly	towards	her	Recovery	;
她	先进的	但	缓慢地	向	她	恢复	;

她的康复进展缓慢；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [wiːk] [ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] ['əʊnli]

for	at	the	Beginning	of	the	fourth	Week	the	Scale	was	reduced	only
为了	在	这	开始	的	这	第四	星期	这	规模	曾是	减少	仅有的

[tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] .

to	18	Inches	.
到	-	英寸	.

到第四周初，秤盘尺寸只缩小到 18 英寸。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə; eɪ]['prəʊgres] , [aɪ] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

Astonished	at	so	inconsiderable	a	Progress	,	I	allowed	some	Intermission	to	my
惊讶	在	所以	微不足道的	一个	进步	,	我	允许	一些	中场休息	到	我的

['peɪʃ(ə)nt] .

Patient	.
病人	.

由于进展如此缓慢，我感到惊讶，于是允许我的病人休息一会儿。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

During	that	Time	,
期间	那	时间	,

在那段时间里，

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [aɪ][səʊ] [mʌtʃ]

enquiring	into	what	could	have	checked	the	Efficacy	of	a	Remedy	I	so	much
查询	进入	什么	可以	有	已检查	这	功效	的	一个	补救	我	所以	很多

[rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ,

relied	upon	,
依赖	之上	,

探究究竟是什么因素可能影响了我如此依赖的疗法的疗效，

[ai] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] : — [ðæt] [sɪns] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [spɑ:ks] ['æktɪd]['əʊnli][æz; əz]

I	made	the	following	Reflection	:	—	That	since	electrical	Sparks	acted	only	as
我	制成	这	下列的	反射	:	—	那	自从	电气	火花	行动	仅有的	作为

['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

stimulating	,
刺激性的	,

我做了如下反思：——既然电火花只起到刺激作用，

[ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [ˌdi:əb'strʌkt] [nɔ:(r)] [rɪ'dju:s] [sweld] [pɑ:ts] ,

they	possibly	could	neither	deobstruct	nor	reduce	swelled	Parts	,
他们	可能	可以	两者都不	解除障碍	也不	减少	肿胀	部分	,

它们可能既不能疏通也不能减轻肿胀的部位。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv] [blʌd] .

as	long	as	there	was	a	Redundancy	of	Blood	.
作为	长的	作为	那里	曾是	一个	冗余	的	血	.

只要血液供应充足。

[tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts] [mæs] , [ai] ['ðeəfɔ:(r)] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

To	diminish	its	Mass	,	I	therefore	had	Recourse	to	Bleeding	,	and	the	next
到	减少	它是	大量的	,	我	所以	有	追索权	到	出血	,	和	这	下一个

[deɪ] [ɪlektraɪ'zeɪʃən] [wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ə'sju:md] .

Day	Electrization	was	re	-	assumed	.
天	电气化	曾是	关于	-	假定	.

为了减少它的重量，我采取了放血疗法，第二天又恢复了通电疗法。

[ðə; ði] [ɪ'vent] ['dʒʌstɪfaɪd][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [spɑ:ks] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [kən'tɪnju:d]

The	Event	justified	my	Expectation	;	for	drawing	Sparks	had	not	been	continued
这	事件	合理的	我的	期待	;	为了	绘画	火花	有	不是	到过	持续

[eɪt] [deɪz] ,

eight	Days	,
八	天	,

这次事件证实了我的预期；因为火花四溅的景象已经持续了八天，

[bʌt; bət][ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] - ['ɪntʃɪz] .

but	the	Scale	was	reduced	to	13	Inches	.
但	这	规模	曾是	减少	到	-	英寸	.

但比例尺缩小到了 13 英寸。

[ai][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['bli:dɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pə'spəʊn]

I	had	then	a	Mind	to	repeat	Bleeding	,	but	was	obliged	to	postpone
我	有	然后	一个	头脑	到	重复	出血	,	但	曾是	有义务	到	推迟

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我当时想重温一遍《流血》，但不得不推迟。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

on	Account	of	the	Weakness	of	my	Patient	.
在	帐户	的	这	弱点	的	我的	病人	.

由于我的病人身体虚弱。

['hævɪŋ] [bi:n] [bled][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ə; eɪ]['pleɪstə(r)][ɒv; əv] { - }

Having	been	bled	a	second	Time	,	a	Plaister	of	{	38	}
拥有	到过	出血	一个	第二	时间	,	一个	石膏	的	{	-	}

第二次放血后，贴上{38}块膏药

['tækəməhækə][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] ['templz] , [ænd; ənd] [ɪlektraɪ'zeɪʃən] [kən'tɪnju:d] .

Tacamahaca	was	applied	to	both	her	Temples	,	and	Electrization	continued	.
塔卡马哈卡	曾是	应用	到	两个都	她	寺庙	,	和	电气化	持续	.

塔卡马哈卡被应用于她的两个太阳穴，并继续进行电疗。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [naɪn] ['ɪntʃɪz] .

A	few	Days	after	the	Scale	was	reduced	to	Nine	Inches	.
一个	很少	天	后	这	规模	曾是	减少	到	九	英寸	.

几天后，秤的刻度缩小到了九英寸。

[ðiːz] ['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] ,

These	Remedies	were	made	Use	of	three	Weeks	longer	;	but	,	seeing	no	farther	Reduction	of	the	Scale	,
这些	补救措施	是	制成	使用	的	三	周	更长	;	但	,	看到	不	更远	减少	的	这	规模	,

这些疗法又使用了三周；但是，鳞屑没有进一步减少，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .

I	judged	the	Vision	to	be	nearly	restored	to	its	original	State	.
我	评判	这	想象	到	是	几乎	恢复	到	它是	原来的	状态	.

我认为幻象已基本恢复到原来的状态。

[ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pleɪstə(r)] [ænd; ənd] [ɪlektraɪ'zeɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [left] [ɒf] .

The	stimulating	Plaister	and	Electrization	were	then	left	off	.
这	刺激性的	石膏	和	电气化	是	然后	左边	离开	.

随后停止了刺激性的石膏疗法和电疗。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [æn; ən] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

For	a	while	there	remained	to	the	Patient	an	Incapacity	of	fixing	Objects
为了	一个	尽管	那里	剩余	到	这	病人	一个	无能力	的	定影	对象

.

:

.

有一段时间，患者仍然无法固定物体。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒkjələ(r)] ['mʌs(ə)lz] ,

As	this	was	entirely	dependant	on	the	Weakness	of	the	ocular	Muscles	,
作为	这	曾是	完全	依赖	在	这	弱点	的	这	眼部	肌肉	,

由于这完全取决于眼外肌的无力，

[aɪ] [prɪ'skraɪbd] ['ləuʃənz] [wɪð] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [-] [drɒps] [ɒv; əv] ['hɑːfmənz] ['bɔːlsəm] ,

I	prescribed	Lotions	with	cold	Water	mixed	with	a	few	[	26	]	Drops	of	HOFFMAN'S	Balsam	Vitæ	,
我	规定	乳液	和	寒冷的	水	混合	和	一个	很少	[	-	]	滴	的	霍夫曼的	香脂	vitæ	,

我开了用冷水混合几滴[26]霍夫曼生命之膏的洗剂，

[wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] .

which	at	last	perfected	the	Cure	.
哪个	在	最后的	完善	这	治愈	.

最终完善了治疗方案。

[diː] . [biː] . [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] [ænd; ənd] ['bjuːbəʊ] ,

D	.	B	.	a	Merchant	in	London	,	having	contracted	a	virulent	Gonorrhœa	and	Bubo	,
D	.	B	.	一个	商人	在	伦敦	,	拥有	合同	一个	剧毒的	淋病	和	布博	,

DB是伦敦的一名商人，他感染了严重的淋病和淋巴结肿大。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] ,

applied	to	a	Surgeon	of	Repute	,
应用	到	一个	外科医生	的	声誉	,

适用于一位享有盛誉的外科医生

[huː] ([səˈspekt, ˈsʌspekt][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈnɪərɪəl] [teɪnt])
who (suspecting the whole Mass of Humours infected with the Venereal Taint)
WHO (怀疑 这 所有的 大量的 的 体液 已感染 和 这 性病 污点)

[ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] [kəˈrəʊsɪv] [ˈsʌblɪmeɪt] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] .
administered to him corrosive Sublimate in Spirits of Wine .
管理 到 他 腐蚀性 升华 在 烈酒 的 葡萄酒 .

他（怀疑整个体液系统都感染了性病污秽）给他服用了腐蚀性的升汞酒。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈəʊpən] , [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ˈdʒæləp] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [naʊ]
In order to keep his Body open , a Dose of Jalap indeed was given now
在 命令 到 保持 他的 身体 打开 , 一个 剂量 的 贾拉普 的确 曾是 给定 现在
[ænd; ənd] [ðen] :
and then :
和 然后 :

为了保持他的身体畅通，确实会时不时地给他服用一剂Jalap：

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˈpɜːgətɪv] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdræstɪk] [-] [kaɪnd] ,
But as this Purgative is of a drastic [27] Kind ,
但 作为 这 泻药 是 的 一个 剧烈 [-] 种类 ,

但由于这种泻药属于剧烈泻药[27]，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [əbˈzɜːvd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈredʒɪmən] ([ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɒt(ə)l] { - }
and as the Patient observed no Sort of Regimen (enjoying his Bottle { 39 }
和 作为 这 病人 观察到 不 种类 的 方案 (享受 他的 瓶子 { - }

而病人没有遵守任何治疗方案（享受着他的酒瓶{39}

[æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)]) [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌsælɪˈveɪʃn] [keɪm] [ɒn] ; [wɪtʃ] [haʊˈevə(r)] , [baɪ] [ˈtaɪmli]
as freely as before) a violent Salivation came on ; which however , by timely
作为 自由 作为 前) 一个 暴力 唾液分泌 来了 在 ; 哪个 然而 , 经过 及时
[əˈsɪstəns] , [wɒz; wəz] [suːn] [ˈkɔŋkə] .
Assistance , was soon conquered .
协助 , 曾是 很快 征服 .

（像以前一样）剧烈的唾液分泌来了；然而，通过及时的帮助，很快就被控制住了。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kəˈrəʊsɪv] [ˈsʌblɪmeɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈsjuːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
The Use of corrosive Sublimate had been re - assumed but a few Days ,
这 使用 的 腐蚀性 升华 有 到过 关于 - 假定 但 一个 很少 天 ,

重新使用腐蚀性升华剂仅仅几天时间。

[wen] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈses] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli]
when the Patient having made an Excess in Drinking , his Running suddenly
什么时候 这 病人 拥有 制成 一个 过量的 在 喝 , 他的 跑步 突然
[dɪsəˈpɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

当病人饮酒过量后，他的跑步能力突然消失了。

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [brəʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkænθəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [left]
and in Four - and - Twenty Hours broke out in the small Canthus of the Left
和 在 四 - 和 - 二十 小时 打破 出去 在 这 小的 眼角 的 这 左边
[aɪ] :
Eye :
眼睛 :

二十四小时后，左眼小眼角处爆发了：

[bəuθ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [sweld] .
both Eyes became inflamed , and the whole Face swelled .
两个都 眼睛 成为 发炎的 , 和 这 所有的 脸 肿胀 .

双眼发炎，整张脸都肿了起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ɑːfθælmiːə] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [deɪz]

The	next	Day	the	Opthalmia	was	such	as	the	Patient	could	not	bear	Day's
这	下一个	天	这	眼部	曾是	这样的	作为	这	病人	可以	不是	熊	天

[lait] .

Light	.
光	.

第二天，患者的眼疾严重到无法忍受白天的阳光。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd]['əʊpən][ðem; ðəm] ,

For	a	while	he	kept	his	Eyes	shut	;	and	when	he	did	open	them	,
为了	一个	尽管	他	保留	他的	眼睛	关闭	;	和	什么时候	他	做过	打开	他们	,

他闭上眼睛一会儿；当他睁开眼睛时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [lɒst] .

it	was	only	to	be	sensible	that	his	Sight	was	nearly	lost	.
它	曾是	仅有的	到	是	明智的	那	他的	视线	曾是	几乎	丢失的	.

他的视力差点丧失，这完全是情理之中的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɑːfθælmiːə] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'skʌst] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	long	before	the	Opthalmia	was	entirely	discussed	;	but	when	it
它	曾是	长的	前	这	眼部	曾是	完全	讨论	;	但	什么时候	它

[wɒz; wəz][səʊ] ,

was	so	,
曾是	所以	,

眼病被全面讨论之前，已经过去了很长时间；但当人们开始讨论时，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['ɒbdʒɪkts] [ɪk'sept]

the	Vision	was	much	affected	,	for	the	Patient	could	see	no	Objects	except
这	想象	曾是	很多	做作的	,	为了	这	病人	可以	看	不	对象	除了

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

at	a	Distance	;
在	一个	距离	;

视力受到严重影响，患者除了远处的物体外，什么都看不见；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] , [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['biːɪŋ] .

and	those	only	partially	,	their	Image	being	incompleat	.
和	那些	仅有的	部分	,	他们的	图像	存在	不完整的	.

而且只是部分地，它们的形象是不完整的。

[ɪn][hɪz; ɪz][vek'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]

In	his	Vexation	at	this	,	he	discharged	the	Surgeon	who	attended	him	,	and
在	他的	烦恼	在	这	,	他	出院	这	外科医生	WHO	参加	他	,	和

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

applied	to	another	.
应用	到	其他	.

他对此感到恼怒，便解雇了为他诊治的外科医生，并另找了一位医生。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][hɪz; ɪz] [saɪt] , [pəːdʒ] [wɪð] ['kæləmel][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] ,

In	order	to	restore	his	Sight	,	Purges	with	Calomel	were	frequently	given	,
在	命令	到	恢复	他的	视线	,	清洗	和	甘汞	是	频繁地	给定	,

为了恢复他的视力，人们经常给他服用含甘汞的泻药。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['blɪstə(r)] [kept] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] [nek] ; [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ɪ'fekt] .

and	a	Blister	kept	open	on	the	Neck	;	but	to	no	Effect	.
和	一个	水疱	保留	打开	在	这	脖子	;	但	到	不	影响	.

脖子上的水疱一直保持开放状态；但没有任何效果。

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][prə'məʊtɪd][baɪ] ['paʊdər] - [ænd; ənd]

A	Discharge	at	the	Nose	was	at	last	promoted	by	Powders	Errhynes	and
一个	释放	在	这	鼻子	曾是	在	最后的	推广	经过	粉末	-	和

['vɒlətaɪl] [sɔːlts; sɒlts] : [ðiːz] { - }

Volatile	Salts	:	These	{	40	}
易挥发的	盐	:	这些	{	-	}

鼻腔分泌物最终是由粉末、艾林和挥发性盐引起的：这些{40}

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɜːs] .

excited	a	fresh	inflammation	,	and	rendered	the	Disease	worse	.
兴奋的	一个	新鲜的	炎	,	和	渲染	这	疾病	更糟	.

引发了新的炎症，使病情恶化。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['leɪbəd] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

The	Patient	had	laboured	Seven	Months	under	these	disagreeable	Circumstances	,
这	病人	有	辛勤劳作	七	几个月	在下面	这些	令人不快的	情况	,

[wen] [hiː; hi][pʊt] [hɪm'self]['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] .

when	he	put	himself	under	my	Care	.
什么时候	他	放	他自己	在下面	我的	关心	.

病人在这种令人不快的环境下挣扎了七个月后，才来接受我的治疗。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['hæbɪt] , [ai][hæd; həd][hɪm][bled] [twaɪs][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] :

As	he	was	of	a	sanguine	Habit	,	I	had	him	bled	twice	the	first	Day	:
作为	他	曾是	的	一个	乐观	习惯	,	我	有	他	出血	两次	这	第一的	天	:

由于他生性嗜血，我第一天就让他放了两次血：

['ɑːftəwədz] [ai] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['daɪət] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊpən] [wɪð] ['dʒent(ə)l]

Afterwards	I	prescribed	a	cooling	Diet	,	and	kept	his	Body	open	with	gentle
然后	我	规定	一个	冷却	饮食	,	和	保留	他的	身体	打开	和	温和的

['læksətɪvz] .

Laxatives	.
泻药	.

之后我给他开了清凉的饮食，并用温和的泻药保持他的肠胃通畅。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [naɪts] [tə'geðə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

For	Fourteen	Nights	together	no	other	Benefit	was	received	,
为了	十四	夜晚	一起	不	其他	益处	曾是	已收到	,

连续十四个晚上没有收到任何其他好处，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['peɪnf(ə)l] [wen] [tʌtʃt] ; [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs]

except	that	the	Eyes	were	less	painful	when	touched	;	but	during	the	Course
除了	那	这	眼睛	是	较少的	痛苦	什么时候	感动	;	但	期间	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] ,

of	the	third	Week	,
的	这	第三	星期	,

只是眼睛触碰时疼痛感减轻了；但在第三周期间，

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['iːzi] : ['ɒbdʒɪkts] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət]

the	affected	Parts	were	quite	easy	:	Objects	indeed	were	not	distinguished	at
这	做作的	部分	是	相当	简单的	:	对象	的确	是	不是	杰出的	在

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] ['dɪstəns] ,

a	nearer	Distance	,
一个	更近	距离	,

受影响的部位很容易辨认：近距离的物体确实无法区分。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd] .

but	their	image	was	not	so	much	mutilated	.
但	他们的	图像	曾是	不是	所以	很多	残缺	.

但他们的形象并没有遭到严重破坏。

[ai] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bled] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪ'mɒlɪənt] [sə'fju:migeit]
I **then** **had** **the** **Patient** **bled** **again** **,** **and** **employed** **emollient** **Suffumigations**
我 然后 有 这 病人 出血 再次 , 和 受雇 润肤剂 熏蒸
[ænd; ənd] - .
and **Pultises** **.**
和 - .

然后我再次给病人放血，并采用了润肤熏蒸和按压疗法。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [naɪts] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn]
These **being** **continued** **for** **Fourteen** **Nights** **,** **a** **great** **Change** **was** **produced** **in**
这些 存在 持续 为了 十四 夜晚 , 一个 伟大的 改变 曾是 生产 在
['vɪʒn] ;
Vision **;**
想象 ;

如此持续了十四个夜晚，异象中发生了巨大的变化；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] .
the **image** **of** **Objects** **was** **no** **longer** **mutilated** **.**
这 图像 的 对象 曾是 不 更长 残缺 .

物体的图像不再被破坏。

['bliːdɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
Bleeding **was** **repeated** **.**
出血 曾是 重复 .

出血再次发生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ˌɑːr 'iː] - [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] ['læksətɪvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
The **next** **Day** **the** **Patient** **re** **-** **assumed** **his** **Laxatives** **,** **which** **he** **continued**
这 下一个 天 这 病人 关于 - 假定 他的 泻药 , 哪个 他 持续
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
for **a** **whole** **Week** **.**
为了 一个 所有的 星期 .

第二天，病人重新开始服用泻药，并持续服用了一整周。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
Afterwards **he** **was** **electrified** **in** **the** **Manner** **already** **described** **,**
然后 他 曾是 带电 在 这 方式 已经 描述 ,

之后，他以前面描述的方式触电了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pleɪstə(r)][ɒv; əv]['tækəməhækə][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] .
and **a** **Plaister** **of** **Tacamahaca** **was** **applied** **to** **his** **Temples** **.**
和 一个 石膏 的 塔卡马哈卡 曾是 应用 到 他的 寺庙 .

他的太阳穴上涂上了塔卡马哈卡灰泥。

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pleɪstə(r)] , ['drɔːɪŋ] [spɑːks] , [ænd; ənd] { - }
Stimulating **Plaisters** **,** **drawing** **Sparks** **,** **and** **{** **41** **}**
刺激性的 膏药 , 绘画 火花 , 和 { - }

刺激石膏，激发火花，以及{41}

[daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ] [ɪnf'juːʒnz] , [rɪ'muːvd] [ɪn] [faɪv] [wiːks] [ɔːl] [əb'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ɒv; əv]
diluting **Infusions** **,** **removed** **in** **Five** **Weeks** **all** **Obstruction** **and** **Swelling** **of**
稀释 输液 , 已移除 在 五 周 全部 梗阻 和 肿胀 的
[ðə; ði]['ɒkjələ(r)] ['mʌs(ə)lz] .
the **ocular** **Muscles** **.**
这 眼部 肌肉 .

稀释输液，五周内消除所有眼肌阻塞和肿胀。

[ðə; ði] [saɪt] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'stɔːd] , ['friːkwənt] ['ləuʃənz] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ə'ləʊn] [suːn] [kəm'pliːtɪd]

The	Sight	being	thus	restored	,	frequent	Lotions	with	cold	Water	alone	soon	compleated
这	视线	存在	因此	恢复	,	频繁	乳液	和	寒冷的	水	独自的	很快	已完成

[hɪz; ɪz][kjʊə(r)] .

his	Cure	.
他的	治愈	.

视力恢复后，只需经常用冷水清洗，很快就痊愈了。

[ɪn]['dʒænjuəri] - , [dʒeɪ] . [piː] . [ˌiː es 'kjuː] ; [tʊk] ['sʌblɪmeɪt] [kə'rəʊsɪv] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['spɪrɪt][ɒv; əv]

In	January	1773	,	J	.	P	.	Esq	;	took	Sublimate	Corrosive	dissolved	in	Spirit	of
在	一月	-	,	J	.	P	.	先生	;	采取	升华	腐蚀性	溶解	在	精神	的

[waɪn] ,

Wine	,
葡萄酒	,

1773年1月，JP先生服用了溶于烈酒中的升华腐蚀剂，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [gliːt] .

with	a	view	of	eradicating	a	stubborn	Gleet	.
和	一个	看法	的	根除	一个	固执的	格里特	.

为了彻底根除顽固的格里特。

[æz; əz][nəʊ][keə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊpən] , [ə; eɪ] [ˌsælɪ'veɪʃn] [keɪm] [ɒn] .

As	no	Care	had	been	taken	to	keep	his	Body	open	,	a	Salivation	came	on	.
作为	不	关心	有	到过	已采取	到	保持	他的	身体	打开	,	一个	唾液分泌	来了	在	.

由于没有采取任何措施保持身体开放，唾液开始流出。

[wen] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [hiː; hi] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp]

When	under	this	Circumstance	,	he	inconsiderately	took	a	Morning	Ride	,	in	a	sharp
什么时候	在下面	这	环境	,	他	不顾及他人感受	采取	一个	早晨	骑	,	在	一个	锋利的

['nɔːðəli] [wɪnd] .

Northerly	Wind	.
北风	风	.

在这种情况下，他却不顾后果地顶着凛冽的北风，在清晨骑马出行。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwɪnsi] :

At	his	Return	Home	he	was	seized	with	a	sort	of	Quinsey	:
在	他的	返回	家	他	曾是	查获	和	一个	种类	的	昆西	:

他回家后患上了类似昆西氏病的疾病：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [saɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪmd] .

His	face	swelled	to	a	monstrous	Size	,	and	his	Eyes	were	inflamed	.
他的	脸	肿胀	到	一个	滔天	尺寸	,	和	他的	眼睛	是	发炎的	.

他的脸肿胀得异常巨大，双眼也红肿发炎。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] , ['friːkwənt] ['dəʊsɪz][ɒv; əv]['dʒæləp][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

To	relieve	him	,	frequent	Doses	of	Jalap	were	given	.
到	缓解	他	,	频繁	剂量	的	贾拉普	是	给定	.

为了缓解他的症状，医生频繁给他服用Jalap。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ]['vɪvɪd] [laɪt] ,

As	the	Patient	could	bear	no	vivid	Light	,
作为	这	病人	可以	熊	不	生动	光	,

由于病人无法忍受强光，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [waɪlst] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ,

and	was	in	Danger	to	be	suffocated	whilst	lying	in	Bed	,
和	曾是	在	危险	到	是	窒息	而	说谎	在	床	,

当时他躺在床上，有窒息的危险。

[hiː; hi] [pɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] [tʃeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .

he	passed	Night	and	Day	on	an	elbow	Chair	,	in	a	darkened	Room	.
他	通过了	夜晚	和	天	在	一个	弯头	椅子	,	在	一个	变暗	房间	.

他在一间昏暗的房间里，坐在扶手椅上度过了日夜。

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪmptəmz] [dɪsə'pɪəd] , [ɒn] [ə'gen] [əd'mɪtɪŋ] [laɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

When	the	dreadful	Symptoms	disappeared	,	on	again	admitting	Light	into	his	Room	,
什么时候	这	可怕	症状	消失	,	在	再次	承认	光	进入	他的	房间	,

当可怕的症状消失后，他再次让光线进入他的房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

he	was	apprehensive	of	having	lost	his	Sight	,
他	曾是	忧虑	的	拥有	丢失的	他的	视线	,

他担心自己会失明。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɔ:ltəd] ,

but	was	soon	made	sensible	that	it	was	only	altered	,
但	曾是	很快	制成	明智的	那	它	曾是	仅有的	已修改	,

但很快人们就意识到这只是改动而已。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][left][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

for	there	was	left	to	him	a	Sensation	of	Objects	at	a	certain
为了	那里	曾是	左边	到	他	一个	感觉	的	对象	在	一个	肯定

['dɪstəns] .

Distance	.
距离	.

因为他只剩下对一定距离外物体的感觉。

[tu:] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] { - }

Too	long	and	tedious	would	be	the	Narration	{	42	}
也	长的	和	乏味	会	是	这	旁白	{	-	}

叙述太长太乏味{42}

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['remədiz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veɪnli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][ðə; ði]

of	the	various	Remedies	,	which	were	vainly	employed	in	order	to	restore	the
的	这	各种各样的	补救措施	,	哪个	是	徒劳地	受雇	在	命令	到	恢复	这

['ɔ:gən] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

Organ	of	Vision	.
器官	的	想象	.

曾尝试过各种方法来恢复视力，但都无济于事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [əb'zɜ:v] [ðæt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ,

I	shall	only	observe	that	,	when	I	was	applied	to	,
我	将	仅有的	观察	那	,	什么时候	我	曾是	应用	到	,

我只想指出，当我申请时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['leɪbəd] ['nɪəli] [tu:] [j'iəz] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kru:əl][dɪs'ɔ:də(r)] ;

the	Patient	had	laboured	nearly	Two	Years	under	that	cruel	Disorder	;
这	病人	有	辛勤劳作	几乎	二	年	在下面	那	残忍的	紊乱	;

病人已在这种残酷的疾病折磨下挣扎了近两年;

[ænd; ənd][səʊ] [wi:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

and	so	weak	was	the	Impression	of	Objects	on	his	Left	Eye	,
和	所以	虚弱的	曾是	这	印象	的	对象	在	他的	左边	眼睛	,

他的左眼对物体的视觉感知非常微弱。

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tempt] [æz; əz][æt; ət][best] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

that	I	looked	upon	the	Success	of	my	Attempt	as	at	best	very	doubtful	.
那	我	看起来	之上	这	成功	的	我的	试图	作为	在	最好的	非常	疑	.

我认为我的尝试能否成功，充其量也只是非常不确定的。

[ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [bi:n]

Upon	examining	how	far	the	natural	Focus	of	the	Rays	of	Light	had	been
之上	检查	如何	远的	这	自然的	重点	的	这	射线	的	光	有	到过

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

通过检查光线的自然焦点发生了多大变化，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [siː] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

I	found	that	my	Patient	could	not	possibly	see	the	Hour	on	a	Watch	,
我	成立	那	我的	病人	可以	不是	可能	看	这	小时	在	一个	手表	,

我发现我的病人根本看不清手表上的时间。

['klɪəli] , [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] [wɒt'evə(r)] ;

clearly	,	at	any	Distance	whatever	;
清楚地	,	在	任何	距离	任何	;

显然，无论距离多远；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪm'pɜːfɪktli] [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] ['θɜːti] - [tuː]

but	that	he	saw	it	less	imperfectly	when	the	Watch	was	at	Thirty	-	two
但	那	他	锯	它	较少的	不完美地	什么时候	这	手表	曾是	在	三十	-	二

['ɪntʃɪz] ['dɪstəns] :

Inches	Distance	:
英寸	距离	:

但当手表距离手表三十二英寸时，他看得更清楚了：

— [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

—	An	Alteration	of	Vision	the	greatest	I	have	ever	known	.
—	一个	改造	的	想象	这	最	我	有	曾经	已知	.

——我所见过的最伟大的视觉改变。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː'bjuːtɪk]['hæbɪt] ;

To	add	to	his	Misfortune	,	the	Patient	was	of	a	scorbutic	Habit	;
到	添加	到	他的	不幸	,	这	病人	曾是	的	一个	坏血病	习惯	;

雪上加霜的是，这位病人还有坏血病的习惯；

[səʊ][ai][hæd; həd] [tuː] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

so	I	had	two	Diseases	to	attack	instead	of	one	.
所以	我	有	二	疾病	到	攻击	反而	的	一	.

所以我需要对抗两种疾病，而不是一种。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ]

The	first	Thing	to	be	done	in	this	Case	was	,	undoubtedly	,	diluting
这	第一的	事物	到	是	完毕	在	这	案件	曾是	,	无疑	,	稀释

[ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] ;

and	purifying	the	Humours	;
和	净化	这	体液	;

在这种情况下，首先要做的事情无疑是稀释和净化体液；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌæntiskɔː'bjuːtɪk] ['remədiz] , [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd]

but	among	the	antiscorbutic	Remedies	,	such	were	to	be	carefully	avoided
但	之中	这	抗坏血病	补救措施	,	这样的	是	到	是	小心	避免

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['ækrɪd]['prɪnsəp(ə)lz] ;

as	were	impregnated	with	acrid	principles	;
作为	是	受精	和	辛辣	原则	;

但对于抗坏血病药物，应谨慎避免使用含有辛辣成分的药物；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['wɔːtə(r)] - [kres] , ['bɪtə(r)][plɑːnts] , [tɑː(r)] - ['wɔːtə(r)] , ['hæroʊgeɪt] ['wɔːtə(r)] ,

for	Example	,	Water	-	cresses	,	bitter	Plants	,	Tar	-	water	,	Harrowgate	Water	,
为了	例子	,	水	-	豆瓣菜	,	苦的	植物	,	焦油	-	水	,	哈罗盖特	水	,

[kə'lɪbɪɪt] ['wɔːtə(r)] , [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['vɪtrɪəl] ,

Chalybeate	Water	,	Elixir	of	Vitriol	,
含铁	水	,	灵药	的	矾	,

例如，西洋菜、苦味植物、焦油水、哈罗盖特水、铁水、硫酸醪液

['spɪrɪt][ɒv; əv] [siː] [sɔːlt] , & [siː] . ['biːɪŋ] [ɔːl] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪmd] - [æt; ət]

Spirit	of	Sea	Salt	,	&	c	.	being	all	diametrically	opposite	to	the	aimed	-	at
精神	的	海	盐	,	&	c	.	存在	全部	径直地	对面的	到	这	旨在	-	在

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [pɑːts] .

Relaxation	of	the	rigid	Parts	.
松弛	的	这	死板的	部分	.

海盐之灵等等，都与旨在放松僵硬部位的目标完全相反。

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] { - }

Accordingly	I	{	43	}
因此	我	{	-	}

因此 I{43}

[prɪ'skraɪbd] [weɪ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl]['daɪət] - [drɪŋk] , [wɪð] [mɪlk]

prescribed	Whey	and	Apple	-	water	for	the	sole	Diet	-	drink	,	with	Milk
规定	乳清	和	苹果	-	水	为了	这	唯一	饮食	-	喝	,	和	牛奶

[ænd; ənd] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	fresh	Vegetables	for	Food	.
和	新鲜的	蔬菜	为了	食物	.

规定唯一的减肥饮品为乳清和苹果水，食物为牛奶和新鲜蔬菜。

[nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə]['ventʃə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl] ['bliːdɪŋ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['peɪʃənts]

Not	daring	to	venture	even	a	small	Bleeding	,	on	Account	of	my	Patient's
不是	大胆	到	风险投资	甚至	一个	小的	出血	,	在	帐户	的	我的	患者

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

emaciated	state	of	Health	,
瘦弱	状态	的	健康	,

由于我的病人身体极其虚弱，我甚至不敢冒险进行一次小规模的放血治疗。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

I	judged	it	proper	to	diminish	the	Mass	of	Blood	,
我	评判	它	恰当的	到	减少	这	大量的	的	血	,

我认为应该减少血案数量。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['əʊpən] [wɪð] ['kæsɪə] [ænd; ənd] ['tæmərɪnd] .

by	keeping	his	Body	open	with	Cassia	and	Tamarinds	.
经过	保持	他的	身体	打开	和	决明	和	罗望子	.

通过用决明子和罗望子保持身体开放。

[ðɪs] ['meθəd] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

This	Method	had	the	desired	Effect	.
这	方法	有	这	想要的	影响	.

这种方法达到了预期效果。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][skɔː'bjuːtɪk] ['sɪmptəmz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [faɪv] [wiːks] , [bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz]

Not	only	the	scorbutic	symptoms	disappeared	in	Five	Weeks	,	but	one	Eye	was
不是	仅有的	这	坏血病	症状	消失	在	五	周	,	但	一	眼睛	曾是

['sʌmwɒt] ['betə(r)] .

somewhat	better	.
有些	更好的	.

五周后，不仅坏血病症状消失了，而且一只眼睛的情况也有所好转。

[nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪət] ; [bʌt; bət] ,

No	Alteration	was	made	in	the	Diet	;	but	,
不	改造	曾是	制成	在	这	饮食	;	但	,

饮食方面没有做任何改变；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] , [aɪ] [prɪ'skraɪbd]

as	the	Patient's	Constitution	was	then	not	so	much	debilitated	,	I	prescribed
作为	这	患者	宪法	曾是	然后	不是	所以	很多	虚弱的	,	我	规定

['læksətɪvz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] :

Laxatives	more	frequently	:
泻药	更多的	频繁地	:

由于当时患者的体质还没有那么虚弱，所以我更频繁地给他开了泻药：

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [bɪ'gʌn] ['juːzɪŋ] [ɪ'mɒliənt] [sə'fjuːmigeit] [ænd; ənd] - .

I	likewise	begun	using	emollient	Suffumigations	and	Pultises	.
我	同样地	开始	使用	润肤剂	熏蒸	和	-	.

我也开始使用润肤熏蒸和敷贴。

[ðeɪ] [pruːvd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] ['twenti] - [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

They	proved	so	effectual	as	to	reduce	the	Scale	to	Twenty	-	three	Inches	in
他们	已证实	所以	有效的	作为	到	减少	这	规模	到	二十	-	三	英寸	在

[ˌfɔː'tiːn] [naɪts] .

Fourteen	Nights	.
十四	夜晚	.

事实证明，这种方法非常有效，仅用了十四个晚上就将尺寸缩小到了二十三英寸。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['deɪli] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] , [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv]['eni][bæd]

The	Patient	daily	gathering	strength	,	I	was	no	longer	apprehensive	of	any	bad
这	病人	日常的	采集	力量	,	我	曾是	不	更长	忧虑	的	任何	坏的

[ɪ'fekt] [frɒm; frəm] ['bliːdɪŋ] ,

Effect	from	Bleeding	,
影响	从	出血	,

病人一天天恢复体力，我不再担心出血会有任何不良后果。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hæd; həd][hɪm][bled] .

and	accordingly	had	him	bled	.
和	因此	有	他	出血	.

于是，他被放血了。

[sə'fjuːmigeit] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [θriː] [wiːks] [mɔː(r)] ,

Suffumigations	and	Pultises	were	continued	three	Weeks	more	,
熏蒸	和	-	是	持续	三	周	更多的	,

熏蒸和药膏涂抹又持续了三周。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] .

and	during	the	interval	the	Scale	was	reduced	to	Sixteen	Inches	.
和	期间	这	间隔	这	规模	曾是	减少	到	十六	英寸	.

在此期间，比例尺缩小至十六英寸。

[aɪ][hæd; həd][hɪm][bled] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

I	had	him	bled	again	,	and	afterwards	electrified	.
我	有	他	出血	再次	,	和	然后	带电	.

我让他再次放血，然后对他进行了电击。

[ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ten] ['ɪntʃɪz] .

The	twelfth	Day	the	Scale	was	reduced	to	Ten	Inches	.
这	第十二	天	这	规模	曾是	减少	到	十	英寸	.

第十二天，秤的刻度缩小到十英寸。

[baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪlektraɪ'zeɪʃən] , ['læksətɪvz] [ænd; ənd] { - }

By	continuing	Electrization	,	Laxatives	and	{	44	}
经过	继续	电气化	,	泻药	和	{	-	}

通过继续电气化、泻药和{44}

['tækəməhækə]['pleɪstə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [skeɪl] [wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [rɪ'djuːst] [wʌn] [ɪntʃ]

Tacamahaca	Plaister	a	Month	longer	,	the	Scale	was	further	reduced	One	Inch
塔卡马哈卡	石膏	一个	月	更长	,	这	规模	曾是	更远	减少	一	英寸

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	a	Half	.
和	一个	一半	.

Tacamahaca Plaister 再过一个月，规模又缩小了一英寸半。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [steɪt] , [aɪ][əd'vaɪzd] [hɪm] ,

Judging	that	Vision	was	almost	restored	to	its	pristine	state	,	I	advised	him	,
评判	那	想象	曾是	几乎	恢复	到	它是	纯净无瑕	状态	,	我	建议	他	,

判断Vision几乎已经恢复到原始状态后，我建议他：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ləʊʃənz] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ə'ləʊn] .

for	the	bracing	it	,	Lotions	with	cold	Water	alone	.
为了	这	支撑	它	,	乳液	和	寒冷的	水	独自的	.

为了缓解不适，只需用冷水冲洗乳液即可。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [left] [aɪ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [wiːk] .

I	must	confess	,	however	,	that	ever	since	the	Left	Eye	has	remained	weak	.
我	必须	承认	,	然而	,	那	曾经	自从	这	左边	眼睛	有	剩余	虚弱的	.

但我必须承认，从那以后，我的左眼一直很虚弱。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kj'ɔːz] [-] [pə'fɔːmd] [baɪ][maɪ] ['meθəd] .

These	are	the	Cures	[	28	]	performed	by	my	Method	.
这些	是	这	治愈	[	-	]	执行	经过	我的	方法	.

以下是我的方法所进行的治疗[28]。

[ðeɪ] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] ,

They	indeed	are	not	numerous	,
他们	的确	是	不是	很多的	,

他们的确不多。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ə'tempt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræʃ(ə)nəl] :

but	are	sufficient	to	prove	the	Attempt	as	safe	as	it	is	rational	:
但	是	充足的	到	证明	这	试图	作为	安全的	作为	它	是	合理的	:

但足以证明该尝试既安全又合理：

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðɪs] ['meθəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] ,

And	whenever	this	Method	shall	be	employed	with	Judgment	,
和	每当	这	方法	将	是	受雇	和	判断	,

而每当运用此方法并加以判断时，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] .

I	have	no	Doubt	but	it	will	be	attended	with	the	same	Success	.
我	有	不	怀疑	但	它	将要	是	参加	和	这	相同的	成功	.

我毫不怀疑，它一定会取得同样的成功。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

But	even	allowing	there	is	still	much	Room	for	Improvement	,	was	the
但	甚至	允许	那里	是	仍然	很多	房间	为了	改进	,	曾是	这

['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Question	put	to	me	,
问题	放	到	我	,

但即便承认仍有很大的改进空间，有人向我提出了这个问题。

[waɪ] [aɪ]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ?

Why	I	offer	it	now	to	the	Public	?
为什么	我	提供	它	现在	到	这	民众	?

为什么我现在向公众提供这项服务？

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz][pleɪn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['æktʃuəl]['præktɪs][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz]

my	Answer	is	plain	—	Because	the	actual	Practise	of	treating	this	Disease	is
我的	回答	是	清楚的	—	因为	这	实际的	实践	的	治疗	这	疾病	是

['evɪdəntlɪ] [rɒŋ] . — [ðʌs] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [plæn] ,

evidently	wrong	.	—	Thus	pursuing	a	wrong	Plan	,
显然	错误的	.	—	因此	追求	一个	错误的	计划	,

我的答案很简单——因为治疗这种疾病的实际做法显然是错误的——因此，我们采取的是一种错误的治疗方案。

[nɒt]['əʊnlɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] [frʌ'streɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'kʌmz]

not	only	the	Hopes	of	the	Patient	are	frustrated	,	but	his	Case	becomes
不是	仅有的	这	希望	的	这	病人	是	沮丧的	,	但	他的	案件	变成

['despərət] .

desperate	.
绝望的	.

不仅病人的希望落空，而且他的病情也变得十分危急。

[ɪf] [wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnstrəmənt] { - }

If	one	cannot	always	be	the	happy	instrument	{	45	}
如果	一	不能	总是	是	这	快乐的	乐器	{	-	}

如果一个人不能总是成为快乐的工具{45}

[ɒv; əv] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

of	alleviating	the	Misery	of	the	Unfortunate	,	it	is	,	however	,	a	sort	of
的	缓解	这	苦难	的	这	不幸	,	它	是	,	然而	,	一个	种类	的

['sɜːvɪs] ['tendəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

service	tendered	to	them	,
服务	已提交	到	他们	,

减轻不幸者的苦难，这其实是一种向他们提供的服务。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɜːs] .

to	prevent	their	being	made	worse	.
到	防止	他们的	存在	制成	更糟	.

防止情况恶化。

[ɒn] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ][kleɪm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

On	this	Consideration	I	claim	the	indulgence	of	the	Public	.
在	这	考虑	我	宣称	这	放纵	的	这	民众	.

基于以上考虑，我请求公众的谅解。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[wʌn]] [naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .

[	1	]	Ninth	edition	,	vol	.
[	1	]	第九	版	,	卷	.

[1] 第九版，第 1 卷

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

[piː] . - .

p	.	526	.
p	.	-	.

第526页。

[[ˌtuːˈtuː]] [əˈkædəmi] , [sepˈtembə(r)] - , - .
[2] Academy , September 23 , 1882 .
[2] 学院 , 九月 - , - .

[2]学院，1882 年 9 月 23 日。

[[θriː]] [peɪdʒ] - [ɒv; əv]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .
[3] Page 17 of reprint .
[3] 页 - 的 重印 .

[3] 重印本第 17 页。

[[fɔːr]] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] , [vɒl] .
[4] History of French Revolution , vol .
[4] 历史 的 法语 革命 , 卷 .

[4] 法国大革命史，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 216 .
我 . p . - .

IP地址216。

[[faɪv]] [peɪdʒ]['sɛvən][ɒv; əv]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .
[5] Page 7 of reprint .
[5] 页 7 的 重印 .

[5] 重印本第 7 页。

[[sɪks]] [peɪdʒ] - [ɒv; əv]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .
[6] Page 29 of reprint .
[6] 页 - 的 重印 .

[6] 重印本第 29 页。

[['sɛvən]] [əˈkædəmi] , [lɑːk] . [sɪt] .
[7] Academy , loc . cit .
[7] 学院 , 位置 . 引用 .

[7] Academy，同上。

[[eɪt]] [ɪf] [ðɪs] ['eseɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
[8] If this essay should meet with approbation ,
[8] 如果 这 散文 应该 见面 和 赞许 ,

[8] 如果这篇文章能够获得认可，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ə; eɪ][njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rædɪkli] ['kjʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I shall offer to the public a new method of radically curing gonorrhœas in a
我 将 提供 到 这 民众 一个 新的 方法 的 根本 养护 淋病 在 一个
[ʃɔːt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

我将向公众提供一种在短时间内彻底治愈淋病的新方法。

[[naɪn]] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
[9] A proof of it is ,
[9] 一个 证明 的 它 是 ,

[9] 一个证明是：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪz]['evə(r)] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] ,
that in this case the running is ever accompanied with a sensation of scalding ,
那 在 这 案件 这 跑步 是 曾经 伴随 和 一个 感觉 的 烫 ,

在这种情况下，跑步时总是伴随着灼烧感。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [keɪs] .
which is not felt in the other case .
哪个 是 不是 毛毡 在 这 其他 案件 .

而另一种情况下则没有这种感觉。

[-] [ai][juːz][ðə; ði]['mjuːsɪlɪdʒ][ɒv; əv] [mˈɑːʃmɛlˌəʊz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɔɪl] ,

[	10	]	I	use	the	mucilage	of	marshmallows	instead	of	oil	,
[	-	]	我	使用	这	粘液	的	棉花糖	反而	的	油	,

[10] 我用棉花糖的粘液代替油，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈpəʊz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌlsər] [æz; əz] ['ɔɪli] ['sʌbstəns] [duː; də] .

for	it	does	not	oppose	the	healing	of	ulcers	as	oily	substances	do	.
为了	它	做	不是	反对	这	康复	的	溃疡	作为	油腻的	物质	做	.

因为它不像油性物质那样会阻碍溃疡的愈合。

[-] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][sæl] [əˈməʊniæk] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪˈzɒlvənt] [ɒv; əv]

[	11	]	Although	the	solution	of	sal	ammoniac	be	a	powerful	dissolvent	of
[	-	]	虽然	这	解决方案	的	盐	氨	是	一个	强大的	溶剂	的

['kæləs] ['sʌbstəns] ,

callous	substances	,
冷酷	物质	,

[11] 虽然氯化铵溶液是硬垢物质的强效溶剂，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt]['ɪndʒə(r)] [saʊnd] [pɑːts] .

yet	it	does	not	injure	sound	parts	.
然而	它	做	不是	损伤	声音	部分	.

但它不会损伤健康的器官。

[-] [ðɪs] [ʌŋˈgwɛntəm] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

[	12	]	This	unguentum	is	but	little	,	if	at	all	,	known	in	England	.
[	-	]	这	软膏	是	但	小的	,	如果	在	全部	,	已知	在	英格兰	.

[12] 这种药膏在英国几乎无人知晓。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [dɪsˈpensətəri] . [-]

The	formula	of	its	composition	is	to	be	found	in	the	Paris	dispensatory	.	[	13	]
这	公式	的	它是	作品	是	到	是	成立	在	这	巴黎	药用	.	[	-	]

其配方可在巴黎药典中找到。[13]

[ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] - .

In	October	1769	.
在	十月	-	.

1769年10月。

[-] [wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [əˈtendz] [gliːt] ,

[	14	]	When	the	difficulty	of	making	water	,	which	generally	attends	gleets	,
[	-	]	什么时候	这	困难	的	制作	水	,	哪个	一般来说	参加	格利特	,

[14] 当取水困难时，通常伴随小精灵出现，

['kɒmz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʊˈriːθrə] ;

comes	from	any	other	cause	but	an	irritation	of	the	urethra	;
来	从	任何	其他	原因	但	一个	刺激	的	这	尿道	;

并非由尿道刺激引起；

[ðə; ði] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəz][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] ['meθəd] .

the	removing	of	it	requires	a	particular	method	.
这	移除	的	它	需要	一个	特别的	方法	.

移除它需要特定的方法。

[-] [dɪˈskreʃn] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] :

[	15	]	Discretion	is	a	part	of	the	duty	of	a	physician	:
[	-	]	审慎	是	一个	部分	的	这	责任	的	一个	医生	:

[15] 谨慎行事是医生职责的一部分：

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] ['evə(r)][səʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [nems] [ɪn]['pʌblɪk] [prɪnt] ,

But	although	ever	so	reluctant	to	see	their	names	in	public	print	,
但	虽然	曾经	所以	不情愿的	到	看	他们的	姓名	在	民众	打印	,

尽管他们极不情愿让自己的名字出现在公开印刷品上，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪl] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

the	gentlemen	in	question	will	not	decline	to	appear	in	support	of	truth	,
这	先生们	在	问题	将要	不是	衰退	到	出现	在	支持	的	真相	,

相关人士不会拒绝出庭维护真相。

[ɪf] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nts] .

if	a	private	interview	was	desired	by	patients	.
如果	一个	私人的	面试	曾是	想要的	经过	患者	.

如果患者希望进行单独面谈。

[ai] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

I	have	their	word	for	it	.	[	16	]
我	有	他们的	单词	为了	它	.	[	-	]

他们的话可以证明这一点。[16]

[nɔ:(r)] [ɪz] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fju:] ['ɒkjəlɪst] , [ɪf] ['eni] ,

Nor	is	this	to	be	wondered	at	,	considering	how	few	Oculists	,	if	any	,
也不	是	这	到	是	想知道	在	,	考虑	如何	很少	眼科医生	,	如果	任何	,

考虑到眼科医生寥寥无几（如果有的话），这也不足为奇。

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɒptɪks] ; [ə; eɪ] ['saɪəns] , [haʊ'evə(r)] , ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə]

are	acquainted	with	Optics	;	a	Science	,	however	,	absolutely	necessary	to
是	熟人	和	光学	;	一个	科学	,	然而	,	绝对地	必要的	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] [ɪn] ['vɪʒn] .

investigate	the	Causes	of	Defects	in	Vision	.
调查	这	原因	的	缺陷	在	想象	.

熟悉光学；然而，光学是一门绝对必要的科学，用于研究视力缺陷的原因。

[neɪ] , [sɪns] ['kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nay	,	since	curing	the	Diseases	of	the	Eye	became	a	peculiar	Branch	of	the
不	,	自从	养护	这	疾病	的	这	眼睛	成为	一个	奇特	分支	的	这

['medɪk(ə)l] [ɑ:t] ,

Medical	Art	,
医疗的	艺术	,

不，自从治疗眼疾成为医学的一个特殊分支以来，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['həʊlli] [left] [tu:; tə] ['ɒpəreɪtə(r)s] ,

it	is	wholly	left	to	Operators	,
它	是	完全	左边	到	运营商	,

这完全由运营商决定。

[hu:] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:ts] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t]

who	in	general	do	not	know	the	Functions	of	the	several	Parts	which	constitute
WHO	在	一般的	做	不是	知道	这	函数	的	这	一些	部分	哪个	构成

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ,

the	Organ	of	Seeing	,
这	器官	的	看到	,

他们通常不了解构成视觉器官的各个部分的功能，

[bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['strʌktʃə(r)] .

but	are	even	ignorant	of	its	Structure	.
但	是	甚至	无知	的	它是	结构	.

但他们甚至对其结构一无所知。

[-] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ɪz] [mɔ:(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ]

[	17	]	This	Disease	is	more	common	than	one	would	readily	imagine	,	since	it	is	a
[	-	]	这	疾病	是	更多的	常见的	比	一	会	容易	想象	,	自从	它	是	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] ['kʌstəm] ,

predominant	Custom	,
主要的	风俗	,

[17] 这种疾病比人们想象的要普遍得多，因为这是一种普遍存在的习俗。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] , [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] ['mɜ:kjəri] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [keɪs] .

both	among	Surgeons	and	Physicians	,	to	prescribe	Mercury	in	almost	every	Case	.
两个都	之中	外科医生	和	医生	,	到	规定	汞	在	几乎	每一个	案件	.

无论是外科医生还是内科医生，几乎在所有情况下都会开具汞剂处方。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [ə'sɜ:t] ,

And	I	dare	assert	,
和	我	敢	断言	,

我敢断言，

[ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ten]['peɪʃ(ə)nts] [hu:m] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt][æz; əz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌtə] [sə'reinə] ,

that	out	of	Ten	Patients	whom	they	give	out	as	afflicted	with	a	Gutta	Serena	,
那	出去	的	十	患者	谁	他们	给	出去	作为	受苦的	和	一个	古塔	塞雷娜	,

在他们诊断为患有古塔塞雷纳病的十名患者中，

['sev(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] - .

Seven	are	affected	with	an	accidental	Presbytopia	.
七	是	做作的	和	一个	偶然	-	.

七人意外患上了老年痴呆症。

[-] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɜ:kjəri] , [wen] ['teɪkən] , [dʌz] [nɒt] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [ˌsælɪ'veɪʃn]

[	18	]	Such	is	the	Reason	why	Mercury	,	when	taken	,	does	not	excite	a	Salivation
[	-	]	这样的	是	这	原因	为什么	汞	,	什么时候	已采取	,	做	不是	激发	一个	唾液分泌

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

[18] 这就是为什么服用汞后不会立即引起唾液分泌的原因。

[-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['ɑ:təɹiz] , [bʌt; bət] [veɪns] , [ɑ:(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]

[	19	]	It	is	well	known	that	not	only	Arteries	,	but	Veins	,	are	susceptible	of
[	-	]	它	是	出色地	已知	那	不是	仅有的	动脉	,	但	静脉	,	是	易受影响的	的

[ˌɪrɪtə'bɪləti] .

Irritability	.
易怒	.

[19] 众所周知，不仅动脉，而且静脉也容易受到刺激。

[-] [ɒn] [ðɪs] ['membreɪn] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ['peɪntɪd] .

[	20	]	On	this	Membrane	is	the	Image	of	Objects	painted	.
[	-	]	在	这	膜	是	这	图像	的	对象	绘	.

[20] 这张膜上绘有物体的图像。

[-] [æz; əz]['ɒkjələ(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [sweld] , [ɔ:(r)][ɔ:l] ['i:kwəli] [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

[	21	]	As	ocular	Muscles	are	seldom	swelled	,	or	all	equally	so	at	the	same
[	-	]	作为	眼部	肌肉	是	很少	肿胀	,	或者	全部	同样地	所以	在	这	相同的

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

[21] 由于眼部肌肉很少肿胀，或者很少同时肿胀程度相同，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][mɜ:'kjʊəriəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]['naɪðə(r)] [dʌz] [ə'fekt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['evri]

the	taking	of	Mercurial	Preparations	neither	does	affect	the	Sight	of	every
这	采取	的	水星	准备工作	两者都不	做	影响	这	视线	的	每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Individual	,
个人	,

服用汞制剂并非对每个人的视力都有影响。

[nɔ:(r)] ['i:kwəli] [bəuθ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

nor	equally	both	Eyes	of	the	same	Individual	.
也不	同样地	两个都	眼睛	的	这	相同的	个人	.

也不是同一个人的双眼完全相同。

[-] [ai] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['remədiz] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ]

[	22	]	I	confine	myself	to	the	Indication	of	general	Remedies	,	without	entering
[	-	]	我	局限	我	到	这	指示	的	一般的	补救措施	,	没有	进入

['ɪntu:] [pə'tɪkjələz] :

into	Particulars	:
进入	细节	:

[22] 我仅限于指出一般疗法，不涉及具体细节：

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

as	to	the	judicious	Physician	,
作为	到	这	明智的	医生	,

至于那位明智的医生，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [left] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [æz; əz] [məʊst] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

it	is	left	to	select	such	as	most	agree	with	the	Patient's	Constitution	.
它	是	左边	到	选择	这样的	作为	最多	同意	和	这	患者	宪法	.

最终由最符合患者体质的人来选择。

[-] [ai] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['remədiz] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ]

[	23	]	I	confine	myself	to	the	Indication	of	general	Remedies	,	without	entering
[	-	]	我	局限	我	到	这	指示	的	一般的	补救措施	,	没有	进入

['ɪntu:] [pə'tɪkjələz] :

into	Particulars	:
进入	细节	:

[23] 我仅限于指出一般疗法，不涉及具体细节：

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

as	to	the	judicious	Physician	,
作为	到	这	明智的	医生	,

至于那位明智的医生，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [left] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [æz; əz] [məʊst] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

it	is	left	to	select	such	as	most	agree	with	the	Patient's	Constitution	.
它	是	左边	到	选择	这样的	作为	最多	同意	和	这	患者	宪法	.

最终由最符合患者体质的人来选择。

[-] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]

[	24	]	It	is	a	material	Point	to	know	when	Recourse	to	Electricity	is	to	be
[	-	]	它	是	一个	材料	观点	到	知道	什么时候	追索权	到	电	是	到	是

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

[24] 知道何时可以使用电力是一个重要问题；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ʌn'si:znəbli] [ɪm'plɔɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [pru:vz] ['hɜ:tfl] .

for	,	if	unseasonably	employed	,	it	only	proves	hurtful	.
为了	,	如果	反常地	受雇	,	它	仅有的	证明	伤人的	.

因为如果使用不当，只会适得其反。

[-] [æz; əz] ['lɑ:stɪŋ] ['swelɪŋ] , [ɔ:(r)] ['tenʃ(ə)n] , [ɪz] ['evə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət]

[	25	]	As	lasting	Swelling	,	or	Tension	,	is	ever	followed	by	a	proportionate
[	-	]	作为	持久	肿胀	,	或者	紧张	,	是	曾经	随后	经过	一个	成比例的

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,

Relaxation	,
松弛	,

[25] 由于持续的肿胀或紧张之后总是会伴随相应的放松，

[ðə; ði] ['ɒkjələ(r)] ['mʌs(ə)lz] ['kænɒt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['fɔ:mə(r)] [streŋθ] ,

the	ocular	Muscles	cannot	suddenly	recover	their	former	Strength	,
这	眼部	肌肉	不能	突然	恢复	他们的	以前的	力量	,

眼部肌肉不可能突然恢复到以前的强度。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['fɪgə(r)][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [æt; ət]['veərɪəs] ['dɪstənsɪz] .

so	as	to	give	the	Eye	a	proper	Figure	to	see	clearly	at	various	Distances	.
所以	作为	到	给	这	眼睛	一个	恰当的	数字	到	看	清楚地	在	各种各样的	距离	.

以便使眼睛能够看清不同距离的物体。

[-] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [dʌz] ['betə(r)][ə'ləʊn][ðæn; ðən] [mɪkst] [wɪð]

[	26	]	I	have	since	experienced	that	fresh	Water	does	better	alone	than	mixed	with
[	-	]	我	有	自从	经验丰富的	那	新鲜的	水	做	更好的	独自的	比	混合	和

['spɪrɪt] .

Spirits	.
烈酒	.

[26] 后来我发现，清水单独饮用比与烈酒混合饮用效果更好。

[-] ['dræstɪk] [pəːdʒ] [prə'djuːs] [ˌməʊmən'teɪnɪəs] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɒləʊd] [baɪ]

[	27	]	Drastic	Purges	produce	momentaneous	Dejections	,	and	are	all	followed	by
[	-	]	剧烈	清洗	生产	瞬间	沮丧	,	和	是	全部	随后	经过

['kɒstɪvnəs] .

Costiveness	.
共产主义	.

[27] 剧烈的排泄会产生短暂的沮丧，并且都会伴随便秘。

[-] [ðə; ði][lɑːst] ['ɔːgəst] , ['biːɪŋ] [æt; ət] ['edɪnbrə] , [aɪ] (['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]

[	28	]	The	last	August	,	being	at	Edinburgh	,	I	(	under	the	Eyes	of	the	ingenious
[	-	]	这	最后的	八月	,	存在	在	爱丁堡	,	我	(	在下面	这	眼睛	的	这	巧妙

['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ,

Mr	.	Miller	,
先生	.	磨坊主	,

[28] 去年八月，我在爱丁堡，（在才华横溢的米勒先生的注视下，

['ɒkjəlɪst]) ['triːtɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

Oculist	)	treated	an	American	Gentleman	afflicted	with	this	Disease	.
眼科医生	)	治疗	一个	美国人	绅士	受苦的	和	这	疾病	.

眼科医生）治疗了一位患有这种疾病的美国绅士。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ,

During	the	few	Weeks	he	was	under	my	Care	,
期间	这	很少	周	他	曾是	在下面	我的	关心	,

在他由我照顾的那几周里，

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɜːd] [pɑːt] .

the	Scale	of	Vision	was	reduced	more	than	one	third	Part	.
这	规模	的	想象	曾是	减少	更多的	比	一	第三	部分	.

视觉尺度缩小了超过三分之一。

[ə'feəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ][left] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] ,

Affairs	calling	me	back	to	London	,	I	left	him	in	the	Hands	of	Mr	.	Miller	,
事务	呼叫	我	后退	到	伦敦	,	我	左边	他	在	这	手	的	先生	.	磨坊主	,

由于公务需要我返回伦敦，我把他托付给了米勒先生。

[wɪð] ['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] .

with	proper	Directions	how	to	proceed	in	the	Treatment	.
和	恰当的	方向	如何	到	继续	在	这	治疗	.

并附有正确的治疗指导。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] ['edɪnbrə] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

Since	I	have	heard	that	the	Patient	could	not	continue	at	Edinburgh	long	enough
自从	我	有	听到	那	这	病人	可以	不是	继续	在	爱丁堡	长的	足够的

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][kjʊə(r)] .

to	perform	his	Cure	.
到	履行	他的	治愈	.

我听说病人无法在爱丁堡停留足够长的时间来完成他的疗程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神